

রক্ষার জন্য জেলে গিয়াছিলেন, তখন ভারতময়<sup>1</sup> এক মহা আন্দোলন উপস্থিত হইয়াছিল। বঙ্গদেশের সহরে সহরে দক্ষিণ আফ্রিকার গবর্নমেন্টের গর্হিত<sup>2</sup> কার্যের বিরুদ্ধে তীব্র প্রতিবাদ হইয়াছিল। ভারতবাসীর মনোবেদনার উগ্রতা বুঝিতে পারিয়া লর্ড হার্ডিং ভারতবাসীর সহিত সমবেদনা<sup>3</sup> প্রকাশ করেন এবং দক্ষিণ আফ্রিকার গবর্নমেন্টের অন্যান্য কার্যের বিরুদ্ধে বক্তৃতা করেন।

এই আন্দোলনের ফল হইয়াছে গত শনিবার দক্ষিণ আফ্রিকার পার্লামেন্টে ভারতবাসীর ক্রেশ নিবারক আইন বিধিবদ্ধ<sup>4</sup> হইয়াছে। দক্ষিণ আফ্রিকার গবর্নর জেনারেল লর্ড গ্লাডফোর্ড লর্ড হার্ডিংকে এই টেলিগ্রাম করিয়াছেন যে, “ইউনিয়ন পার্লামেন্টের উভয় সভায় ভারতবাসীর ক্রেশ নিবারক আইন পাস হইয়াছে।” তারযোগে এই সংবাদ পাইয়া লর্ড হার্ডিং লর্ড গ্লাডফোর্ডকে জানাইয়াছেন, “এই সংবাদের জন্য আমি অত্যন্ত কৃতজ্ঞ হইয়াছি।”

গান্ধি ও তাঁহার সহচরবর্গের স্বার্থত্যাগ<sup>5</sup> সফল হইয়াছে, লর্ড হার্ডিং এর মহামুত্তবতার ফল হইয়াছে, ভারতবাসীর চেষ্টা ফল প্রসব করিয়াছে<sup>6</sup>।

<sup>1</sup> *Bhārat-may* : cf. *des-may* above. Covering all India.

<sup>2</sup> *Garhita* ; Blamable, wrong.

<sup>3</sup> *Sama-vedanā* : sympathy.

<sup>4</sup> *Vidhi-baddha* : reduced to law, legislated.

<sup>5</sup> *Sva-artha-tyāg* : abandoning own advantage, unselfishness.

<sup>6</sup> Has borne fruit.

ইহার অনুসন্ধান করা কর্তব্য :

*This ought to be enquired into.*

ঢাকার পোস্টমাষ্টারের অসৌজন্য<sup>1</sup> সম্বন্ধে অভিযোগ শুনা যাইতেছে। একদা শরৎ বাবু নামক একজন কেরানীকে পোস্টমাষ্টার বলিয়াছিলেন, রেবর্ড ক্লার্ক ঘেরূপ ভুল করিয়াছেন তাহাতে তাহাকে শারীরিক দণ্ড দান<sup>2</sup> করা কর্তব্য। শরৎ বাবু তৎক্ষণে বলিয়াছিলেন, কেরানীরা কি কুকুর বিভাগ যে তাহাদিগকে বেত্রাঘাত করিবেন? পোস্টমাষ্টার একজন কেরানীর মুখে এই উত্তর শুনিয়া ক্রোধের সহিত তাঁহাকে তাঁহার স্থানে গমন করিতে হুকুম দেন<sup>3</sup>। এই হুকুম তামিল<sup>4</sup> করিতে বিলম্ব হওয়াতে পোস্টমাষ্টার শরৎ বাবুর

<sup>1</sup> *A-saujanya* : a state of being *a-su-jan* ; impoliteness, rudeness.

<sup>2</sup> Giving corporal punishment.

<sup>3</sup> Bid him go to his own place ; attend to his own business.

<sup>4</sup> Obedience (H.)

নিকট গমন করেন এবং শরৎ বাবুর হাত হইতে রেকর্ড ক্লার্কের প্রেরিত কাগজপত্র লইয়া তাহা ভূমিতে নিক্ষেপ করেন। শরৎ বাবু হুকুম অমান্য করিয়াছেন এবং মারামারির উপক্রম করিয়াছিলেন, এই অভিযোগে তাঁহাকে সম্প্রদায় কর্তৃক হইয়াছে।

পোষ্টমাষ্টার ও কেরানী সকলেই ভদ্রবংশজাত<sup>২</sup>। কেহ উচ্চপদ্য কেহ নিম্নপদ্যে থাকিতে পারেন কিন্তু তাঁহাদের মধ্যে অপ্রীতিকর সম্বন্ধ<sup>৩</sup> হইবে কেন? আমরা আশা করি, পোষ্টমাষ্টার স্বয়ং এই বিরোধ মিটাইয়া ফেলিবেন এবং কেরানীদের সহিত সম্মেলন ব্যবহার করিবেন বাজালীতে বাজালীতে ঝগড়া বিবাদ শোভন দৃশ্য নহে<sup>৪</sup>।

<sup>১</sup> E. suspend (from office) ; for 'suspension.'

<sup>২</sup> *Bhadra-vamśa-jāta* : born of a respectable family.

<sup>৩</sup> Unfriendly relations.

<sup>৪</sup> Is not a pleasant sight.

### ইংরেজ নারীর মুসলমান ধর্ম গ্রহণ :

*The acceptance of the Mussalman religion by an English lady.*

দিল্লী নিবাসী মৌলবী সরকারাজ হোসেন মুসলমান ধর্ম প্রচার করিবার জন্য ইংলণ্ডে গমন করিয়াছেন। কয়েক দিন হইল লণ্ডনের ক্যাক্সটন হলে<sup>১</sup> তাঁহার এক বক্তৃতা<sup>২</sup> হইয়াছিল। সৈয়দ আমির আলি<sup>৩</sup> সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন। বক্তৃতা অন্তে এক ইংরেজ যুবতী দণ্ডায়মান হইয়া বলিয়াছিলেন, “আমি চির দিনের জন্য মুসলমান ধর্ম গ্রহণ করিলাম।” সৈয়দ আমির আলি আনন্দের সহিত যুবতীকে মুসলমান সমাজে গ্রহণ করিয়াছিলেন। সভাপতি বলিয়াছেন, অনেকের বিশ্বাস এই যে, মুসলমান ধর্ম নারী জাতিকে হীন করিয়াছে। প্রকৃত কথা এই<sup>৪</sup>, অন্য সমস্ত ধর্ম অপেক্ষা মুসলমান ধর্ম নারীজাতির অবস্থা অধিকতর উন্নত করিয়াছে। মুসলমান সমাজে পিতা কন্যাকে পিতৃধন<sup>৫</sup> হইতে বঞ্চিত করিতে পারেন না। মুসলমান আইনের বিধান এই যে, পুত্র যত পিতৃধন পাইবে, কন্যা তাহার অর্দ্ধেক পাইবে। মুসলমানকন্যা বিবাহের পূর্বে মাতার স্নেহ যত্নে প্রতিপালিত হন, বিবাহান্তে স্বামীর প্রেম হইতে বঞ্চিত হইলেও স্বামীর সম্পত্তি হইতে বঞ্চিত হন না। মুসলমান নারীগণ স্বাধীনভাবে<sup>৬</sup> সম্পত্তির অধিকারিণী হন।

<sup>১</sup> Caxton Hall.

<sup>২</sup> Speech, lit. oratory.

<sup>৩</sup> Rt. Hon'ble Mr. Justice Amir Ali.

<sup>৪</sup> The real truth is this.

<sup>৫</sup> Paternal property.

<sup>৬</sup> In independant fashion.

ইংলণ্ডে মাতা পুত্রের সম্পত্তির অধিকারিণী হইতে পারেন না। কিন্তু মুসলমান সমাজে মাতার পূর্বে পুত্রের মৃত্যু হইলে, মাতা পুত্রের সম্পত্তির এক অংশ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন। পুরুষ যে সমস্ত নাগরিক<sup>1</sup> অধিকার সন্তোগ করেন, নারীও তাহাই করেন। মুসলমান নারীগণ বিচারক পদেও<sup>2</sup> নিযুক্ত হইতে পারেন।

মুসলমান ধর্ম নারীজাতিকে যে অনেক বিষয়ে উচ্চ অধিকার প্রদান করিয়াছেন, তাহার সন্দেহ নাই। কিন্তু ভারতের মুসলমানগণ তাহাদের প্রতিবেশীর অন্তর্করণ করিতে গিয়া জ্ঞাজাতিকে অতিশয় হীন করিয়াছেন। যেদিন বহু বিবাহ উঠিয়া যাইবে, যেদিন মুসলমানগণ নারীদিগকে ঠিক পুরুষের মত সমস্ত অধিকার সন্তোগ করিতে দিবেন, সেদিন মুসলমানগণ ভারতবর্ষে সর্বশ্রেষ্ঠ<sup>3</sup> স্থান অধিকার করিবেন।

<sup>1</sup> From *nagar* : city, civic rights.

<sup>2</sup> To judicial posts.

<sup>3</sup> Highest of all.

বেথুন কলেজ।

*The Bethune College.*

শিক্ষা বিভাগের ডিরেক্টর বেথুন কলেজের জন্য যে ব্যবস্থা করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা লিপিবদ্ধ করিয়া গবর্ণমেন্টের নিকট প্রেরণ করিয়াছেন। তিনি যে কি ব্যবস্থা করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা আমরা জানি না, কিন্তু শুনিয়াছি, ইউরোপীয় মহিলা না হইলে বাঙালী বালিকাদের শিক্ষার পূর্বতা<sup>1</sup> হইতে পারে না, তিনি এইরূপ মতই ব্যক্ত করিয়াছেন। শ্রীযুক্ত কুমুদিনী দাস মহাশয়া তাঁহার মধুর চরিত্র, ভগবন্তুলি ও বিদ্যাবত্তাগুণে<sup>2</sup> ছাত্রীদের হৃদয় মন আকর্ষণ করিয়া তাহাদিগকে উন্নতির পথে লইয়া যাইতেছিলেন, তাঁহাকে কলেজের অধ্যক্ষের পদ<sup>3</sup> হইতে অবসৃত করা কি যে অন্যায় কার্য হইয়াছে, তাহা আমরা ভাষায় বর্ণনা করিতে পারি না। কোন ইংরেজ নারীর প্রতি এইরূপ ব্যবহার করিতে কেহ সাহস করিত না। প্রায় ১০ মাস হইল শ্রীযুক্ত কুমুদিনী দাস বেথুন কলেজ পরিত্যাগ করিয়াছেন, কিন্তু অদ্যাপি কলেজ পরিচালনের পাকা বন্দোবস্ত করা হইল না। ইহাতে মিঃ হর্ণেলের কার্য-ক্ষমতার পরিচয় প্রাপ্ত হওয়া যায় নাই। তিনি তাঁহার বার্ষিক রিপোর্টে ডায়োসিসিহান কলেজের<sup>4</sup> বেশ প্রশংসা করিয়াছেন, কিন্তু শিক্ষা বিভাগের

<sup>1</sup> Fullness, completeness.

<sup>2</sup> *Vidyā-vattā-guṇa* : by the quality of her possessing learning (accomplishments)

<sup>3</sup> Post of Principal.

<sup>4</sup> Diocesan College.

দোষেই যে বেথুন কলেজের সম্যক উন্নতি হইতেছে না, তাহা স্বীকার করেন নাই। ডায়োসিছান কলেজে গণিত শিক্ষার<sup>1</sup> বন্দোবস্ত আছে কিন্তু বেথুন কলেজে হইতে গণিত পাঠের নিয়ম উঠাইয়া দেওয়া হইয়াছে। বেথুন কলেজের ভূতপূর্ব অনেক ছাত্রী ভূতপূর্ব ডিরেক্টরের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া গণিতের অধ্যাপক নিযুক্ত করিতে অনুরোধ করিয়াছিলেন, সে অনুরোধ উপেক্ষিত হইয়াছিল। আমরা অবগত হইলাম, এই নববর্ষ<sup>2</sup> হইতে বেথুন কলেজে গণিতের অধ্যাপক নিযুক্ত করা হইবে। বেথুন কলেজে বিজ্ঞান ও অনার পরীক্ষার<sup>3</sup> ব্যবস্থা করিয়া সর্বোপরি শ্রীমতী কুমুদিনী দাস মহাশয়াকে পুনরায় কলেজের প্রিন্সিপাল পদে নিযুক্ত করিলে ছাত্রীদের কল্যাণ হইবে, অভিভাবকগণও নিশ্চিন্ত হইতে পারেন। গবর্ণমেন্ট আশী করি, আমাদের এই ন্যায়সঙ্গত<sup>4</sup> অনুরোধ রক্ষা করিবেন।

<sup>1</sup> Teaching of Mathematics.

<sup>2</sup> New year.

<sup>3</sup> Science and Honours Examinations.

<sup>4</sup> In accordance with justice, just.

### অভ্যর্থনা, ডালি ও বকশিস।

*Receptions, presents (of fruits, flowers, etc., to officers) and bucksheesh (to officers' servants.)*

পঞ্জাব গবর্ণমেন্ট যে অপকার্যের<sup>1</sup> বিরুদ্ধে তীব্র যন্তব্য<sup>2</sup> প্রকাশ করিয়াছেন, প্রত্যেক গবর্ণমেন্টেরই সেইরূপ করা নিতান্ত কর্তব্য। পঞ্জাব গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক বিভাগের প্রধান কর্মচারী কমিশনার ও অন্যান্য রাজপুরুষদিগকে<sup>3</sup> জানাইয়াছেন যে এক সময়ে ছোট লাটের কোন স্থানে গমন করার কথা ছিল। তথাকার রাজকর্মচারী অভ্যর্থনার জন্য জনসাধারণের নিকট হইতে অর্থ-সংগ্রহ<sup>4</sup> করিয়াছিলেন। ছোট লাট সেই স্থান দর্শন করিতে যাইতে পারেন নাই, কিন্তু সংগ্রহীত অর্থ নগর সাজাইতে<sup>5</sup>, রাজকর্মচারীদিগকে ডালি<sup>6</sup> দিতে ও চাপরাসীদিগকে<sup>7</sup> বকশিস প্রদান করিতে ব্যয় করা হইয়াছিল। ছোট লাট এই সংবাদ অবগত হইয়া অত্যন্ত অসন্তুষ্ট হইয়াছেন। তিনি এই কুপ্রথা

<sup>1</sup> Abuses.

<sup>2</sup> Resolution.

<sup>3</sup> Government servants.

<sup>4</sup> Collection of money.

<sup>5</sup> To adorn.

<sup>6</sup> Lit. a basket-full of articles, a ceremonial present.

<sup>7</sup> *Cāprāsi*, an office messenger who bears a *cāprās* or badge.



নিবারণের উদ্দেশ্যে যে হুকুম প্রকাশ করিয়াছেন তাহার মর্ম<sup>১</sup> নিম্নে লিখিত হইল।

১। কোন রাজকর্মচারী কাহারও অভির্থনার জন্য অর্থ সংগ্রহ করিতে পারিবেন না।

২। জনসাধারণ যদি অভির্থনা করিতে ইচ্ছা করেন, তবে তজ্জন্য বেশী টাকা নষ্ট করিবেন না।

৩। কোন রাজকর্মচারী সাক্ষাৎ বা পরোক্ষভাবে<sup>২</sup> কোন প্রকার উপহার, উপঢৌকন<sup>৩</sup> বা পুরস্কার গ্রহণ করিতে পারিবেন না। অল্প মূল্যের দুই চারিটা ফল বা ফুল গ্রহণ করিতে পারেন বটে কিন্তু তাহাও যাহাতে কেহ না দেয় সেইরূপ চেষ্টা করিতে হইবে।

৪। চাপরাসী প্রভৃতিকে কেহ কোন বকশীস দিতে পারিবেন না। কেহ কেহ ইচ্ছাপূর্বক বকশীস দিয়া থাকেন কিন্তু ইহার এই ফল হয় যে চাপরাসীরা অন্য লোকের নিকট জোর করিয়া<sup>৪</sup> বকশীস আদায় করে। ইহাতে রাজপুরুষদের সঙ্গে জনসাধারণের দেখা সাক্ষাতের পক্ষে বিঘ্ন উপস্থিত হয়। অতএব চাপরাসী ও জনসাধারণকে জানাইয়া দেওয়া কর্তব্য যে গবর্নমেন্ট বকশীস দেওয়ার প্রথা গর্হিত কার্য বলিয়া মনে করেন<sup>৫</sup>। এই প্রথা বন্ধ করিয়া দিবার জন্য সকলেরই চেষ্টা করা প্রয়োজন।

ছোট লাট লিখিয়াছেন যে ঘটনা উপলক্ষে হুকুম প্রকাশ করা হইয়াছে, সেই স্থলে যে রাজকর্মচারী অভির্থনা, ডালি ও বকশীসের জন্য অর্থ সংগ্রহ করিয়াছিলেন তাঁহাকে সংগৃহীত অর্থ প্রত্যর্পণ করিতে বাধ্য এবং তাঁহাকে তিরস্কার করা হইয়াছে।

অভির্থনার জন্য অর্থ সংগ্রহ করা মহা জুলুমের<sup>৬</sup> ব্যাপার হইয়াছে। পঞ্জাবের ছোট লাট এই জুলুম নিবারণের চেষ্টা করিয়া ধন্যবাদ ভাজন হইয়াছেন। আমাদের একান্ত অমুরোধ এই, প্রত্যেক প্রদেশের গবর্নমেন্ট এই জুলুম নিবারণ করিবেন।

এতৎসম্বন্ধে জনসাধারণেরও বিশেষ কর্তব্য আছে। যদি কোন রাজকর্মচারী কোথাও অভির্থনার জন্য অর্থ সংগ্রহ করেন বা ডালি লন কিংবা কোন স্থানের চাপরাসীরা বকশীস লয় তবে তৎক্ষণাৎ তাহা প্রাদেশিক গবর্নমেন্টকে অবগত করিবেন এবং সংবাদ পত্রে তাহা প্রকাশ করিবেন। কয়েক বৎসর ক্রমান্বয়ে<sup>৭</sup> চেষ্টা করিলে এই কুপ্রথা দূরীভূত হইতে পারে।

<sup>১</sup> Purport, meaning (lit. vital part, core.)

<sup>২</sup> Openly or secretly : (*para-aksa* ; not in sight).

<sup>৩</sup> *Upa-dhaukan*, ceremonial present to a superior (*dhauk*, to go; whence *dhok-gulp*).

<sup>৪</sup> Forcibly

<sup>৫</sup> Regard as a wrongful action.

<sup>৬</sup> Oppression : A. *Zulm*.

<sup>৭</sup> *Krama-anvay* : continuously (*anu-ay*).

## দাসত্ব আইনের তিরোভাব<sup>১</sup>।

*The Repeal of the Slavery (Assam Labour) Act.*

গত কল্য ১লা জুলাই হইতে আসাম চা-বাগানের কুলী আইন তিরোহিত<sup>২</sup> হইয়াছে। ১৮৮২ সালে এই আইন বিধিবদ্ধ করিবার কালে স্বর্গীয়<sup>৩</sup> কৃষ্ণদাস পাল মহাশয় “দাসত্ব আইন<sup>৪</sup>” নামে ইহাকে অভিহিত<sup>৫</sup> করিয়াছিলেন। সত্য কথা বলাতে তাঁহাকে রাজপুরুষদের নিকট তিরস্কৃত<sup>৬</sup> হইতে হইয়াছিল। সঞ্জীবনী সর্বপ্রথম ওয়েব<sup>৭</sup> কর্তৃক কুলী রমণী অকুরমণির ভীষণ লাঞ্ছনা ও মৃত্যুর হৃদয়বিদারক কাহিনী<sup>৮</sup> প্রকাশ করিয়া রাজপুরুষদিগকেও চমকিত করিয়াছিলেন। লর্ড রিপণ তাহা পাঠ করিয়া বিচলিত হইয়াছিলেন এবং ন্যায় দণ্ডের ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। অকুরমণির মোকদ্দমা সত্য সত্যই প্রমাণ করিয়াছিল যে কুলী আইন দাসত্ব আইন বই আর কিছু নয়।

বহু চা-বাগানে কুলি রমণীদিগকে বেত্রাঘাত করা হইত, নরনারীকে ফাটক<sup>৯</sup> ঘরে কয়েদ রাখা হইত নারীগণ গর্ভপাত<sup>১০</sup> করিতে বাধ্য হইত ইত্যাদি ভীষণ কাহিনী শ্রবণ করিয়া ভারতসভা “বেঙ্গলী” ও “সঞ্জীবনীর” উদ্যোগে দ্বারকানাথ গঙ্গোপাধ্যায় মহাশয় চা বাগান দর্শন করিতে গমন করিয়াছিলেন। তাঁহার লিখিত প্রবন্ধ সমূহ “বেঙ্গলী”<sup>১১</sup> ও “সঞ্জীবনীতে” প্রকাশিত হইয়াছিল, তাহা পাঠ করিয়া রাজপুরুষদেরও চক্ষু উন্মোচিত হইয়াছিল। “সঞ্জীবনী” সেই সকল অত্যাচারের রক্তাক্ত মুদ্রিত করিয়া পার্লামেন্টের প্রত্যেক সভ্য,<sup>১২</sup> ভারতের ও ইংলণ্ডের প্রত্যেক রাজপুরুষের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলেন। ৮ ব্রাডল<sup>১৩</sup> ও মিঃ সোয়ান<sup>১৪</sup> তাহা লইয়া পার্লামেন্টে ঘোর আন্দোলন উপস্থিত করিয়াছিলেন। ইহার কয়েক বৎসর পরে বাবু দ্বিজেন্দ্র

<sup>১</sup> *Tiras-bhāva* : concealed state, disappearance, abrogation.

<sup>২</sup> *Tirohita* : repealed.

<sup>৩</sup> *Svargīya* : from *Svarga*, heaven ; the departed, the late.

<sup>৪</sup> “Slavery Act.”

<sup>৫</sup> Described.

<sup>৬</sup> *Tiras-kṛta* : chided, severally taken to task.

<sup>৭</sup> Webb. An allusion to the notorious Webb case.

<sup>৮</sup> *Hṛday-vidāraḥ kāhinī* : heart-rending tale.

<sup>৯</sup> *A. Fataq* : prison.

<sup>১০</sup> Abortion : lit. womb-felling.

<sup>১১</sup> “The Bengalee.” Mr. Surendranāth Banerji’s English daily paper.

<sup>১২</sup> Member.

<sup>১৩</sup> The late Mr. Bradlaugh.

<sup>১৪</sup> Mr. Swann.

নাথ বহু চা বাগানে প্রবেশ করিয়া যে ভীষণ অত্যাচার কাহিনী সংগ্রহ করিয়াছিলেন তাহা পাঠ করিয়া চা-কর কুল খড়াহস্ত <sup>1</sup> হইয়াছিলেন।

“সঞ্জীবনী” বহু বৎসর ধরিয়া ক্রমান্বয়ে কুলীদের লাঞ্ছনার রক্তান্ত প্রকাশ করিয়াছেন। বহু টাকা ব্যয়ে যোকদ্দমা করিয়া অপহৃত <sup>2</sup> নারীদিগকে উদ্ধার করিয়া তাহাদের স্বামীর ঘরে ফিরাইয়া দিয়াছেন ও আড়কাটি-দিগকে <sup>3</sup> দণ্ড দেওয়াইয়াছেন।

“সঞ্জীবনীর” শ্রম সার্থক হইয়াছে। কুলী আইন উঠিয়া গেল, দ্বারকা-নাথ গাঙ্গুলী মহাশয় জীবিত থাকিলে আজ তাহার কি আনন্দ হইত।

বিধাতাকে ধন্যবাদ। ভারতবর্ষ হইতে দাসত্ব আইন উঠিয়া গেল। সার হেনরী কটনকে <sup>4</sup> ধন্যবাদ, তিনি নিজের স্বার্থ বিসর্জন করিয়া গরীব কুলীদের কল্যাণ করিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন। গবর্ণমেন্টকে ধন্যবাদ যে তাহার দাসত্ব আইন উঠাইয়া দিয়া ন্যায় ও ধর্মের পক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন।

<sup>1</sup> *Khadga-hasta* : sword in hand (*bahuvrihi samās*) ; cf. up-in-arms.

<sup>2</sup> Abducted.

<sup>3</sup> *Adkati*, a slang word for “coolie-catchers,” labour-agents.

<sup>4</sup> Sir Henry Cotton.

লর্ড হার্ডিংএর কার্যকাল বৃদ্ধি করা উচিত কি না ?

*Ought Lord Hardinge's term of office to be extended ?*

আর দেড় বৎসর পরে লর্ড হার্ডিংএর কার্যকাল শেষ হইবে। এই দেড় বৎসরের মধ্যে দিল্লীতে রাজধানী নির্মিত হইবে না ; ব্যাকপুরে রাজধানী স্থাপিত হইবে না ; তাই সার আলি ইমাম তাহাকে আরও দুই বৎসর ভারতবর্ষে রাখিবার জন্য সঙ্কল্প করিয়া তাহার অনুগতজনগণ <sup>1</sup> কর্তৃক নানা স্থানে সভা করাইতেছেন এবং ভারতসচিবের যোগে ইংলণ্ডস্থলের <sup>2</sup> নিকট দরখাস্ত পাঠাইবার উদ্যোগ করিতেছেন, স্টেটসম্যান <sup>3</sup> এই মর্মে এক তীব্র প্রবন্ধ <sup>4</sup> প্রকাশ করিয়াছেন।

কলিকাতার স্টেটসম্যান ও ইংলিসম্যান <sup>5</sup> আশা করিতেছেন, যে দিন লর্ড হার্ডিং ভারতবর্ষ ত্যাগ করিবেন, সেই দিন দিল্লীতে রাজধানী স্থাপনের প্রস্তাব পরিত্যক্ত হইবে, সুতরাং লর্ড হার্ডিং যত শীঘ্র ভারতবর্ষ হইতে প্রস্থান

<sup>1</sup> *Anu-gata-jan* : henchmen, followers.

<sup>2</sup> *Inglandā īśvar* : king of England.

<sup>3</sup> “The Statesman,” an Anglo-Indian paper published in Calcutta.

<sup>4</sup> Article.

“The Englishman,” another Calcutta newspaper.

করেন, ততই তাঁহাদের মনস্কামনা সম্পূর্ণের সম্ভাবনা হইবে। সুতরাং তাঁহারা লর্ড হার্ডিংকে আরও দুই বৎসর ভারতবর্ষে রাখার প্রস্তাব শুনিয়া প্রাণপণে তাহার প্রতিরোধ করিতে চেষ্টা করিতেছেন। ফেটস্ম্যান ও ইংলিশম্যান ভারতবাসীর কল্যাণকামী<sup>1</sup> নহেন। সুতরাং তাঁহাদের প্রতিরোধ চেষ্টা দেখিয়া যে সমুদয় ভারতবাসী লর্ড হার্ডিংএর থাকি না থাকা সম্বন্ধে উদাসীন ছিলেন, তাঁহারাও লর্ড হার্ডিংকে রাখিবার জন্য চেষ্টা করিতে উদ্যোগী হইয়াছেন।

লন্ডনের টাইমস্<sup>2</sup> প্রভূত ক্ষমতাশালী সংবাদ পত্র। কিন্তু ইহার ক্ষমতা ভারতের কল্যাণের জন্য প্রযুক্ত<sup>3</sup> হয় না। গত শনিবারের টাইমস্ লিখিয়াছেন, লর্ড হার্ডিংকে রাখিবার জন্য রাজার নিকট দরখাস্ত করা উচিত নয়। লর্ড হার্ডিং খুব ভাল কাজ করিয়াছেন বটে, কিন্তু দেখা গিয়াছে রাজ্য প্রতিনিধির কার্যকাল যখনই বৃদ্ধি করিয়া দেওয়া হইয়াছে, তখনই অশুভ ফল<sup>4</sup> হইয়াছে।

টাইমস্ যখন লর্ড হার্ডিংকে ভারতবর্ষ হইতে তাড়াতাড়ি লইয়া যাইবার জন্য ব্যাকুলতা প্রদর্শন করিতেছেন, তখন বুঝিতে হইবে, লর্ড হার্ডিং এমন কিছু করিতে সক্ষম করিয়াছেন, যাহাতে ভারতবাসীর হিত হইবে এবং ভারত-প্রবাসী ইংরেজগণ রুষ্ট ও ক্রুদ্ধ হইবেন। লর্ড হার্ডিংএর থাকি না থাকা লইয়া আন্দোলন চলিতেছে, এমন সময় গত শুক্রবার তারিখে এই খবর আসিয়াছে যে লর্ড হার্ডিংএর পর লর্ড কিচেনারের<sup>5</sup> ভারতের গবর্নর-জেনারেলের পদে নিযুক্ত হওয়ার সম্ভাবনা হইয়াছে।

ভারতের সৈনিক বায়<sup>6</sup> অতিশয় বৃদ্ধি হইয়াছে। কোন সৈনিকপুরুষ যদি ভারতের গবর্নর-জেনারেল হন, তবে ভারতের সৈন্যদিগকে আদর্শ<sup>7</sup> সৈন্য করিবার জন্য তাঁহার স্বভাবতঃই ইচ্ছা হইবে। আদর্শ সৈন্য করিতে হইলে বহু কোটি টাকার প্রয়োজন। সুতরাং লর্ড কিচেনার ভারতবর্ষের গবর্নর-জেনারেল হন, আমরা সেরূপ ইচ্ছা করি না। লন্ডনের “ডেলী মেল<sup>8</sup>” নামক সংবাদপত্র লিখিয়াছেন, ইংলণ্ডের প্রায় সমুদয় শ্রেণীর লোক লর্ড কিচেনারকে গবর্নর-জেনারেল পদে নিযুক্ত করিয়া ভারতবর্ষে প্রেরণ করিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন।

<sup>1</sup> Prosperity-desiring, well-wishers.

<sup>2</sup> “The Times” of London.

<sup>3</sup> Applied.

<sup>4</sup> Unfortunate results.

<sup>5</sup> Lord Kitchener.

<sup>6</sup> Military expenditure.

<sup>7</sup> Lit. mirror, here means model.

<sup>8</sup> “Daily Mail.”

লর্ড হার্ডিং বঙ্গের অঙ্গচ্ছেদ<sup>১</sup> রহিত করিয়া বাঙ্গালীকে চিররুতজ্ঞতা-পাশে<sup>২</sup> আবদ্ধ করিয়াছেন। সুতরাং বাঙ্গালী তাঁহাকে আরও দীর্ঘকাল এদেশে রাখিতে ইচ্ছা করিবেন, ইহা অতি স্বাভাবিক<sup>৩</sup>।

বোম্বার আঘাতে তিনি বহুদিন অসুস্থ ছিলেন; তাঁহার যাহা করা উচিত ছিল, তাহা সম্যক<sup>৪</sup> করিতে পারেন নাই। আমরা আশা করিতেছি, তিনি ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সর্বত্র<sup>৫</sup> ভারতবাসীর পূর্ণ অধিকার সংস্থাপন করিতে সমর্থ হইবেন। ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সমুদয় দেশের লোক ভারতবর্ষে যে সমুদয় অধিকার সন্তোষ করেন, ভারতবাসীও ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের সমস্ত দেশে অবাধে সেই অধিকার স্বাধাতে সন্তোষ করিতে পারে, তিনি তাহার সুবন্দোবস্ত করিয়া যাইবেন। যদি তিনি এই কার্য্য করিয়া যাইতে পারেন, তাঁহার থাকা সফল হইবে।

<sup>১</sup> *Anga-ched* : member-tearing, partition.

<sup>২</sup> *Cira-kṛta-jñatā—pāś* : eternal-gratitude-noose, bonds of eternal gratitude.

<sup>৩</sup> Very natural.

<sup>৪</sup> Completed

<sup>৫</sup> In all parts of the British Empire.

### কাপ্তান বর্জেসের মৃত্যু।

*The Death of Captain Burgess.*

কাপ্তান বর্জেস লর্ড কারমাইকেলের চিকিৎসক ছিলেন। দারজিলিংএ সম্ভ্রান্তি তাঁহার মৃত্যু হইয়াছে। তাঁহার উদরে ভীষণ বেদনা হইয়াছিল; ইউরোপীয় ডাক্তারেরা তাঁহার চিকিৎসায় প্ররত্ব হন। তখন ডাক্তার অরুণপ্রসাদ সর্বাধিকারী দারজিলিংএ বাস করিতেছিলেন। কেহ কেহ তাঁহার সহিত পরামর্শ করিতে অমুরোধ করিয়াছিলেন। লর্ড কারমাইকেল তাহাতে মত দিয়াছিলেন। কাপ্তান বর্জেসও ডাক্তার সর্বাধিকারীকে ডাকিতে মত দিয়াছিলেন। কিন্তু ইউরোপীয় চিকিৎসক মত না দেওয়াতে ডাক্তার সর্বাধিকারীর সহিত আর পরামর্শ করা হইল না।

### রেল নারীর লাঞ্ছনা ও তাহার প্রতিকার।

*Indignities on women in trains, and the prevention thereof.*

লাহোরের “ট্রিবিউন”<sup>১</sup> নিম্নলিখিত গণবাদ প্রকাশ করিয়াছেন :—

গত লা জুন লাহোর স্টেশনে দুইজন পঞ্চাবী মহিলা ইন্টারমিডিয়েট<sup>২</sup> গাড়ীতে স্বীলোকদের কক্ষে আরোহণ করে। সেই কক্ষের পার্শ্বেই বংরেজদের

<sup>১</sup> “The Tribune,” a Lahore newspaper.

<sup>২</sup> There is an “intermediate” class between 2nd and 3rd on Indian railways.



জন্য নির্দিষ্ট কক্ষ ছিল, তাহাতে একজন ইংরেজ সৈন্য প্রবেশ করে। গাড়ী ছাড়িয়া দিলে একজন পঞ্জাবী মহিলা জানালার<sup>1</sup> নিকট দাঁড়াইয়া মুখ বাহির করিয়া কি দেখিতেছিলেন। ইংরেজ সৈন্য তাহার কক্ষের জানালার নিকট যাইয়া জীলোকটির হাত ধরিয়া তাহার সহিত নানা প্রকার অসদ্ব্যবহার<sup>2</sup> করে। জীলোকটি চীৎকার করিয়া কাঁদিতে আরম্ভ করিতে অন্য কক্ষের যাত্রীদের দৃষ্টি তৎপ্রতি আকৃষ্ট হয়। পরবর্তী ক্ষেত্রে গাড়ী থামিবার<sup>3</sup> অন্যান্য যাত্রীগণ গাড়ী হইতে নামিয়া জীলোকদের কক্ষের নিকটে উপস্থিত হন। সৈন্যটি সমস্ত কথা অস্বীকার করে, গার্ড কোন প্রতিকার করা উচিত মনে করে না। সেই গাড়ীতে লাহোরের একজন প্রসিদ্ধ ডাক্তার ছিলেন তাহার ধমকে ইংরেজ সৈন্য মহিলাদের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করে।

এই ঘটনা সম্বন্ধে আমরা দুইটি প্রশ্ন করিতেছি। রেল কোম্পানী জীলোকদের কক্ষের পার্শ্বে ইউরোপীয়ানদের কক্ষ নির্দিষ্ট করিয়া রাখিয়াছেন কেন? দ্বিতীয় প্রশ্ন এই, গার্ড সৈন্যের অপকার্যে<sup>4</sup> বাধা দিতে চেষ্টা করে নাই কেন?

অভিযোগ বিস্তার হইয়াছে, রেলে নারীর লাঞ্চার সীমা নাই। কিন্তু কেবল সংবাদপত্রে প্রবন্ধ লিখিয়াই কি আমরা নিশ্চিন্ত থাকিব? নারীর অপমান, রেলওয়ের উপদ্রব নিবাচনের জন্য বিশেষ সভা<sup>5</sup> স্থাপন করা কর্তব্য। এই সভা অত্যাচারের সংবাদ পাঠিবার<sup>6</sup> তাহা সত্য কি অসত্য তাহার অনুসন্ধান করিবেন। বড় বড় ক্ষেত্রে লোক পাঠাইয়া যাত্রীদের প্রতি যে অসদ্ব্যবহার করা হয় মালওজন লইয়া<sup>7</sup> যেরূপ প্রবঞ্চকতা<sup>8</sup> করা হয়, ফলাদি খাদ্যদ্রব্য যেরূপ আত্মসাৎ করা হয়, তাহার প্রমাণ সংগ্রহ করিয়া কর্তৃপক্ষের<sup>9</sup> গোচর করিবেন। দিনের পর দিন, বৎসরের পর বৎসর এইরূপ আন্দোলন করিলে নিশ্চয়ই তাহার ফল হইবে।

জীলোকদিগকে লাঞ্চার হাত হইতে রক্ষা করিবার জন্য অবিলম্বে বিশেষ উপায় অবলম্বন করা কর্তব্য।

আসাম বেঙ্গল রেল ওয়ে<sup>10</sup> তৃতীয় শ্রেণীর জীলোকদের কক্ষের সংলগ্ন কক্ষে তাঁহাদের আত্মীয় স্বজনের অবস্থিতির কক্ষ নির্দেশ করিয়া দিয়াছেন। ভারতবর্ষের প্রত্যেক রেলওয়েতে সেইরূপ নিয়ম করা কর্তব্য। প্রত্যেক

<sup>1</sup> Portuguese *janella* : a window.

<sup>2</sup> *A-sat-bi-avahār* : unseemly conduct.

<sup>3</sup> As soon as (it) stopped.

<sup>4</sup> Ill-conduct.

<sup>5</sup> A special society.

<sup>6</sup> With reference to weighing luggage.

<sup>7</sup> Cheating.

<sup>8</sup> *Karttī-paksa* : 'agent-party', i. e. the authorities.

<sup>9</sup> Assam-Bengal Railway.



রেলওয়ে যাহাতে সেইরূপ নিয়ম করিতে বাধ্য হন, এমন প্রবল আন্দোলন করিবার জন্য এক স্থায়ী সভার<sup>1</sup> প্রয়োজন।

ভারত সভারই<sup>2</sup> এই কার্যের ভার গ্রহণ করা উচিত। এক সময়ে ভারত সভা রেল অত্যাচার দমন করিতে বিশেষ সফলতা<sup>3</sup> লাভ করিয়াছিলেন। আবার নূতন তেজে কার্য আরম্ভ করুন, কর্মীর অভাব হইবে না।

তখন কলেজের যুবকগণ দল বাঁধিয়া হাওড়া ও সিয়ালদহে<sup>4</sup> যাইতেন এবং যেদিন যে অত্যাচার দর্শন করিতেন, তাহা ভরত সভার সম্পাদককে জানাইতেন। সম্পাদক তাহা রেলওয়ের কর্তৃপক্ষদিগকে লিখিয়া অত্যাচার দমন করাইতেন। সেই প্রণালী পুনরায় অবলম্বন করিতে হইবে। যুবকগণ এই কর্ম করিতে আগ্রহের সহিত অগ্রসর হইবেন।

<sup>1</sup> Permanent society.

<sup>2</sup> Indian Association, a recognised association in Calcutta led by Mr. Surendranath Banerji.

<sup>3</sup> Success.

<sup>4</sup> Howrah and Sealdah are the two great railway terminuses of Calcutta.

পূর্ববঙ্গের হাই স্কুলের দশা কি হইবে।

*What will be the fate of the High Schools of Eastern Bengal ?*

নারায়ণগঞ্জের সংবাদদাতা<sup>1</sup> লিখিয়াছেন :—

নারায়ণগঞ্জ স্কুলের ছাত্রগণ।

লর্ড কর্জন<sup>2</sup> বঙ্গ বিভাগে বঙ্গদেশের যাবতীয় লোক ঘেরূপ উত্তেজিত হইয়াছিল, ঢাকা বিভাগের স্কুল সমূহের ইনস্পেক্টর মিঃ কেপলটনের দূর্ব্যবহারে ঢাকা বিভাগের জনসাধারণ তদপেক্ষাও উত্তেজিত ও অসন্তুষ্ট হইয়াছে। মিঃ কেপলটন নারায়ণগঞ্জ স্কুলের হেডমাস্টার মহাশয়ের প্রতি এইরূপ কঠোর ভ্রূম জারী করিয়াছেন যে, প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীতে ৪০ জন ছাত্রের বেশী রাখিতে পারিবেন না। মোট ৫৮০ জন ছাত্রের বেশী নারায়ণগঞ্জ স্কুলে অধ্যয়ন করিতে পারিবে না। কোন ক্লাসের সেকশন<sup>3</sup> খুলিতে নিষেধ করিয়াছেন। নারায়ণগঞ্জ স্কুলে ৫৮০ জন ছাত্র অধ্যয়ন করিতেছে। অনেক ছাত্র স্কুলে ভর্তি<sup>4</sup> হইতে পারিতেছে না। এখন স্কুলে প্রথম শ্রেণীতে ৪০ জন ছাত্র অধ্যয়ন করিতেছে। নারায়ণগঞ্জ স্কুল হইতে ৪১ জন ছাত্র অবশিষ্ট।

<sup>1</sup> Correspondent.

<sup>2</sup> Lord Curzon.

<sup>3</sup> E. section.

<sup>4</sup> Filled, i.e. admitted.

পরীক্ষা<sup>১</sup> দিয়াছিল; তন্মধ্যে ১৮ জন ছাত্র পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়াছে; অবশিষ্ট ২৩ জন ছাত্র পরীক্ষায় অমুত্তীর্ণ হইয়াছে। অমুত্তীর্ণ ২৩ জন ছাত্র মিঃ কেপলটনের আদেশে নারায়ণগঞ্জ স্কুলে পুনরায় প্রথম শ্রেণীতে ভর্তি হইতে পারিতেছে না। উক্ত ২৩ জন ছাত্র নারায়ণগঞ্জ সহরের চিরঞ্জীবী অধিবাসী; অধিকাংশ ছাত্রই দরিদ্র এমন তাহাদের সম্বল<sup>২</sup> নাই যে অন্য স্কুলে গিয়া ভর্তি হইতে পারে। নারায়ণগঞ্জ সহরে কেবলমাত্র একটা এক্ট্রা স্কুল আছে। উক্ত ২৩ জন ছাত্র কোন স্কুলে গিয়া ভর্তি হইবে? কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয় নিয়ম করিয়াছেন যে এক্ট্রা স্কুলের প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীতে ৫ জন ছাত্র অধ্যয়ন করিতে পারিবে। ঢাকা বিভাগের স্কুল ইন্সপেক্টর কেপলটন হুকুম করিয়াছেন যে নারায়ণগঞ্জ স্কুলের প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীতে ৪০ জন ছাত্রের বেশী অধ্যয়ন করিতে পারিবে না। মিঃ কেপলটন কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের নিয়মাবলী ভঙ্গ করিতেছেন। সদাশয়<sup>৩</sup> ইংরেজ গবর্ণমেন্টের অভিপ্রায় এই যে প্রত্যেক ভারতবাসী শিক্ষিত হউক। কিন্তু ঢাকা বিভাগের স্কুল ইন্সপেক্টর কেপলটন হুকুম করিয়াছেন যে নির্দিষ্ট সংখ্যক লোক শিক্ষিত হউক। দুঃখের বিষয় নারায়ণগঞ্জ স্কুল কমিটি মিঃ কেপলটনের আদেশ শিরোধার্য<sup>৪</sup> করিয়াছেন।

স্কুল কমিটির অধিকাংশ সভ্য ইংরেজ ও মুসলমান। তন্মধ্যে নারায়ণগঞ্জ সহর নিবাসী উকীল শ্রীযুক্ত শশীকুমার দত্ত বি, এল সভ্য আছেন। শশী বাবু একাকী কোন বিষয়েই সফলতা লাভ করিতে পারেন না। উক্ত ২৩ জন ছাত্র নারায়ণগঞ্জ স্কুলে ভর্তি হইতে না পারিলে তাহাদের চিরঞ্জীবন রূপা হইয়া যাইবে। তাহারা পাপপথে পতিত হইয়া নরহত্যা ও ডাকাতি প্রভৃতিতে লিপ্ত<sup>৫</sup> হইয়া জগতে অশান্তি আনয়ন করিবে।

মুয়ম্মসিংহ, ঢাকা, বাকরগঞ্জ হইতে যে সংবাদ আসিয়াছিল, নারায়ণগঞ্জ হইতেও সেইরূপ সংবাদ আসিয়াছে। আমরা বুঝিয়াছি মিঃ কেপলটন :—

- (১) হাই স্কুলসমূহের ছাত্রসংখ্যা হ্রাস<sup>৬</sup> করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন
- (২) প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীতে ৪০ জনের বেশী ছাত্র রাখিতে দিবেন না।
- (৩) প্রতি ছাত্রের জন্য প্রত্যেক শ্রেণীতে ১০ বর্গফুট<sup>৭</sup> স্থান না রাখিলে সন্তুষ্ট হইবেন না।

<sup>১</sup> Matriculation Examination.

<sup>২</sup> Means, resource.

<sup>৩</sup> *Sat-āśay* : well-meaning, beneficent.

<sup>৪</sup> *Siras-dhāryya* : placing on head in token of obedience.

<sup>৫</sup> Lit. smeared, closely united, joined.

<sup>৬</sup> Diminution.

<sup>৭</sup> *Varga-phut* : square foot.

৪ ছাত্র বেতন<sup>১</sup> আরও রুদ্বি না করিলে ক্রুদ্ধ হইবেন।

মিঃ স্টেপলটন যে নীতি অবলম্বন করিয়াছেন তাহাতে পূর্ববাজারার মধ্য শিক্ষা সফল হইবে। তাঁহার আমলে পূর্ববাজারার নিম্নশিক্ষার উন্নতির দশা হইয়াছে ছাত্র কমিয়াছে ও স্কুল কমিয়াছে। নিম্নশিক্ষা তাঁহারই হাতে তাঁহার কার্যদক্ষতা<sup>৩</sup> এমন যে পাঠশালা উঠিয়া যাইতেছে, ছাত্রগণ পাঠশালা ত্যাগ করিতেছে।

মধ্য শিক্ষার কর্তা তিনি নহেন। অধিকাংশ হাই স্কুলের কর্তা বাজালী। বাজালী নিজের ভাল বুঝে সুতরাং তাঁহারি মধ্যমাধ্য শ্রম ও 'অর্থব্যয়' করিয়া মধ্য স্কুল স্থাপন করিতেছেন ও বহু ছাত্রের পাঠের সুবিধা করিয়া দিতেছেন। ছাত্রসংখ্যা যত বাড়িতেছে, ততই ঘর বড় করিতেছেন ও শ্রেণীর সংখ্যা বৃদ্ধি করিতেছেন। যত ছাত্র আসিতেছে, সকলকেই গ্রহণ করিতেছেন ও তাহাদের পাঠের ব্যবস্থা করিয়া দিতেছেন। সুতরাং মধ্যশিক্ষার দিন দিন উন্নতি হইতেছে, স্কুলের সংখ্যা বাড়িতেছে, ছাত্রসংখ্যা বাড়িতেছে, পুরাতন স্কুলে বহু নতুন ছাত্র প্রবেশ করিতেছে।

মিঃ স্টেপলটন শিক্ষার উৎকর্ষ সাধনের নামে<sup>৫</sup> শিক্ষা বন্ধ করিবার চেষ্টা করিতেছেন। নারায়ণগঞ্জের সংবাদ দাতা লিখিয়াছেন, নারায়ণগঞ্জ স্কুলে ৫৮০ জন ছাত্র অধ্যয়ন করিতেছে। এবার ঐ স্কুলের ২৩ জন ছাত্র মেট্রিকুলেশন পরীক্ষায় অমুত্তীর্ণ হইয়াছে। তাহাদের বাড়ী নারায়ণগঞ্জ। নারায়ণগঞ্জ স্কুল ব্যতীত অন্য কোথায় যাইয়া তাহাদের পাঠের সম্ভাবনা নাই। হয় তাহারা নারায়ণগঞ্জে পড়িবে নতুবা পড়া বন্ধ করিয়া বাড়ী বাসিয়া থাকিতে হইবে। অথচ মিঃ স্টেপলটন জুসুম দিয়াছেন, নারায়ণগঞ্জ স্কুলে আর ছাত্র ভর্তি করা হইবে না। অমুত্তীর্ণ ছাত্রগণ তবে কি করিবে? বিশ্ববিদ্যালয়ের নিয়মানুসারে প্রথম শ্রেণীতে ৫০ জন ছাত্র পড়িতে পারে। নারায়ণগঞ্জ স্কুলের প্রথম শ্রেণীতে ৪০ জন ছাত্র, অন্যত্র ১০ জনকে সেই ক্লাসে ভর্তি করা যাইত কিন্তু মিঃ স্টেপলটনের আদেশে তাহা হইল না। নারায়ণগঞ্জ স্কুলের অধ্যক্ষগণ আর একটা শ্রেণী খুলিয়া অমুত্তীর্ণ ১৩ জনের পাঠের ব্যবস্থা করিতে পারিতেন কিন্তু মিঃ স্টেপলটনের আদেশে তাহার যো<sup>৬</sup> নাই। মিঃ স্টেপলটনের আদেশের ফলে বাজালী দেশের বহু ছাত্রের পাঠ বন্ধ হইয়া যাইবে।

<sup>১</sup> School-fees.

<sup>২</sup> Contracted : *saṅkoc* : contraction.

<sup>৩</sup> Competence in duty.

<sup>৪</sup> *Artha-vyay* : money-expenditure.

<sup>৫</sup> In the name of educational improvement.

<sup>৬</sup> Means, possibility (corruption of *yatra* : means, stock, capital.)

গবর্ণমেণ্ট চিন্তা করিয়া দেখুন, ইহার ফল ভাল হইবে, না মন্দ হইবে। মিঃ স্টেপলটনের আমলে নিম্ন শিক্ষার অনিষ্ট হইয়াছে, এখন মধ্য শিক্ষারও অনিষ্ট হইবে। আমরা গবর্ণমেণ্টকে পুনঃ পুনঃ এই অনিষ্টের কথা জানাইয়াছি। গবর্ণমেণ্টের আর নিশ্চেষ্ট থাকা উচিত নয় : হাই স্কুলের অধ্যক্ষদিগকে আমাদের কিছু বলিবার আছে। মিঃ স্টেপলটন ঢাকার জুবিলী স্কুলে<sup>১</sup> গমন করিয়া তাহার ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিতে আদেশ করিয়াছিলেন। স্কুল কমিটির সভ্য শ্রীযুক্ত ত্রৈলোক্য নাথ বসু মহাশয় তাঁহাকে বলিয়াছেন ছাত্র সংখ্যা কমান দূরে থাকুক, যত ছাত্র আসিবে তাহাই ভর্তি করা হইবে। এক শ্রেণীতে না কুলাইলে দুই বা ততোধিক শ্রেণী খুলিয়া দেওয়া হইবে।

পূর্ববঙ্গের প্রত্যেক স্কুলের অধ্যক্ষদিগকে আমরা মানুষের মত ব্যবহার করিতে<sup>২</sup> অনুরোধ করি। কোন্ স্কুলে কত ছাত্র থাকিবে, বিশ্ববিদ্যালয় তাহা নির্ধারণ করিয়া দেন নাই। বিশ্ববিদ্যালয় নির্ধারণ করিয়া দিয়াছেন, কোন্ শ্রেণীতে কত ছাত্র পড়িতে পারিবে। পূর্ববঙ্গের স্কুল সমূহ বিশ্ববিদ্যালয়ের নিয়ম প্রতিপালন করুন। মিঃ স্টেপলটন কে যে তিনি বিশ্ববিদ্যালয়ের নিয়মের উপর কর্তৃত্ব<sup>৩</sup> করিতে যাইতেছেন? তাহার অন্যায় হুকুম সকলেরই অগ্রাহ্য করা উচিত।

মিঃ স্টেপলটনের বাড়ীতে অনেক টাকা থাকিতে পারে। তিনি নিজের ছোট ঘর ভাঙ্গিয়া বড় করিতে পারেন, বাঙ্গালাদেশের স্কুলের অধ্যক্ষদের তত টাকা নাই। তাঁহার বা বিশ্ববিদ্যালয়ের আদেশে প্রতি ছাত্রের ৮ বর্গফুট হিসাবে গৃহ নির্মাণ করিয়াছেন, এখন মিঃ স্টেপলটনের মনস্তৃষ্টির<sup>৪</sup> জন্য পুরাতন বাড়ী ভাঙ্গিয়া নূতন বাড়ী করিতে পারিবেন না। অথবা টাকার অভাববশতঃ নূতন বাড়ী নির্মাণে অসমর্থ হইয়া অগ্নি ছাত্র ভর্তি করিয়া অনেক ছাত্রের পাঠের পথ বন্ধ করিয়া দিতে পারিবেন না।

ভারত সত্ৰাট বলিয়া গিয়াছেন, বিদ্যালয়ের জালে দেশ আরুত করা হইবে। পূর্ববঙ্গে ভারত সত্ৰাটের আদেশ বেশ প্রতিপালিত হইতেছে। ভারত সত্ৰাটের চাকর ভারত সত্ৰাটের আদেশ লঙ্ঘন করিয়া বিদ্যাশিক্ষার পথে কণ্টক বপন<sup>৫</sup> করিতেছে।

<sup>১</sup> Jubilee School.

<sup>২</sup> To act like men.

<sup>৩</sup> Masterfulness.

<sup>৪</sup> Manah-tusti : mental gratification.

<sup>৫</sup> Sowing thorns.

বাঙ্গালায় ৪ কোটি ৬৩ লক্ষ লোকের বাস। তন্মধ্যে ৪ কোটি ১৭ লক্ষই নিরক্ষর<sup>১</sup>। যে দেশের এমন দশা সে দেশে যিঃ স্কেপলটন শিক্ষা বিস্তার করিতে দিতেছেন না। ইহার কার্য্য সম্বন্ধে গবর্ণমেন্টের যাহা কর্তব্য তাহা করুন। বাঙ্গালী তাঁহার আদেশ বা উপদেশ অগ্রাহ্য করিয়া যথাসাধ্য শিক্ষা বিস্তারে নিযুক্ত হউন।

<sup>১</sup> *Nir-aksar* : un-lettered.

### অষ্ট্রীয়ার যুবরাজ ও তাঁহার পত্নী বধ।

*The assassination of the Arch-Duke of Austria and his wife.*

অষ্ট্রিয়া-হঙ্গেরীর যুবরাজ ফ্রান্সিস কার্ডিনাণ্ড ও তাঁহার পত্নী বসনিয়ার<sup>১</sup> অন্তর্গত সারাজেবো<sup>২</sup> নগরে গমন করিয়াছিলেন। গত রবিবার তাঁহাদিগকে হত্যা করা হইয়াছে। বসনিয়া ও হার্জগবিনা<sup>৩</sup> বহু পূর্বে তুরস্কের<sup>৪</sup> অধীন ছিল। রুশ-তুর্কি<sup>৫</sup> যুদ্ধের পর ১৮৭৮ সালে বার্লিন সন্ধি<sup>৬</sup> অনুসারে ঐ দুই প্রদেশের শাসনভার অষ্ট্রিয়া-হঙ্গেরীর হস্তে অর্পিত হয়। বসনিয়ার অধিবাসীরা জাতিতে সার্ব<sup>৭</sup>। সার্বগণ খৃষ্টান, তাহারা মুসলমানের অধীনতা হইতে উদ্ধার পাইয়া খুব প্রফুল্ল হইয়াছিল। ১৮৭৮ সাল হইতে ১৯০৮ সাল পর্যন্ত ৩০ বৎসর কাল তাহারা সুখে দিন কাটাইতেছিল। ১৯০৮ সালের ৫ই অক্টোবর মাসে অষ্ট্রীয়ার সম্রাট বসনিয়া ও হার্জগবিনার ব্যবস্থাপক সভার<sup>৮</sup> সভাপতিদ্বয়কে লিখিলেন, “অদ্য হইতে বসনিয়া ও হার্জগবিন অষ্ট্রিয়া-হঙ্গেরীর অন্তর্ভুক্ত হইল।” সেই দিন হইতে ঐ উভয় দেশের সুখের স্বপ্ন ভাঙিয়া গিয়াছে। সেই দিন হইতে ঐ উভয় প্রদেশ সর্ববিষয়ে পরাধীন হইয়াছে। তুরস্কের অধীনতা হইতে উদ্ধার পাইয়া অষ্ট্রীয়ার অধীনতাশৃঙ্খলে আবদ্ধ হওয়াতে বসনিয়ার সার্বগণ জাতকোষ<sup>৯</sup> হইয়াছিল।

কিয়দ্দিন হইল, অষ্ট্রীয়ার যুবরাজ ফ্রান্সিস কার্ডিনাণ্ড ও তাঁহার পত্নী নবাধিকৃত<sup>১০</sup> প্রদেশ পরিদর্শন করিতে অভিলাষ করিয়াছিলেন। যুবরাজ সার্বদিগকে ঘৃণা করিতেন। সার্বগণও যুবরাজকে ঘৃণা করিত। ইহা

<sup>১</sup> Bosnia.

<sup>২</sup> Sarajevo.

<sup>৩</sup> Herzegovina.

<sup>৪</sup> Turkey.

<sup>৫</sup> Russo-Turkish.

<sup>৬</sup> Treaty of Berlin.

<sup>৭</sup> Serb.

<sup>৮</sup> Legislative Council, Parliament.

<sup>৯</sup> *Jāta-krodh* : become angry.

<sup>১০</sup> *Nava-adhi-kṛta* : newly acquired.



কাহারও অবদিত ছিল না। যুবরাজ বসনিয়া গমন করিবেন, এই সংবাদ শুনিয়া অনেকে তাঁহাকে ঘাইতে নিষেধ করিয়াছিল। এমন কি তাঁহার পত্নীও বিপদাশঙ্কা<sup>1</sup> করিয়া ঘাইতে অনিচ্ছুক ছিলেন। কিন্তু যুবরাজ ক্ষমতাগর্বে<sup>2</sup> বিস্ফারিত<sup>3</sup> হইয়া কাহারও কথা গ্রাহ্য করিলেন না। যুবরাজ আগমন করিবেন, এই সংবাদ শুনিয়া সার্কণ তাঁহার বধের আয়োজন করিল।

যুবরাজ পত্নীসহ বসনিয়ার রাজধানী সারাজেণো নগরে উপনীত হইলেন। রাজকর্মচারীদের উদ্যোগে তাঁহার অভ্যর্থনার মহা আড়ম্বর হইল। গত শনিবার তিনি সমারোহের সহিত সৈন্য সামন্ত<sup>4</sup> বৈষ্টিত হইয়া টাউনহলে অভিনন্দন<sup>5</sup> গ্রহণ করিবার জন্য যাত্রা করিয়াছিলেন।

বসনিয়ার গবর্নর স্বয়ং যুবরাজের রক্ষার জন্য তাঁহার শকটে<sup>6</sup> আরোহণ করিয়াছিলেন। কাউন্ট হারাক শকটের পা দানে দাঁড়াইয়া দর্শকদের কার্য্য-কার্য্য পর্য্যবেক্ষণে নিযুক্ত ছিলেন।

যুবরাজের রক্ষার জন্য রাজপথের দুই পার্শ্বে সৈন্য শ্রেণী দুর্ভেদ্য প্রাচীরের আকারে দণ্ডায়মান ছিল। তৎপশ্চাতে পুলিশ দণ্ডায়মান হইয়া দর্শকদের প্রাণে ভীতির উৎপাদন<sup>7</sup> করিতেছিল।

<sup>1</sup> *Vipada-āśāṅkā* : danger-fear, fear of danger.

<sup>2</sup> Arrogance.

<sup>3</sup> *Vi-sphārita* : lit. opened wide, swollen.

<sup>4</sup> Chief.

<sup>5</sup> Address of welcome.

<sup>6</sup> Car.

<sup>7</sup> Causing fear.

### গবর্নর ও কাউন্ট হারাক।

*Governor and Count Harak.*

যুবরাজ ও তাঁহার পত্নী রাজপুরুষদের অভূতপূর্ব<sup>1</sup> সতর্কতা দেখিয়া পরিহাস করিতেছিলেন। যখন এইরূপ হাসি ঠাট্টা চলিতেছিল, তখন মোটর গাড়ী কাইসার ফ্রাঞ্জ জোসেফ গান নামক স্থানে উপস্থিত হইল।

তখন গাব্রিনচিক নামক একজন সার্ক কন্সপোজিটার<sup>2</sup> তাঁহাকে লক্ষ্য করিয়া একটা বোমা নিক্ষেপ করে। বোমা নিক্ষেপের যে কল হইয়া থাকে, তাহাই হইল, বোমা যুবরাজ বা পত্নীর গাত্র স্পর্শ করিল না। তাঁহাদের শকট

<sup>1</sup> *A-bhūta-pūrrva* : not happened before, unexampled.

<sup>2</sup> Conpositor.



চলিয়া যাওয়ার পর বোমা বিদীর্ণ হইল,<sup>1</sup> যুবরাজের অশ্রুচরদের মধ্যে দুই জন ও ছয় জন দর্শক আহত হইল।

যুবরাজ ও তাঁহার পত্নী টাউনহলে গমন করিলেন, ওথায় খুব জাঁকাল<sup>2</sup> অভ্যর্থনা হইল। তাঁহারা যে বিন্দুমাত্র ভীত হন নাই, তাহা প্রদর্শন করিবার জন্য নগর প্রদক্ষিণে বহির্গত হইলেন। প্রিনজিব নামক এক সাক্ষী ছাত্র যুবরাজকে লক্ষ্য করিয়া রিভলভার আওয়াজ করিল। গুলি যুবরাজকে স্পর্শ করিল না, যুবরাজপত্নীর তলপেট<sup>3</sup> বিদীর্ণ করিয়া চলিয়া গেল। প্রিনজিব আবার গুলি করিল, সে গুলি যুবরাজের গলায় বিদ্ধ হইল, একটা রুহৎ শিরা<sup>4</sup> ছিন্ন হইয়া গেল। তবু তিনি স্ত্রীকে সঙ্গোধন করিয়া বলিলেন, “সোফি!<sup>5</sup> সন্তানের মমতায়<sup>6</sup> ভূমি বাঁচিয়া থাক।” আর বিন্দু হইল না যুবরাজ ও তাঁহার পত্নীর প্রাণবায়ু বহির্গত হইল।

প্রিনজিব ধৃত হইয়াছে—তাহাকে প্রাণান্ত<sup>7</sup> প্রহার করা হইয়াছে। সে বলিয়াছে, “আমার কোন সঙ্গী নাই। জাতীয় মর্যাদা রক্ষার জন্য একজন পদস্থ<sup>8</sup> অক্টোব্রানকে বধ করিব, এইরূপ বাসনা পোষণ করিতেছিলাম, আজ সুবিধা পাইয়া যুবরাজকে বধ করিয়াছি।”

কম্পোজিটার গাব্রিনচিকও ধৃত হইয়াছে। সে বলিয়াছে, “সার্কিম্মার রাজধানী বেলগ্রেডের কোন রাজস্বংসকারী<sup>9</sup> আমাকে বোমা দিয়াছিল। আমি তাহার নাম জানি না। আমার কোন সঙ্গী নাই।”

যেখানে হত্যাকাণ্ড হইয়াছে, তাহার কয়েক গজ দূরে আর একটা আকাটা<sup>10</sup> বোমা পাওয়া গিয়াছে। যদি গুলিতে হত্যা সমাধা না হইত, তাহা হইলে ঐ বোমা বোধ হয় নিক্ষিপ্ত হইত। যুবরাজকে বধ করিবার জন্য যে বিপুল আয়োজন হইয়াছিল, তাহার কোন সন্দেহ নাই।

যখন সারাজেবোতে এই ভীষণ ব্যাপার সংঘটিত হয়, তখন অক্টোব্রার সত্রাট ফ্রান্সিস জোসেফ রাজধানী ভিয়েনা<sup>11</sup> হইতে বহু দূর পশ্চিমে পর্বত-বেষ্টিত ইসাল<sup>12</sup> নামক ক্ষুদ্র নগরে শীতল সমারণ সন্তোষ করিতেছিলেন। তাঁহার পুত্র সন্তান নাই। তাঁহার পুত্র রডল্ফের আত্মহত্যার পর ভ্রাতৃপুত্র

<sup>1</sup> Burst.

<sup>2</sup> Pompous.

<sup>3</sup> Abdomen.

<sup>4</sup> Artery.

<sup>5</sup> Sophie.

<sup>6</sup> In affectionate regard.

<sup>7</sup> *Prana-anta* : end-of-life ; deadly.

<sup>8</sup> *Paḍa-stha* : position-placed, occupying a high rank.

<sup>9</sup> *Rājya-dvamsa-kāri* : kingdom-destruction-worker, revolutionary.

<sup>10</sup> *Ā-phāṭā* : unburst.

<sup>11</sup> Vienna.

<sup>12</sup> Ischl.

ফ্রান্সিসই তাঁহার উত্তরাধিকারী হইয়াছিলেন। যুবরাজের মৃত্যুসংবাদ শুনিয়া সত্ৰাট চাৎকার করিয়া বলিয়াছিলেন, “কি ভয়ানক, কি ভয়ানক, দুঃখের আর কিছুই বাকী রহিল না!” সত্ৰাট ইসাল হইতে গত সোমবার ভিয়েনা প্রত্যাগমন করিয়াছেন।

যুবরাজের বধসংবাদ শ্রবণে জর্জরীক একখানি প্রসিদ্ধ সংবাদপত্র লিখিয়াছেন, “অষ্ট্রিয়াই ইউরোপের শান্তিভঙ্গের কারণ হইবে বলিয়া মনে করা হইতেছে।” ফ্রান্সের কোন সংবাদপত্র লিখিয়াছেন, “অষ্ট্রিয়া সাম্রাজ্য ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যাইবে। অষ্ট্রিয়া নিজ কর্মকল ভোগ করিবেন।” রুসিয়ার কোন কোন সংবাদপত্র লিখিয়াছেন, “ফ্রান্সিস ফার্ডিনান্ডের মৃত্যুতে ইউরোপ-ব্যাপী ভীষণ যুদ্ধের ভয় নিবৃত্ত হইল। অষ্ট্রিয়া যে পথের অনুসরণ করিয়াছেন, যদি এখনও সে পথ পরিত্যাগ করেন তবে তাহার রক্ষার উপায় হইবে।”

সার্কিয়ার সহিত অষ্ট্রিয়ার মহা শত্রুতা হইয়াছে। শুনা যায়, সার্কিয়ার কামানের কারখানায় বোমা তৈয়ার করিয়া যুবরাজের বধের জন্য বসনিয়ায় প্রেরণ করা হইয়াছিল। অষ্ট্রিয়া সার্কদিগকে দমন করিবার জন্য কিরূপ উপায় অবলম্বন করিবেন, তাহা জানি না।

যুবরাজের বয়স ৫১ বৎসর হইয়াছিল—তাঁহার ২ ও ১১ বর্ষ বয়স্ক ২ পুত্র ও ১০ বৎসরের এক কন্যা বিদ্যমান। পুত্রগণ যুবরাজ হইতে পারিবে না। ফ্রান্সিসের ভাতৃপুত্র চার্লস ফ্রান্সিস জোসেফ যুবরাজ পদে অভিষিক্ত হইবেন।

যুবরাজ ফ্রান্সিসের চেঁচাতেই বসনিয়া অষ্ট্রিয়ার অন্তর্ভুক্ত হইয়াছিল। বসনিয়া তাহা ভুলিতে পারে নাই। বসনিয়ার কোপানলে<sup>২</sup> ফ্রান্সিস প্রাণ হারাইলেন।

সারাজেবো নগরে সামরিক আইন<sup>৩</sup> প্রচলন করা হইয়াছে, বহু শত লোককে কারাগারে বন্দী করা হইয়াছে, কিন্তু যড়যন্ত্রের কিনারা হয় নাই।

<sup>১</sup> Ceased.

<sup>২</sup> Kopa-anal ; wrath-fire, fire of wrath.

<sup>৩</sup> Military law, from Samar, war.

কবিবর মাইকেল মধুসূদন দত্তের বাৎসরিক স্মৃতি-সভা।

*The anniversary memorial meeting of the poet Michael Madhusudan Datta. (1828-1873).*

২৯শে জুন সোমবার বাঙ্গালার অমর কবি মাইকেল মধুসূদন দত্তের মৃত্যু দিন; দুঃখে, কষ্টে, রোগযন্ত্রণায় নিপেষিত হইয়া এই দিন তিনি ইহলোক

হইতে প্রস্থান করিয়াছিলেন ; মহাত্মা বিদ্যাসাগর প্রমুখ<sup>১</sup> কয়েক জন ব্যক্তি ব্যতীত কবির সেই গভীর দুঃখে আর কেহ সাহায্য করিবার ছিল না—বাল্লালা দেশে তখনও সাহিত্য পরিষদের<sup>২</sup> উদ্ভব<sup>৩</sup> হয় নাই—সাহিত্যসেবীর<sup>৪</sup> সংখ্যাও তখন মুষ্টিমেয়<sup>৫</sup> ছিল ; জনসাধারণের মধ্যে শিক্ষার তেমন বিস্তার ছিল না, সুতরাং বাল্লালা ভাষার সেই অন্ধযুগে<sup>৬</sup> বাল্লালার শ্রেষ্ঠ কবি দুঃখে, কষ্টে, অনাহারে, রোগযন্ত্রণায় মর্যমুদ<sup>৭</sup> কষ্ট পাইয়া হাঁসপাতালে চোখের জল ফেলিতে ফেলিতে দেহত্যাগ করিয়াছিলেন কিন্তু প্রতিভা চিরদিন উপেক্ষিত থাকে না ; প্রকৃত গুণের আদর একদিন হয়ই হয়। আজ তাই কবির মৃত্যুর কত বৎসর পরে তাঁহার স্মরণার্থসিগণ<sup>৮</sup> প্রতি বৎসর তাঁহার সমাধিস্থলে সমবেত হইয়া শ্রদ্ধার অঞ্জলি অর্পণ করিয়া আসিতেছেন। এবারও বিদিত-পূরের ডাক্তার শ্রীযুক্ত নকুড়চন্দ্র বিশ্বাস এবং কবির জীবনী প্রণেতা<sup>৯</sup> শ্রীযুক্ত যোগীন্দ্রনাথ বসু প্রভৃতির উদ্যোগে গত সোমবার লোয়ার সার্কুলার রোডে<sup>১০</sup> কবির সমাধিস্থলে স্মৃতি-সভার আয়োজন হইয়াছিল। বহু সাহিত্যসেবী এই সভায় যোগদান করিয়াছিলেন। সভার কার্য্যরত্ন হইবার পূর্বে পণ্ডিত শিবনাথ শাস্ত্রী, যোগীন্দ্রনাথ বসু এবং সমবেত জনমণ্ডলী গেট<sup>১১</sup> হইতে দলবদ্ধ হইয়া শ্রদ্ধার সহিত কবির সমাধিস্থলে উপস্থিত হইলেন এবং পুষ্পস্তবকে<sup>১২</sup> সমাধি-প্রাঙ্গণ<sup>১৩</sup> আরত করিয়া দিলেন। এবারকার স্মৃতি সভায় মিঃ ওডনেল<sup>১৪</sup> নামক জনৈক ইংরাজ উপস্থিত ছিলেন। ইনি মাইকেলের সমসাময়িক<sup>১৫</sup> এবং পরম বন্ধু ছিলেন। সমাধিস্থলের চারিদিক এবার তিনি নিজ ব্যয়ে পরিষ্কার করাইয়া রাখিয়া ছিলেন এবং পুষ্পমালায় সজ্জিত করিয়াছিলেন। সকলে সমবেত হইলে মিঃ ওডনেল একটা প্রাণস্পর্শী<sup>১৬</sup> প্রার্থনা করেন। পণ্ডিত শিবনাথ শাস্ত্রী এই অমৃষ্টানের সভাপতি নির্বাচিত হইলে সমবেত ভদ্রলোক-দিগের মধ্যে অনেকে প্রবন্ধ ও কবিতাদি পাঠ করেন।

<sup>১</sup> *Pra-mukh* : headed by.

<sup>২</sup> *Sāhitya-parīśat* : the Academy of Bengali Literature.

<sup>৩</sup> *Ud-bhu* : origin.

<sup>৪</sup> *Sāhitya-sevī* : servants of letters, literate.

<sup>৫</sup> *Musti-meya* : measured by a handful.

<sup>৬</sup> *Andha-yug* : dark age.

<sup>৭</sup> *Marmmang-tūda* : mind-tormenting.

<sup>৮</sup> *Sva-deś-vāsī* : fellow countrymen.

<sup>৯</sup> *Jīvanī prañeta* : author of biography.

<sup>১০</sup> Lower Circular Road.

<sup>১১</sup> E. gate.

<sup>১২</sup> *Puṣpa-stavak* : flower-bunches, bouquets.

<sup>১৩</sup> Burial-yard.

<sup>১৪</sup> O'Donnell.

<sup>১৫</sup> From *sama-samay*, contemporary.

<sup>১৬</sup> *Prāna-sparśī* ; heart-touching, affecting.

কবির বাসস্থান সাগরদাঁড়ী গ্রামে যাহাতে একটি প্রস্তর-ফলক<sup>১</sup> স্থাপিত হয় তজ্জন্য গবর্ণমেন্টের নিকট আবেদন করার প্রস্তাব এই সভায় গৃহীত<sup>২</sup> হয়। অতঃপর মাইকেল মেমোরিয়াল কমিটির সম্পাদক শ্রীযুক্ত নকুড়চন্দ্র বিশ্বাস তাঁহার প্রবন্ধে অনেক পুরাতন কথাই আলোচনা করেন। কবি খিদিরপুরের সোনাই রোডে যে বাড়ীতে বাস করিতেন এবং যেখানে বাসিয়া তিনি বিলাত-যাত্রাকালীন জননী জন্মভূমিকে লক্ষ্য করিয়া সেই চিরস্মরণীয় কবিতা লিখিয়া গিয়াছিলেন—

য়েথো মা দাসেরে মনে এ মিনতি<sup>৩</sup> করি পদে—  
সাধিতে মনের সাধ                      ঘটে যদি পরমাদ<sup>৪</sup>—  
মধুহীন<sup>৫</sup> করোনাক<sup>৬</sup> তব মনকোকনদে।<sup>৭</sup>

সে বাড়ী পোর্ট কমিশনারেরা ভাঙ্গিয়া ফেলিয়াছে। মধুসূদনের স্মৃতি জাগরু রাখার জন্য কলিকাতা মিউনিসিপালিটি সম্প্রতি সোনাই রোডের নাম পরিবর্তন করিয়া মাইকেল মধুসূদন দত্ত রোড রাখিয়াছেন। অতঃপর এই সভায় আরও একটি আনন্দের সংবাদ প্রচারিত হয়। মাস্ত্রাজ হইতে শ্রীযুক্ত স্বরেশচন্দ্র সান্যাল অনেকগুলি পুরাতন পুস্তক এবং পুঁথি পত্রাদি খরিদ করিয়াছিলেন; সেই সকল পুঁথির মধ্যে মাইকেলের অহস্ত লিখিত ‘রিজিয়া’ নামক একখানি ইংরাজী নাটক পাওয়া গিয়াছে। গ্রাম অর্দ্ধশতাব্দী<sup>৮</sup> পুরাতন হইলেও সেই নাটকখানি ঠিক অবিকৃত<sup>৯</sup> অবস্থায় পাওয়া গিয়াছে এবং সমুদয় কাটাকুটা<sup>১০</sup> পর্যাস্ত ঠিক আছে। বলা বাহুল্য সভাস্থ সকলে এই সংবাদে অত্যন্ত পুলকিত হইয়া উঠিলেন এবং সভাস্থ সকলের অমুমতি অমুসারে সাহিত্য পরিষদকে এই পুস্তক প্রচার করিবার জন্য অমুরোধ করা সাব্যস্ত<sup>১১</sup> হইল।

<sup>১</sup> Stone-tablet.

<sup>২</sup> Accepted, passed.

<sup>৩</sup> A. minnat, entreaty.

<sup>৪</sup> Read *pramād*, catastrophe.

<sup>৫</sup> *Madhu-hin*, devoid of honey, also a pun on the name of the poet. Do not divest the lotus of thy heart of honey or do not forget Madhu.

<sup>৬</sup> Read *kario-ná-ka*.

<sup>৭</sup> *Mana-koka-nad* : mind-red-lotus, lotus of the heart.

<sup>৮</sup> Half a century.

<sup>৯</sup> *A-vikṛta* : uninjured, unimpaired.

<sup>১০</sup> Erasures, alterations.

<sup>১১</sup> Agreed settled.

এই অমৃত্যুতানের সভাপতিরূপে পাণ্ডিত্যশিবনাথ শাস্ত্রী বলিলেন। “মাইকেলের ‘তিলোত্তমা সম্ভব’<sup>১</sup> কাব্য যখন প্রথম প্রকাশিত হইল, তখন আমরা স্কুলের ছাত্র; কবির গান, জারী, হাফ্-আখড়াই এবং নরম স্বরের মিঠে মিঠে কবিতার মায়াজাল ছেদ করিয়া মাইকেল যখন জলদগজীর<sup>২</sup> স্বরে তাঁহার মনুষ্যত্বব্যঞ্জক<sup>৩</sup> কবিতার ফোয়ারা ছুটাইয়া দিলেন, তখন বাংলা দেশে একেবারে হলভুল পড়িয়া গেল; বাঁধা স্বরের গান ছাড়িয়া মাইকেল যে নূতন তান ধরিলেন, তাহা শুনিয়া লোকে মন্ত্রমুগ্ধ<sup>৪</sup> হইয়া উঠিল; হাতে ঘাটে স্কুলে সর্বত্র মাইকেল বড়, কি দেশের গুপ্তের দল বড় তাই লইয়া রোজ মারামারি বাধিত; আমরা স্কুলে বসিয়া এই কথা লইয়া প্রায়ই ঘূষাঘূষি<sup>৫</sup> করিতাম। আমি চিরদিনই মধুর পক্ষপাতী ছিলাম, শুধু এই জন্য যে তাঁহার কবিতার মধ্যে কোন মেয়েলী চং<sup>৬</sup> ছিল না; তাহার আগাগোড়া<sup>৭</sup> মনুষ্যত্বে পরিপূর্ণ। তারপর মধুর যখন মৃত্যু হইল তখন আমি সোমপ্রকাশের সম্পাদক<sup>৮</sup>; এমন একটা লোকের জন্য কিছু করা হবে না; মধুর একটা স্মৃতিরক্ষা হবে না, এ বড় কষ্টের কথা—এ বড় বেদনার কথা—একেবারে জাতীয় কলঙ্কের কথা<sup>৯</sup>; তাই আমি সোমপ্রকাশে মাইকেলের স্মৃতিরক্ষা, কণ্ঠ<sup>১০</sup> খুলিলাম। সে আঙ্গ ৪১ বৎসর আগেকার কথা; অনেক কষ্টে ৭৮ টাকা উঠিল; কিন্তু সে টাকা আবার প্রেসের কর্মচারীরা চুরি করিয়া লইল। তারপর কত বৎসর অতীত হইয়া গেল; মাইকেলের স্মৃতি-কণ্ঠের টাকার কথা আর মনে ছিল না; শেষে সেবার যখন ভয়ানক পাণ্ডিত হইয়া পড়িলাম, তখন ঈর্ষা একদিন মধুর স্মৃতি এবং তাহার স্মৃতি-কণ্ঠের টাকার কথা মনে পড়িল; রোগশয্যায় শুইয়া ছটকট<sup>১১</sup> করিতে লাগিলাম; শেষে

<sup>১</sup> “The creation of Tilottamā.” The legend is that she was originally a Brāhman woman, but for the offence of bathing at an improper season, she was condemned to be born as an apsaras, a heavenly nymph, in order that her charms might bring about the mutual destruction of the demons Sunda and Upasunda. The task of designing her perfections was entrusted to Viśva-karma, the heavenly artificer, and he employed the best (*uttam*) atoms (*tila*) of all earthly things. Hence her name of Tila-uttamā.

<sup>২</sup> *Jala-da-gambhīr* : cloud-solemn ; ‘in a voice as solemn as a cloud.’

<sup>৩</sup> *Manuṣyatva-vyañjak* : manliness-expressive, expressing his manliness.

<sup>৪</sup> Incantation-enchanted.

<sup>৫</sup> Exchanged blows of the fist.

<sup>৬</sup> Effeminate strain.

<sup>৭</sup> From top to bottom.

<sup>৮</sup> Editor of the *Soma-prakāś*, a famous Bangali newspaper of the past age.

<sup>৯</sup> A matter of national disgrace.

<sup>১০</sup> Fund.

<sup>১১</sup> Restlessness.



নিজের পকেট হইতে ৭৮টি টাকা সাহিত্য পরিষদে পাঠাইয়া দিয়া তাহাদিগকে মধুর একখানি তৈলচিত্র<sup>১</sup> নির্মাণ করিয়া রাখিতে অনুরোধ করি ; বড়ই আনন্দের বিষয়, সাহিত্য পরিষদ আমার এই অনুরোধ রক্ষা করিয়াছেন এবং মধুর একখানি পুরা তৈলচিত্র পরিষদ গৃহে রাখিয়া দিয়াছেন ।

অতঃপর মধুর স্মৃতিরক্ষার জন্য শ্রীযুক্ত যোগীন্দ্র নাথ বসু সভাপতি সকলের নিকট চাঁদা<sup>২</sup> প্রার্থনা করেন । নিম্নলিখিত চাঁদা সভাপত্রে সংগৃহীত হইয়াছে ।

শ্রীযুক্ত বঙ্কিমচন্দ্র মিত্র—১৬, শ্রীযুক্ত শরৎচন্দ্র রায়চৌধুরী ১০, শ্রীযুক্ত ঋগেন্দ্রনাথ চট্টোপাধ্যায় ৫, শ্রীযুক্ত রসময় লাহা—২, শ্রীযুক্ত জ্ঞানেন্দ্রনাথ দাস—৫, শ্রীযুক্ত শচীন্দ্রপ্রসাদ বসু—১, শ্রীযুক্ত মণিলাল গাঙ্গুলী—২৫, শ্রীযুক্ত অক্ষয় নাথ ঠাকুর—৫০, শ্রীযুক্ত সত্যেন্দ্রনাথ দত্ত—৫০ ।

অতঃপর সঙ্গীত ও সভাপতিকে ধন্যবাদ<sup>৩</sup> দিয়া সভা ভঙ্গ হয় ।

<sup>১</sup> Oil-painting.

<sup>২</sup> Subscription.

<sup>৩</sup> Vote of thanks.

বদমায়েসী দমনের নূতন উপায় ।

*A new way of subjugating bad characters.*

২৪-পারগনার অন্তর্গত মগরাহাট ডায়মণ্ড হারবার কুপ্পি ও কাকদ্বীপ থানার অন্তর্গত বিবিধ গ্রামে দবীর উদ্দীন সেখের যে সকল সাক্ষর বাস করে, তাহাদিগকে গবর্ণমেন্ট ক্রিমিনাল ট্রাইব আইনের<sup>১</sup> অন্তর্ভুক্ত করিয়াছেন । তাহাদের থানায় যাইয়া নির্দিষ্ট দিনে হাজিরা দিতে<sup>২</sup> হইবে ।

বাকুড়া, জগলা, বর্ধমান ও মেদিনীপুর জেলায় ভূঁতিয়া মুসলমান নামক এক শ্রেণীর লোক বাস করে । তাহাদের মধ্যে জীবন পাঠান, প্রতাপ বাইল, পঞ্জাব খাঁ, পরাগ খাঁ, কাদের মল্লিক, দবীর মল্লিক ও নারায়ণ মল্লিকের দল দুষ্কার্য্যে রত আছে বলিয়া গবর্ণমেন্ট বিশ্বাস করেন । সুতরাং এ ৭ দলের লোকদিগকে ক্রিমিনাল ট্রাইব আইনের অন্তর্ভুক্ত করিয়া গবর্ণমেন্ট এই ঘোষণা করিয়াছেন যে তাহাদের প্রত্যেককে নির্দিষ্ট দিনে থানায় হাজিরা দিতে হইবে ।

<sup>১</sup> Criminal Tribes Act.

<sup>২</sup> Make attendance.



পুলিসের পলায়ন—ধানা আক্রমণ।

*The Police run way. An attack on a Police-station.*

বাগবাতি—সিরাজগঞ্জ।

এই গ্রামে সপ্তাহে দুইদিন—রহস্পতিবার ও রবিবার প্রকাণ্ড হাট<sup>১</sup> হয়। এই হাট খোলা<sup>২</sup> উপরেই অদ্য প্রায় ২।৩ মাস হইল একটি ধানা বসিয়াছে। গত ৭ই আষাঢ় ২১এ জুন রবিবার উক্ত হাটে সন্ধ্যার অনতিপূর্বে এক কাঁটাল বিক্রেতার সহিত জনৈক ক্রেতার বচসা<sup>৩</sup> হইয়া ক্রমে মারামারিতে পরিণত হয়। ধানার সব-ইন্সপেক্টর বাবু মারপিটের সংবাদ পাইয়া কয়েকজন কনেস্টবলকে ঘটনাস্থলে পাঠাইয়া দেন। শুদহুয়ায়ী কয়েকজন কনেস্টবল ও চৌকিদার তথায় যাইয়া সাধ্যমত<sup>৪</sup> গোলযোগ মিটাইতে চেষ্টা করে। তাহাদের চেষ্টায় গোলযোগটা ক্ষণকালের জন্য থামিয়া পুনর্ব্বার পূর্ব্বাপেক্ষা ভীষণ আকার ধারণ করে। তখন দারোগা বাবু বেগতিক<sup>৫</sup> দেখিয়া শান্তিরক্ষার জন্য স্বয়ং ঘটনাস্থলে উপস্থিত হন। দারোগা বাবু উপস্থিত হইলে জনসাধারণ অধিক-তর উত্তেজিত হইয়া উঠে এবং ৪।৫ শত লোক বাঁশ ও লাঠি হস্তে “মারমার” শব্দে তখন পুলিশদিগকেই আক্রমণ করে। দারোগা বাবু কিংকর্তব্যবিমূঢ়<sup>৬</sup> হইয়া ধানাভিমুখে প্রস্থান করেন। কতকগুলি লোক একজন কনেস্টবলকে প্রহার করিতে করিতে ধানার দিকে তাড়াইয়া লইয়া যায়, অপরটিকে মারিতে মারিতে প্রায় অর্দ্ধ মাইল দূর পর্য্যন্ত পশ্চাদ্ধাবন<sup>৭</sup> করে। দারোগা বাবু ধানায় পৌঁছিবামাত্র বহুলোক ভয়ঙ্কর ভাবে উত্তেজিত হইয়া বাঁশ, লাঠি, বেত প্রভৃতি হস্তে ‘মার দারোগাকে’ “ধানা লুট কর্” এবাদ্বিধ<sup>৮</sup> নানা প্রকার অশ্রাব্য ভাষায় গালি দিতে দিতে প্রচণ্ডভাবে ধানা আক্রমণ করে। স্থানীয় কয়েকজন জমিদার হাটে উপস্থিত ছিলেন। তাহারা দারোগা বাবুর জীবন সংশয় দেখিয়া তাহাদের বরকন্দাজ ও কর্মচারিগণকে ধানা লুট ও দারোগা বাবুকে আক্রমণের হস্ত হইতে রক্ষা করিবার জন্য আদেশ করেন। বরকন্দাজ-গণ লাঠিহস্তে উন্মত্ত লোকদিগকে বাধা প্রদান করে। অতুরে স্কুলের ছাত্রগণ ফুটবল<sup>৯</sup> খেলিতেছিল, দাঙ্গাহাঙ্গামায় শব্দ শুনিয়া উক্ত ঘটনাস্থলে উপস্থিত

<sup>১</sup> A great market.

<sup>২</sup> Market-place.

<sup>৩</sup> *Vacasā* : altercation.

<sup>৪</sup> According to ability, as best they could.

<sup>৫</sup> Be-gātik : out of hand.

<sup>৬</sup> *Kim-kartavya-vi-mudha* : puzzled what to do.

<sup>৭</sup> *Pascāt-dhāvan* : running behind, pursuit.

<sup>৮</sup> *Evam-vidha* : this fashion.

<sup>৯</sup> Foot-ball.

হইয়া বন্ধকন্দাজদিগের সহায়তা করে। ইহাতেই উত্তেজিত জনতা পৃষ্ঠ প্রদর্শন করিতে<sup>১</sup> বাধ্য হয়। গোলযোগ কিছুকাল পর নিরস্তি হইলে পলাতক কনেটবলটী এক ঘণ্টা পর থানায় প্রত্যগমন করে। গত মঙ্গলবার পিরাজগঞ্জের পুলিশ ইন্স্পেক্টার ও একজন সব-ইন্স্পেক্টার কয়েকজন কনেটবল সহ ঘটনা তদন্ত করিবার জন্য আগমন করেন। পরদিন ডিপুটি পুলিশ সুপারিন্টেন্ডেন্ট সাহেবও তদন্তে আইসেন। আসামিদিগের সমস্তই মুসলমান। তাহাদের মধ্যে কয়েকজন গ্রেপ্তারের ভয়ে পলাতক হইয়াছে, বহু চেষ্টায় ৪।৫ জন ধৃত হইয়াছে। অদ্য থানায় ২টি বন্দুক ও ৮ জন অতিরিক্ত কনেটবল আসিয়াছে। এখনও রৌতিমত তদন্ত চলিতেছে। আশা করি রৌতিমত অনুসন্ধান করিয়া দোষী লোকদিগকে শাস্তি এবং নির্দোষী লোকদিগকে মুক্তি প্রদান করা হইবে।

<sup>১</sup> To show their backs, retreat.

### টাঙ্গাইলের পত্র।

*A letter from Tangail, a subdivision of Mymensingh.*

ম্যালেরিয়া।

(1) *Malaria.*

এবার আর ম্যালেরিয়ার প্রকোপ কমিল না। কিছুদিন হইতে আবার ভীষণ আকারে ম্যালেরিয়া আরম্ভ হইয়াছে। জ্বরের প্রকোপ সহিতে না পারিয়া হঠাৎ ২।১ জন লোক ৫।৬ ঘণ্টার মধ্যে মারা গিয়াছে। এই আশাৎ মাসেই এমন আক্রমণ, ইহায় পরেই যে কি হইবে তাহা ভাবিয়া লোকে ভীত হইয়াছে। আমাদের গবর্ণমেন্ট তো জেলা বিভাগ লইয়া ব্যস্ত। যাহাদের লইয়া জেলা বিভাগ করিবেন. তাহাদের স্বাস্থ্য ও সুখ সুবিধার দিকে দৃষ্টিপাত করা কি গবর্ণমেন্টের কর্তব্য নহে?

দত্তক গ্রহণ।

(2) *Adoption of an heir.*

সন্তোষের রাণী দিনমণি চৌধুরাণী এতদিনে দত্তক পুত্র গ্রহণের জন্য প্রস্তুত হইয়াছেন। কলিকাতা হাইকোর্টের উকীল শ্রীযুক্ত উমেশ চন্দ্র ঘোষ এম, এ, বি, এল মহাশয় তাহার দশম বর্ষীয় একটা পুত্রক দান করিবেন।

শুনা যাইতেছে উমেশ বাবুই ছেলের অভিভাবক ও শিক্ষক থাকিয়া কুমারের  
শিক্ষা দান করিবেন।

অন্নকষ্ট।

(3) *Scarcity of food.*

নিরুক্ত<sup>১</sup> চালের<sup>২</sup> দর ৬, টাকা এবং একটু ভাল চাল ৭, টাকা মণে বিক্রয়  
হইতেছে। ধানের মণ ৪১।০ হইতে ৫, টাকা। তাহাও মিলিতেছে না।  
ধান চালের আমদানি মাত্রই নাই। দু' এক খানা নৌকা আসিবামাত্র অগ্নি  
মূল্যে<sup>৩</sup> বিক্রয় করিয়া ফেলিতেছে। চারিদিকে হাহাকার পড়িয়াছে। শীঘ্র যদি  
ধান চালের আমদানী না হয় তাহা হইলে ভীষণ অবস্থা হইবে। স্থানীয়  
জয়েন্ট মাজিস্ট্রেটের এই বিষয়ে বিশেষ দৃষ্টি রাখা আবশ্যিক।

<sup>১</sup> *Ni-krsta* : worst ; *ut-krsta* : best.

<sup>২</sup> *Cāl, cāul* : husked rice, from *cālā* to sift.

<sup>৩</sup> *Agni-mūlya* : fire-price, high price. Other phrases—*dur-*  
*mūlya, mahārgha, atyanta ākrā.*

অনারুক্ষি।

(4) *Want of rain.*

বৈশাখ মাসের প্রথম ভাগ হইতে জ্যৈষ্ঠ মাসের দ্বিতীয় সপ্তাহ পর্যন্ত অতি  
রুষ্কি হইয়া শস্যের অত্যন্ত ক্ষতি করিয়াছে। তাহার পর হইতে ভীষণ অনা-  
রুক্ষি আরম্ভ হইয়াছে। ভয়ানক রৌদ্র ঘরের বাহির হওয়া যায় না। ধান  
গাছগুলি পুড়িয়া যাইতেছে। আশু ধান্য বেশ ফলিতেছিল, কিন্তু রৌদ্রে  
শুকাইয়া খড় হইয়া গিয়াছে। গৃহস্থেরা কত কষ্ট করিয়া আবাদ করিয়াছিল,  
অতি টাকায় দুটা মজুর<sup>১</sup> রাখিয়া নিড়ান<sup>২</sup> দিয়াছিল, তাহাদের শত আশা  
নির্মূল<sup>৩</sup> হইয়াছে। এমন প্রচণ্ড রৌদ্র আর শীঘ্র দেখা যায় নাই।

এবার বন্যাও<sup>৪</sup> নাই। নদী, খাল, বিল শুষ্ক। ইতিমধ্যে হঠাৎ জল  
রুক্ষি হইয়া ভিতরের নদী ইত্যাদি ছুটিয়াছিল, ২।৩ দিনে প্রায় ৪ হাত  
জল রুক্ষি পাইয়াছিল আবার জল কমিতেছে। নদীর অবস্থা দেখিয়া মনে হয়  
যেন ঠিক কার্তিক মাস। এ অঞ্চলের কোন দিকেই লোকের সুবিধা দেখা  
যাইতেছে না।

<sup>১</sup> *Majur* : labourer (*p. mazdur*).

<sup>২</sup> Weeding.

<sup>৩</sup> Up-rooted.

<sup>৪</sup> Flood, inundation.

## চিকিৎসা সংবাদ ।

## Medical Notes.

হেনরী স্পলঙ্গার সুইজারলণ্ডের একজন ব্যারিস্টার। তিনি দেহতত্ত্ব বিদ্যার অনুশীলনে প্রবৃত্ত হইয়া এমন মুগ্ধ হইয়াছিলেন যে ব্যারিস্টারী পরিত্যাগপূর্বক জীবাণুবিদ্যায়<sup>১</sup> রত হন এবং যক্ষ্মা<sup>২</sup> রোগের বীজাণু<sup>৩</sup> আবিষ্কারে প্রায় ৩ লক্ষ টাকা ব্যয় করেন। তিনি নিজের বুদ্ধি ও শক্তি বলে রোগের নিদান<sup>৪</sup> আবিষ্কার করিয়াছেন। তাহার উদ্ভাবিত প্রশালীতে চিকিৎসিত হইয়া বহু রোগী আরোগ্য লাভ করিতেছে। বাহাদের ফুস্ফুসে<sup>৫</sup> গর্ত হইয়াছিল, এমন রোগীও আরোগ্য লাভ করিয়াছে।

জর্জগীর অন্তর্গত বেডেন<sup>৬</sup> বিশ্ববিদ্যালয়ের অধীন ফ্রেইবার্গ হাস্পাতালে বিনা যাতনায় সন্তান প্রসবের<sup>৭</sup> এক নূতন পদ্ধতি<sup>৮</sup> আবিষ্কৃত হইয়াছে। এই হাস্পাতালে স্কোপোলামিন ও মরফিয়াম প্রয়োগ করিয়া আসন্ন প্রসবকে<sup>৯</sup> অর্ধ চেতন করিয়া রাখা হয়। তখন প্রসবের যাতনা কিছুই অনুভূত হয় না। স্কোপোলামিনা কোকেইন জাতীয় ঔষধ। ইহার প্রয়োগ অতি সাবধানে করিতে হয়। ফ্রেইবার্গ হাস্পাতালে ৫০০০ স্ত্রীলোককে প্রসব করান হইয়াছে কিন্তু কাহারও কোন বিপদ হয় নাই।

<sup>১</sup> Bacteriology.

<sup>২</sup> Consumption.

<sup>৩</sup> *Vija-anu*, seed-elements, microbes.

<sup>৪</sup> Primary cause.

<sup>৫</sup> Lungs, *alias phulkā*.

<sup>৬</sup> Baden.

<sup>৭</sup> Painless parturition.

<sup>৮</sup> Otherwise *path, pranāli*, method.

<sup>৯</sup> She whose time of delivery (*prāsav*) is near (*āsanna*)—  
Bahubrihi S.

## বাণিজ্য সংবাদ ।

## Mercantile Intelligence.

গোয়ালিয়রের<sup>১</sup> মহারাজা চিনা মাটির দ্রব্য প্রস্তুত করাইবার জন্য কল<sup>২</sup> আনিয়াছেন। গোয়ালিয়রে পাথরের নানাপ্রকার জিনিস তৈয়ার হইতেছে। চিনামাটির জিনিস তৈয়ার হইলে তাহার বেশ কাঁচিতি হইবে।

লাহোর দয়াল সিং কলেজের কেমিস্ট্রির অধ্যাপক পাণ্ডিত্য এন, গডবোলে, এম, এ, পঞ্জাবে পেন্সিল নির্মাণের উপযুক্ত মাটি ও কাঁঠ পাইয়া অতি

<sup>১</sup> Gwalior.

<sup>২</sup> Machinery.

উৎকৃষ্ট পেন্সিল প্রস্তুত করিয়াছেন। “ট্রিবিউন” বলিয়াছেন এই পেন্সিল বিদেশী পেন্সিল অপেক্ষা নিকৃষ্ট নহে।

### বিদেশী সংবাদ।

#### *Foreign Intelligence.*

গত শুক্রবার সম্রাট্রা দ্বীপে ভীষণ ভূমিকম্প হইয়া গিয়াছে। টেলি-গ্রাফের তার ছিন্ন হইয়াছে, গবর্নমেন্ট অফিস সমূহ ভাঙ্গিয়া পড়িয়াছে, শত শত গৃহ ভূশায়ী<sup>১</sup> হইয়াছে, বহু লোক প্রাণ হারাইয়াছে।

গত শনিবার জর্জণী হইতে এই খবর আসিয়াছে যে, সাক্ষরিতে ভূমিকম্প হইয়াছে; লিপজিগ নগরের অনেক বাড়ী কাটিয়া গিয়াছে।

জর্জণীর অন্তর্গত কিল<sup>২</sup> নামক স্থানে ইংলণ্ড ও জর্জণীর যুদ্ধ জাহাজ মিলিত হইয়াছে। জর্জণ সত্ৰাট্র তথায় গমন করিয়াছিলেন। ইংলণ্ডের লর্ড ব্রাসী তাহার “সনবীম” নামক সুবিখ্যাত বাষ্পীয় তরণী<sup>৩</sup> সহ তথায় উপস্থিত ছিলেন। লর্ড ব্রাসী একদিন একখনি ডিল্লীতে<sup>৪</sup> চড়িয়া দাঁড় বাহিয়া<sup>৫</sup> তাঁরে গিয়াছিলেন। একজন জর্জণ পুলিশ আসিয়া তাঁহাকে গুপ্তচর<sup>৬</sup> মনে করিয়া গ্রেপ্তার করিয়াছিল। অবশেষে একজন উচ্চ পদস্থ কর্মচারী তাঁহাকে মুক্তি দিয়াছেন।

চীন দেশের পিকিয়াং ও সিকিয়াং নদীর প্লাবনে বহুসংখ্যক গ্রাম ভাসিয়া গিয়াছে। হাজার হাজার লোক গৃহ হীন হইয়াছে। বিগত ৫০ বৎসরে এমন জলপ্লাবন হয় নাই।

লণ্ডনের ওল্ডকেট রোডে<sup>৭</sup> আগুন লাগিয়া গত মঙ্গলবার অনেক বাড়ী পুড়িয়া গিয়াছে। ইহাতে ১৫ লক্ষ টাকার জব্দ নষ্ট হইয়াছে।

<sup>১</sup> Bhū-sāyī, lying on ground.

<sup>২</sup> Kiel.

<sup>৩</sup> Steam-yacht.

<sup>৪</sup> Jolly-boat.

<sup>৫</sup> Rowing, (dād, corruption of danda).

<sup>৬</sup> Gupta-car, secret-agent, spy.

<sup>৭</sup> Old Kent Road.

### দেশের কথা।

#### *Talk about people (See above.)*

মিঃ বিধুভূষণ রায়, মিঃ মঙ্গু আই মঙ্গু ও মিঃ রতন ধনজীভয় রত্নগার ভারতসচিব কর্তৃক ভারতীয় পাবলিক ওয়ার্কস ফোর্ট রেলওয়ে ডিপার্টমেন্টের আসিস্ট্যান্ট এঞ্জিনিয়ারের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।



কলিকাতার মিঃ কালীপ্রসাদ ষাইতান, ব্যারিষ্টারী পরীক্ষায় প্রথম শ্রেণীতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

বাবু জিতেন্দ্রনাথ মৈত্র ও নলিনীরঞ্জন সেন গুপ্ত এম, ডি উপাধি প্রাপ্ত হইবেন।

### কলিকাতা।

*Calcutta.*

১৩ই জুন হইতে ২০এ জুন পর্যন্ত এক সপ্তাহে কলিকাতার মৃত্যুসংখ্যা ৩০০। ইহার পূর্বে দুই সপ্তাহে ৩৮০ ও ১২৪ ছিল। ওলাউঠা ও বসন্ত রোগ কলিকাতায় খুব প্রবল হইয়া উঠিয়াছিল বর্ষার আরম্ভে হ্রাস পাইতেছে। ওলাউঠায় ১০, প্লেগে ১৩ ও বসন্তে ১৮ জনের মৃত্যু হইয়াছে।

কলিকাতা বন্দরের<sup>১</sup> গুদামঘর<sup>২</sup> হইতে গঙ্গাতীর পর্যন্ত সড়ক<sup>৩</sup> আছে। কয়েক জন চোর গুদামঘর হইতে দ্রব্য সামগ্রী লইয়া সেই সড়কের পথে গঙ্গা তীরে উপস্থিত হইত এবং নৌকা যোগে অপহৃত মাল সহ চলিয়া যাইত। বহুকাল এইরূপ চুরি হইতেছিল, সম্প্রতি কয়েক জন চোর ধরা পড়িয়াছে।

গত শনিবার কলেজ স্কোয়ারে শ্রীযুক্ত তিলকের মুক্তিভাণ্ডার আনন্দ প্রকাশ করিবার জন্য এক সভা হইয়াছিল। বাবু শ্যামসুন্দর চক্রবর্তী সভাপতির আসন গ্রহণ করিয়াছিলেন।

মির্জাপুর স্ট্রীটের কতকগুলি গুণ্ডা<sup>৪</sup> যার তার নিকট হইতে বলপূর্বক টাকা আদায় করে। এই দৌরাভ্য নিবারণের জন্য ৫৬ মির্জাপুর স্ট্রীটে হিন্দু মুলসলমানের এক সভা হইয়াছিল। সভা পুলিশ কমিশনারকে অত্যাচারের বৃত্তান্ত জানাইতে কৃতসঙ্কল্প<sup>৫</sup> হইয়াছেন।

গত রবিবার আলিপুর মেট্রাল জেলে এক কয়েদী গলায় ফাঁসী দিয়া আত্মহত্যা করিয়াছে। অল্প দিন হইল, চুরী ইত্যাদির জন্য তাহার দশ বৎসর সশ্রম কারাবাসের আদেশ হয়। ইতিপূর্বে কয়েকবার দণ্ডপ্রাপ্ত হইয়া সে কুড়ি বৎসর কারাগারে যাপন করিয়াছিল। পুনরায় দশ বৎসরের কারাদণ্ডাজ্ঞাজনিত মর্খপীড়ার আঘাত সহিতে না পারিয়া ইতভাগ্য আত্মহত্যা করিয়া সকল যন্ত্রণার অবসান করিয়াছে।

<sup>১</sup> Port.

<sup>২</sup> Warehouses.

<sup>৩</sup> Corruption of *Surangā* : a drain.

<sup>৪</sup> Bullies, bad characters.

<sup>৫</sup> *Kṛta-sankalpa* : resolved, determined.



লালবাজার পুলিশ কোর্টে জে, বি, নর্টন কোম্পানির ম্যানেজার মিঃ হ্যামলিন, টেক্সাস কোম্পানীর দুইজন উড়িয়া ভৃত্যকে মারপিট করার অভিযোগে অভিযুক্ত হন। সাহেব নিজের অপরাধ<sup>1</sup> স্বীকার করিয়া বলেন যে রাত্রি এগারটার সময় উড়িয়ায় মসলা বাটিতেছিল,<sup>2</sup> তাহার ভীষণ শব্দে<sup>3</sup> অত্যন্ত বিরক্ত হইয়া তিনি তাহাদিগকে প্রহার করিয়াছেন। মাজিস্ট্রেট এক টাকা জরিমানা করিয়া তাঁহাকে ছাড়িয়া দিয়াছেন।

<sup>1</sup> His own offence.

<sup>2</sup> Were pounding spices.

<sup>3</sup> *Bhisan-sabda* : terrible noise.

### সংবাদ।

#### General news.

গবর্ণমেন্ট যশোহর হইতে বাগয়ারা ৬০ মাইল, ঝিনেদহ হইতে মধুমতী ২৩। মাইল, ঝিনেদহ হইতে কালীগঞ্জ ২৭ মাইল পথ রেলওয়ের জন্য জরিপ<sup>1</sup> করিবার ভার ম্যাকলাউড<sup>2</sup> কোম্পানীর উপর অর্পণ করিয়াছেন।

শিখেরা<sup>3</sup> ক্রপাণ<sup>4</sup> ধারণ করেন। কেহ কেহ ক্রপাণ অস্ত্র-আইনের অন্তর্ভুক্ত করিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন। গবর্ণমেন্ট ঘোষণা করিয়াছেন, ক্রপাণ অস্ত্র-আইনের অন্তর্গত করা হইবে না।

গত ৩রা আষাঢ় ১৪-পরগণার অন্তর্গত স্বরূপনগরের বাবু হীরালাল ঘোষের কনিষ্ঠা কন্যার বিবাহ উপলক্ষে আতস বাজী<sup>5</sup> হইতেছিল। একটা অগ্নিস্ফুলিঙ্গ<sup>6</sup> এক টিন বারুদে<sup>7</sup> পতিত হওয়াতে ভীষণ অগ্ন্যুৎপাত<sup>8</sup> হয়। ৫ জন হত ১১ জন আহত হইয়াছে। সেখানে প্রায় ২০০ লোক উপস্থিত ছিল, তাহাদের অনেকে মুচ্ছিত হইয়া পড়িয়াছিল।

রাণাঘাটের ২ জন কনফেবল প্রকাশ্য রাস্তায় পথিকদের দ্রব্যসামগ্রী হরণ করিয়াছিল। সেসন জজের বিচারে তাহাদের ৯ মাস কারাদণ্ড হইয়াছে।

<sup>1</sup> Survey.

<sup>2</sup> Messrs. McLEOD, Engineers.

<sup>3</sup> The Sikhs.

<sup>4</sup> Swords.

<sup>5</sup> *H. ātish-bāji* : fireworks.

<sup>6</sup> Spark of fire.

<sup>7</sup> A tin of gunpowder.

<sup>8</sup> Fearful explosion.

জল দেখিয়া ভয় কেন ?

*Why such fear at sight of water ?*

ইংরেজ রাজকর্মচারীরা জল দেখিয়া ভয় পান কেন ? তাঁহারা কলিকাতার গোলদিঘী<sup>১</sup> বুজাইয়া<sup>২</sup> ফেলিবার জন্য ব্যস্ত হইয়াছিলেন, জঙ্গসাধারণের প্রতিবাদে এই অপকর্ম কার্যে পরিণত হইতে পারে নাই। সম্ভ্রান্তি একজন ইংরেজ লালদিঘীর<sup>৩</sup> অর্দ্ধাংশ বুজাইয়া খেলার স্থান<sup>৪</sup> করিতে প্রস্তাব করিয়াছেন। ইহারা জল দেখিয়া ভয় পান কেন ? গ্রীষ্ম প্রধান দেশের অধিবাসীরা জল দেখিয়া বড় আনন্দিত হন, শীতপ্রধান দেশের লোকেরা জল দেখিয়া শীত অনুভব করেন। এইজন্য ইংরেজেরা কলিকাতার পুষ্করিণীগুলি বুজাইবার জন্য ব্যাকুল, বাঙ্গালী পুষ্করিণী বুজাইবার নাম শুনিলেই বড় বেদনা অনুভব করে। সে যাহা হউক লালদিঘীকে ছোট করিবার প্রস্তাবে কেহ যেন কর্পাপাত না করেন।

<sup>১</sup> The circular tank in College Square in front of the Senate House of the Calcutta University.

<sup>২</sup> To fill up.

<sup>৩</sup> The tank in Dalhousie Square opposite the Bengal Secretariat.

<sup>৪</sup> Play-ground.

প্রসিদ্ধ লোকের মৃত্যু।

*Death of a distinguished man.*

জোসেফ চেম্বারলেন ইংলণ্ডের একজন বিখ্যাত রাজনীতিবিৎ<sup>১</sup> ছিলেন। তাঁহার মৃত্যু হইয়াছে।

<sup>১</sup> *Rāj-nīti-vit* : Knowing state-rules, statesman.

নূতন আইন।

*A New Law.*

প্রজা তাহার দখলী স্বত্ত্ব<sup>১</sup> বিক্রয় করিতে পারে কি না, তাহা নির্ধারণের জন্য আইন করা হইবে কি না, গবর্নমেন্ট তাহা বিবেচনা করিতেছেন।

<sup>১</sup> Possessory rights.

### আয়র্ল্যান্ড হোমরুল ।

#### *Home Rule in Ireland.*

গত আয়র্ল্যান্ডের হোমরুল বিলের সংশোধন করিয়া যে বিল প্রণয়ন করা হইয়াছে, গত সোমবার লর্ড সভায় তাহা দ্বিতীয়বার পঠিত হইয়াছে। বিলের পক্ষে ২৭৩ ও বিপক্ষে ১০ ভোট হইয়াছে।

### বড়লাটের ছুটি ।

#### *The Viceroy's Leave.*

ভারতের বড়লাট ৫ বৎসরের জন্য নিযুক্ত হন। এই সময়ের মধ্যে তিনি ছুটি<sup>১</sup> লইয়া দেশে যাইতে পারেন কি না, পার্লামেন্ট এই প্রশ্ন উপস্থিত করাতে প্রধান মন্ত্রী মিঃ এস্‌বিথ বলিয়াছেন ৫ বৎসরের মধ্যে তাঁহাকে ছুটি দেওয়া উচিত নয়।

<sup>১</sup> Leave of absence.

### লণ্ডনে গ্রীষ্ম ।

#### *Heat in London.*

১লা জুলাই লণ্ডনে অসহ্য<sup>১</sup> গ্রীষ্ম হইয়াছিল। গত তিন বৎসরের মধ্যে এমন গ্রীষ্ম হয় নাই। উত্তাপ চায়াতে ৯১ ডিগ্রি এবং রোডে ১৩, ডিগ্রি হইয়াছিল। অতিরিক্ত গ্রীষ্ম হেতু কয়েকজন লোকের মৃত্যু হইয়াছে। তারপর ভীষণ বজ্রপাত<sup>২</sup> ও ঘূষলধারে বৃষ্টি হইয়া রাস্তাঘাট জলমগ্ন হইয়াছিল।

<sup>১</sup> Insupportable.

<sup>২</sup> Thunder-storms.

### কুমিল্লায় কলের জল ।

#### *Pipe-water at Comillah.*

জনসাধারণের এক সভায় স্থির হইয়াছে যে কুমিল্লায় কলের জলের জন্য শহরের লোকদিগের নিকট হইতে পঞ্চাশ হাজার টাকা চাঁদা আদায় করিতে হইবে। অবশিষ্ট টাকা গবর্ণমেন্ট এবং ত্রিপুরা জেলা বোর্ড দিবে।

### চা-কর ও কুলি।

*Tea-planters and coolies.*

কাছাড়ের<sup>১</sup> অন্তর্গত দলুগ্রাম চা-বাগানের সহকারী কৰ্ম্যাধ্যক্ষ<sup>২</sup> ডাক্তার হড্‌সন একজন কুলিকে এমন প্রহার করিয়াছিলেন, যে তাহাতেই গত ৩০এ জুন সে পঞ্চত্ব<sup>৩</sup> প্রাপ্ত হইয়াছে। ডাক্তার হড্‌সনের বিরুদ্ধে উপরোক্ত মর্মে ডেপুটী কমিশনারের নিকট অভিযোগ হইয়াছে।

<sup>১</sup> Cachar.

<sup>২</sup> Assistant Manager.

<sup>৩</sup> Resolution into the five elements, death. The five elements are *bhūmi*, earth ; *jal*, water ; *agni*, fire ; *vāyu*, air ; and *ākāś*, ether.

### বাঙ্গালা দেশে হিন্দি সংবাদপত্র।

*Hindi newspapers in Bengal.*

কলিকাতায় হিন্দুস্থানী লোকের সংখ্যা ক্রমশঃ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইতেছে। গত আদম সুমারীতে<sup>১</sup> নির্ণীত হইয়াছে যে, কলিকাতার ৩ লক্ষ লোকের মাতৃভাষা হিন্দী। কলিকাতার অধিবাসীর সংখ্যা ৯ লক্ষ তাহার এক তৃতীয়াংশ লোকের ভাষা হিন্দী। এতদিন “ভারত মিত্র”<sup>২</sup> কলিকাতার একমাত্র দৈনিক হিন্দী সংবাদপত্র ছিল। মাড়োয়ারীগণ “কলিকাতা সমাচার” নামক এক দৈনিক পত্র শীঘ্র প্রকাশ করিবেন। হিন্দুস্থানীদের মধ্যে যে সমস্ত লোক সৰ্ব্ব প্রকার উন্নতি ও পরিবর্তনের বিরোধী তাহারাও একখানি দৈনিক হিন্দী পত্র প্রকাশের চেষ্টা করিতেছেন। কলিকাতা সহরে হিন্দুস্থানীদের প্রতিপত্তি<sup>৩</sup> ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইতেছে। ইহারা যদি বিলাসিতাতে ডুবিয়া না মরেন, তবে কলিকাতা সহরে ইহারা মহাশক্তিশালী<sup>৪</sup> হইবেন।

<sup>১</sup> *Ādam-sumārī-P. Ādmī-shumārī* : people-counting, census.

<sup>২</sup> “*Bhārat Mitra*” i.e. Friend of India.

<sup>৩</sup> Influence.

<sup>৪</sup> *Mahā-sākti-śālī* : possessed of great power.

### কলিকাতায় অপমৃত্যু।

*Accidental deaths in Calcutta.*

১৯১৩ সালে গাড়ীর তলায় পড়িয়া ৮৮০ জন আহত<sup>১</sup> ও ৫৪ জন হত<sup>২</sup> হইয়াছিল। হতাহতের তালিকা এই :-

	আহত	হত।
ট্রাম গাড়ীতে	২৯৪	১৫
মোটর গাড়ীতে	১৫৯	১৯

<sup>১</sup> Wounded.

<sup>২</sup> Killed.

ঠিক গাড়ী<sup>১</sup> ইত্যাদিতে  
বাড়ীর গাড়িতে<sup>২</sup>

আহত	হত।
৯৪	৬
১৭৩	১০

কলিকাতায় বিলাসিতার<sup>৩</sup> সঙ্গে সঙ্গে মৃত্যুর কারণ বৃদ্ধি হইতেছে। ইহার পূর্বে বৎসর গাড়ীর তলায় পড়িয়া ৮৪ জন আহত ও ৪৪ জন হত হইয়াছিল।

<sup>১</sup> Hackney carriages.

<sup>২</sup> Private carriages.

<sup>৩</sup> Luxuries.

### হুসন্তানের মৃত্যু।

*Death of a public benefactor.*

লক্ষ্মী নিবাসী গঙ্গাপ্রসাদ বর্মা ইহলোক হইতে প্রস্থান করিয়াছেন। ৫১ বৎসর বয়সে তাঁহার মৃত নির্যাস চরিত্র, স্বদেশহিতৈষী ও পারোপকারী লোকের তিরোভাবে ভারতের সমস্ত প্রদেশের শিক্ষিত লোকেরা চক্ষের জল বিসর্জন করিতেছেন। অযোধ্যা<sup>১</sup> প্রদেশ কাণ্ডারীবিহীন<sup>২</sup> হইল। তাঁহার সঙ্গে সঙ্গে তাঁহার “এডভোকেট” নামক সংবাদপত্র বিলুপ্ত হইয়াছে।

<sup>১</sup> Oudh.

<sup>২</sup> *Kandāri-vihin* : deprived of a helmsman. *Kāṇḍārī* is corruption of *karna-dhārī* : helm-holder.

<sup>৩</sup> “Advocate.”

### ইণ্ডিয়া কাউন্সিল বিল।

*India Council Bill.*

গত মঙ্গলবার লর্ড সভায় ভারত সচিবের কাউন্সিল আইনের সংস্কার বিষয়ক বিল দ্বিতীয় বার পঠিত হইয়াছিল। লর্ড কর্জন বলিয়াছেন, ভারতবাসীদিগকে কাউন্সিলের সভ্য নির্বাচনের ক্ষমতা দেওয়া উচিত নয়। তিনি বলিয়াছেন, কাউন্সিলের সভ্যসংখ্যা হ্রাস করিলে ভারতীয় সিভিলিয়ানদের<sup>১</sup> কেবল ২ জন সভ্য হইতে পারিবেন। ইহাতে ভারতের অনিষ্ট হইবে। লর্ড কর্জন বিল অগ্রাহ্য করিতে বলিয়াছেন।

লর্ড কর্জন ভারত ছাড়িয়াছেন কিন্তু ভারতের অনিষ্ট করিতে ছাড়িতেছেন না।

আগামী ৬ই জুলাই পুনরায় এই বিলের আলোচনা হইবে।

<sup>১</sup> Civilian.



### নিরাশায় আশা।

*Hope for the hopeless.*

ভাঙ্গা স্কুলের আইয়ুবদীন আহম্মদ যেটি কুলেশন পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়াছেন। ইহার নাম কলিকাতা বা ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশিত হয় নাই। সুতরাং ইনি অন্তর্গত হইয়াছেন মনে করিয়া নিরাশ হইয়াছিলেন। গত কল্যাকার গেজেটে<sup>1</sup> ঘোষণা করা হইয়াছে, যে ইনি ২য় বিভাগে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

<sup>1</sup> In yesterday's Gazette.

### মুসলমান মুন্সেফ।

*Mahomedan Munsif (Civil Judge.)*

ত্রিপুরার খাঁ বাহাদুর নবাব সৈয়দ হোসাম হাইদার চৌধুরী কুমিল্লায় কোন না কোন মুসলমান মুন্সেফ সর্বদাই কুমিল্লায় রাখিতে অল্পরোধ করিয়াছিলেন। তদ্বত্তরে মিঃ কমিং<sup>1</sup> বলিয়াছেন “সর্বদাই একজন না একজন মুসলমান মুন্সেফ<sup>2</sup> কুমিল্লায় রাখার রীতি কখনও ছিল না”।

গবর্ণমেণ্ট সমুদয় দেশের প্রয়োজন দেখিয়া কার্য করেন। কোন বিশেষ কর্মচারীকে বিশেষ স্থানে রাখিবার অঙ্গীকার করিতে পারেন না।

মুসলমান মুন্সেফের সংখ্যা কত চৌধুরী সাহেব বোপ হয়, তাহা জানেন না।

<sup>1</sup> Mr. Cumming, Chief Secretary to the Government of Bengal.

<sup>2</sup> “One Musalman Munsif or another.”

### শিবপুর কলেজে র্তার কারমাইকেল।

*Lord Carmichael at Sibpur College.*

গতপূর্ব বুধবার শিবপুর ইঞ্জিনিয়ারিং কলেজের পুরস্কার বিতরণ উপলক্ষে লর্ড কারমাইকেল বলিয়াছেন, খাদ্যসামগ্রীর মূল্যবৃদ্ধি ও ভূতোর বেতনবৃদ্ধির জন্য ভ্রূলোকদের কষ্ট বৃদ্ধি হইয়াছে আমি সর্বদাই এই কথা শুনিতে পাই। কষ্ট যে বৃদ্ধি হইয়াছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই। এই কষ্ট নিবারণের উপায় উদ্ভাবন করিতে হইবে। এই কলেজের দ্বারা যদি শ্রমজাত শিল্পের<sup>1</sup> উন্নতি হয়, তবে এই কষ্ট কথঞ্চিৎ নিবারিত হইতে পারে। মিঃ

<sup>1</sup> *Srama-jāta śilpa* : arts born of (manual) toil, handicrafts.

হিটন বলিয়াছেন, মিস্ত্রী<sup>১</sup> ও কারিগরদের<sup>২</sup> কর্মের অভাব নাই। যাহারা বংশানুক্রমে মিস্ত্রীর কার্য করিয়া আসিয়াছে, তাহারাই মিস্ত্রী হইতেছে, ভদ্র-লোকেরা উকীল, ডাক্তার, কেরানী বা গবর্ণমেন্ট কর্মচারী হইতেছেন। আমার মনে হয় এরূপ অবস্থা বহু দিন থাকিবে না। অন্য দেশে যে রূপ হইয়াছে, বঙ্গ-দেশের ভদ্রলোকেরাও তদ্রূপ অন্যান্য কর্ম করিতে প্রবৃত্ত হইবে

বাজালী যাহা করিতে পারে, বহু দূরদেশের লোকেও তাহা অবগত হইয়াছে। বর্তমান কালের সাহিত্যিকদের<sup>৩</sup> যশ যেখানে প্রচারিত হইয়াছে, রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের যশও তথায় প্রচারিত হইয়াছে। ফ্রান্স ও ইংলণ্ড দেখি-য়াছে, বাজালী দেশের জাতীয় চিত্রবিদ্যা কি সুন্দর। ঠাকুর পরিবারের<sup>৪</sup> অবনীন্দ্রনাথ ঠাকুর সেই জাতীয় চিত্রকরদের মধ্যে একজন প্রধান পুরুষ। কেবল তিনি নহেন, গগনেন্দ্রনাথ ঠাকুর নন্দলাল বসু, ক্ষিতীন্দ্রনাথ মজুমদার ও বেঙ্কটাপ্পার<sup>৫</sup> যশ কলিকাতার ন্যায় ইউরোপেও বিস্তৃত হইয়াছে। ইউরোপ হইতে এতি ডাকে ডাক্তার জে, সি. বহুর প্রশংসার সংবাদ আসিতেছে।

বিজ্ঞানবিদদের মধ্যে তাহার মত খ্যাতি জম্প লোকেরই হইয়াছে। পঞ্চ নামক কাগজ পর্যন্ত<sup>৬</sup> তাহার ছবি প্রকাশ করিয়াছে। বাজালীর চিকিৎসা বিদ্যা ও আইন বিদ্যায় যে পারদর্শিতা প্রকাশ করিতেছেন এবং চিত্র বিদ্যা ও প্রাকৃতিক বিজ্ঞানের<sup>৭</sup> অমূল্যলেনে যে অধ্যবসায় দেখাইতেছেন, ধনোৎপাদক<sup>৮</sup> বিদ্যাতেও যে সেইরূপ কৃতীত্ব নিশ্চয়ই দেখাইতে পারি-বেন।

কলেজের ছাত্রদের ক্রীড়াকৌশলের<sup>৯</sup> প্রশংসা করিয়া লর্ড কারমাইকেল বলিয়াছেন, এই কলেজে মুসলমান ছাত্র নাই। ইহা দেখিয়া তিনি চমৎকৃত হইয়াছেন। মুসলমান ছাত্র আনিবার জন্য গবর্ণমেন্ট বিশেষ সাহায্য করিবেন বলিয়া তিনি আশ্বাস দিয়াছেন।

গবর্ণমেন্ট ইঞ্জিনিয়ারিং কলেজ শিবপুর হইতে উঠাইয়া কোথায় লইয়া যাইবেন, তাহা জানিবার জন্য বাজালী দেশ উদ্গ্রীব<sup>১০</sup> হইয়া রহিয়াছে। গবর্ণর বলিয়াছেন তদ্বিষয়ে অদ্যাপি কোন নির্ধারণ হয় নাই।

<sup>১</sup> E. Master, Master-workman, foreman.

<sup>২</sup> P. Kārigar, mechanics.

<sup>৩</sup> Men of letters, literary men.

<sup>৪</sup> Of the Tagore family.

<sup>৫</sup> M. Venkatappa, a Madrassi artist.

<sup>৬</sup> Even the periodical "Punch."

<sup>৭</sup> Natural science.

<sup>৮</sup> Dhana-ut-pādak : Wealth-producing, remunerative.

<sup>৯</sup> Skill in games.

<sup>১০</sup> Ut-grīva : with outstretched necks, anxious.

## মৃত্যু সংবাদ ।

*Obituary notice.*

লাহোর দয়ানন্দ কলেজের প্রিন্সিপাল শ্রীযুক্ত হংসরাজের পত্নীর মৃত্যু হইয়াছে । ইহার পুত্র বালরাজ দিল্লীর ষড়যন্ত্র মোকদ্দমার<sup>1</sup> একজন আসামী । মাতার সাংঘাতিক পীড়ার সংবাদে ইনি মাতাকে দেখিতে যাইবার জন্য জামীনে মুক্তি পাইতে সেসন জজের নিকট প্রার্থনা করিয়াছিলেন । সেসন জজ প্রার্থনা মঞ্জুর করিয়াছিলেন কিন্তু পুলিশের আপত্তিতে বালরাজ মাতাকে দেখিতে যাইতে পারেন নাই ।

<sup>1</sup> Conspiracy case.

## কালিয়ার মোকদ্দমা ও নড়াইলের ডেপুটী ।

*The Kāliyā Case and the Deputy Magistrate at Narail in Jessore.*

কালিয়ার হাজামায় একজন সম্ভ্রান্ত বৈদ্য<sup>1</sup> নিহত হইয়াছেন । বহু সম্মানিত বৈদ্য পরিবার লাঞ্চিত হইয়াছেন । ইতঃপূর্বে পুলিশের বিরুদ্ধে এক মোকদ্দমা করা হইয়াছিল, নড়াইলের ডেপুটী সে মোকদ্দমা ডিসমিস করেন । এই জুজুমের বিরুদ্ধে আপীল করাতে অন্যত্র মোকদ্দমার বিচার হইবে বলিয়া নির্দ্ধারিত হইয়াছে । বাবু শ্রীশচন্দ্র গুপ্ত বাবু শৈলেশচন্দ্র দাস গুপ্ত নামক দারোগা ও ৮।২ জন কনস্টেবলের বিরুদ্ধে মারপিটের মোকদ্দমা উপস্থিত করিয়াছিলেন । ডেপুটী বাবু আসামীদিগকে তলব না দিয়াই মোকদ্দমা অগ্রাহ করিয়াছেন ।

<sup>1</sup> Vaidya : the physician caste.

## কানাডায় ভারতবাসীর প্রবেশ আইন ।

*The Law regulating admission of Indians into Canada.*

কোমাগাটা মারু<sup>1</sup> লইয়া যে আন্দোলন চলিতেছে তাহার ফলে এসিয়া-বাসীদিগকে<sup>2</sup> কানাডায় প্রবেশের অধিকার হইতে বঞ্চিত রাখিবার জন্য কানাডার পার্লামেন্টে এক আইন উপস্থিত করা হইয়াছে । এই আইনে লেখা হইয়াছে যে, কানাডায় প্রবেশের সময় প্রত্যেক এসিয়াবাসীকে কোন

<sup>1</sup> The Japanese steamer "Komagata Maru."

<sup>2</sup> Asiatics.

ইউরোপীয় ভাষায় দরখাস্ত লিখিতে হইবে। তথাকার শুদ্ধ<sup>১</sup> কর্মচারী নির্ধারণ করিয়া দিবেন যে, কোন্ ভাষায় দরখাস্ত লিখিতে হইবে। তাহাকে অন্ততঃ ৫০টি কথা এই ভাষায় লিখিতে হইবে, তাহার মর্থ এ কর্মচারীই বলিয়া দিবেন। কুড়ি মিনিট সময় ইহার জন্য দেওয়া হইবে।

<sup>১</sup> Toll, customs.

### সুবিবেচনা।

*An excellent decision.*

মিঃ যামিনী মোহন মিত্র, কো-অপারেটিভ সোসাইটীর রেজিস্ট্রারের পদে নিযুক্ত হইয়া এ সোসাইটীর কার্য চারিদিকে বিস্তৃত করিতেছেন। তাহার কার্যদক্ষতাগুণে বঙ্গদেশে যৌথ ঋণদান সমিতি লোকের হৃদয়মন আকর্ষণ করিয়াছে। কিছুদিন পূর্বে শুনা গিয়াছিল কোন লিবিয়ানকে রেজিস্ট্রারের কার্যে নিযুক্ত করা হইবে। গত কল্যাকর কলিকাতা গেজেট পাঠে অবগত হইলাম, যামিনী বাবুই এ কর্মে স্থায়ীরূপে<sup>১</sup> নিযুক্ত হইয়াছেন গবর্ণমেন্ট ভাল কায করিয়াছেন।

<sup>১</sup> Permanently.

### ব্রাহ্ম বয়েজ বোর্ডিং স্কুল।

*Brāhmo Boy's Boarding School.*

কয়েক বৎসর হইল কলিকাতার খামাপুকুর স্ট্রীটে ব্রাহ্ম বয়েজ বোর্ডিং স্কুল প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। ইঞ্জিয়ান মিউজিয়ামের প্রাণিবিদ্যা বিভাগের<sup>১</sup> তত্ত্বাবধায়ক ডাক্তার বি, এল, চৌধুরী, ডি, এস, সি, এই স্কুলের সম্পাদক, ডাক্তার নীলরতন সরকার সভাপতি। স্কুল সমূহের ভূতপূর্ব ডেপুটি ইন্সপেক্টর বাবু গোবিন্দচন্দ্র দত্ত ছাত্রাবাসের অধ্যক্ষ, ও শিক্ষা কার্যে অভিজ্ঞ বাবু শ্রীশচন্দ্র রায় বি. এ. এই স্কুলের প্রধান শিক্ষক। প্রতি বৎসরই এই স্কুলের পরীক্ষার ফল সন্তোষজনক হইতেছে। স্কুলের বিশেষত্ব<sup>২</sup> এই যে আদর্শচরিত্র লোকের<sup>৩</sup> তত্ত্বাবধানে বালকগণ দিনরাত্রি বাস করিতেছে, ও সুশিক্ষা প্রাপ্ত হইতেছে।

<sup>১</sup> Zoological department.

<sup>২</sup> Peculiarity, speciality.

<sup>৩</sup> People of exemplary character.

## এখন আপত্তি কেন ?

*Why object now ?*

স্বায়ত্তশাসন প্রচলনে<sup>১</sup> বাধা দিবার জন্য আয়ারল্যান্ডের অন্তর্গত অল-  
স্টারের<sup>২</sup> প্রটেক্টরগণ ভলান্টিয়ার সংগ্রহ করিয়াছেন, তাহাদিগকে অস্ত্র শস্ত্রে  
সজ্জিত করিয়াছেন, স্বায়ত্তশাসন আইন বিধিবদ্ধ হইলে তাঁহারা লড়াই করিবেন  
বলিয়া সোর গোল<sup>৩</sup> করিতেছেন। আয়ারল্যান্ডের জাতীয় দল বহুকাল নীরব  
ছিলেন। অলস্টারবাসীদের গর্ব দেখিয়া তাঁহারাও ভলান্টিয়ার সংগ্রহ করিতে  
আরম্ভ করিয়াছেন। সম্প্রতি ঘোষণা করা হইয়াছে যে ১ লক্ষ ১৫ হাজার লোক  
ভলান্টিয়ার দলভুক্ত হইয়াছে। অলস্টারবাসিগণ যদি যুদ্ধ করিতে অভিলাষী  
হন, তবে জাতীয় দলের ভলান্টিয়ারগণও অস্ত্র চালাইতে কহর<sup>৪</sup> করিবে না।

<sup>১</sup> Introduction of Self (*svāyata*) Government.

<sup>২</sup> Ulster.

<sup>৩</sup> Loud statement.

<sup>৪</sup> A *qasur* : deficiency, hesitation.

## নারীর বীরত্ব।

*Women's Valour.*

মেক্সিকোতে<sup>১</sup> যে সংগ্রাম বাধিয়াছে তাহাতে তৎকালীণ ইংরাজ উপ-  
নিবেশ<sup>২</sup> বিপদাপন্ন হইয়া পড়ে। ব্রিটিশ দূত<sup>৩</sup> সাঃ লায়নেল কারডেন স্বয়ং  
অবরুদ্ধ<sup>৪</sup> হইবার পূর্বে সমস্ত ইংরাজ অধিবাসীকে নিরাপদ স্থানে চলিয়া  
যাইতে অনুরোধ করেন। ইংরাজ পুরুষগণ তাঁহার পরামর্শ কার্যে পরিণত  
করিতে<sup>৫</sup> ইচ্ছুক হইয়াছিলেন কিন্তু নারীগণ যখন শুনিলেন যে কারডেনের পত্নী  
তাঁহার স্বামীকে বিপদে ফেলিয়া নিরাপদ স্থানে যাইবেন না, তখন তাঁহারাও  
একবাক্যে বলিলেন, আমরাও স্বামীদিগকে ত্যাগ করিয়া আপনাদের জীবন  
বাঁচাইতে চাহি না। মহৎ আদর্শ<sup>৬</sup> এমনি করিয়া<sup>৭</sup> প্রাণে প্রাণে<sup>৮</sup> বিদ্যুৎ সঞ্চার  
করিয়া<sup>৯</sup> সকলকে উদ্বোধিত<sup>১০</sup> করে।

<sup>১</sup> Mexico.

<sup>২</sup> Settlement.

<sup>৩</sup> Minister.

<sup>৪</sup> Interned, imprisoned.

<sup>৫</sup> Carried into effect.

<sup>৬</sup> A great example.

<sup>৭</sup> In such fashion.

<sup>৮</sup> From mind to mind.

<sup>৯</sup> Spreading electricity.

<sup>১০</sup> *Ut-bodhita* : awakened, inspired.



### ৰুশিয়াৰ সত্ৰাটকে আক্ৰমণ।

*An attack on the Russian Emperor.*

গত ১৮ই জুন সেন্টপিটাৰ্স বার্গে এই সংবাদ প্রকাশিত হইয়াছে যে ১৭ই জুন যখন সত্ৰাট সপরিবারে<sup>১</sup> দক্ষিণ ৰুশিয়ায় যাইতেছিলেন, তখন অগ্ৰগামী ট্ৰেনের সহিত একট বোম্বাৰ সংঘৰ্ষ হয়। ইহাতে কয়েকটি লোক আহত হয় এবং এঞ্জিন<sup>২</sup> ও কয়েকখানা গাড়ী লাইনচ্যুত<sup>৩</sup> হইয়া পড়ে। সত্ৰাটের ট্ৰেন যাহাতে নিরাপদে যাইতে পারে তাহাই দেখিবার জন্য এই গাড়ী অগ্ৰে যাইতেছিল। রাজপুৰুষেরা বলেন যে এঞ্জিনে কোনরূপ দোষ ছিল তজ্জন্যই এইরূপ দুৰ্ঘটনা ঘটিয়াছে, তাঁহারা বোম্বাৰ কথা অস্বীকার করেন। কিন্তু রেলওয়ের কর্মচারীরা বলেন যে ইহা দুই লোকের কাজ।

<sup>১</sup> *Sa-parivāre* : with his family.

<sup>২</sup> Engine.

<sup>৩</sup> 'Line'-*cyutā* : fallen from line, derailed.

### ভারতবাসী জন্তু অপেক্ষা কি শ্রেষ্ঠ ?

*Are the Indians any better than animals.*

ভারতবর্ষের বহু লোক প্রতি বৎসর হিংস্র জন্তু কর্তৃক নিহত হয়। এই অপমৃত্যুর বিবরণ পাঠ করিয়া এই প্রশ্ন মনে উদিত হইতেছে. ভারতবাসী জন্তু অপেক্ষা কি শ্রেষ্ঠ ? মানুষ বন্দুক আবিষ্কার করিয়াছে, অস্ত্র নিৰ্মাণ করিয়াছে, তাহারই বলে সে জন্তু অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ। কিন্তু যদি তাহার বন্দুক বা অস্ত্র না থাকে, তবে সে জন্তু অপেক্ষা হীন। অস্ত্রহীন মানুষ সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী অপেক্ষা যে হীন, তাহার কোনও সন্দেহ নাই। অস্ত্রহীন মানুষ শৃগাল অপেক্ষাও হীন। এখন অনেক আশে দেখা যায়, শৃগাল আর মানুষকে ডরাই<sup>১</sup> না। তাহার বাটীর মধ্যে প্রবেশ করে, তাড়াইলেও পলায়ন করে না। লাঠি আছে, তাই গরুগুলি ভারতবাসীকে ভয় করে, লাঠি না থাকিলে গরুও ভারতবাসীকে অগ্রাহ্য করিত।

<sup>১</sup> Fears.

### ডাক্তার জগদীশচন্দ্রের আবিষ্কার ও ইংলণ্ডে আন্দোলন।

*Dr. Jagadīś Candra Bose's discovery and the discussions in England.*

ইংলণ্ডের রয়াল সোসাইটীর সভাপতি ডাক্তার বহুর বাটীতে গমন করিয়া তাহার আবিষ্কার ও যন্ত্র<sup>১</sup> পুঙ্খানুপুঙ্খরূপে<sup>২</sup> পরিদর্শন করিয়া বিশ্বম্বে

<sup>১</sup> Instruments.

<sup>২</sup> *Puṅkha-anu-puṅkha* : feather by feather, in minute detail.

অভিভূত হইয়াছেন। ডাক্তার বহু যাহাতে নিরাপদে তাঁহার কার্যে রত থাকিতে পারেন, তিনি এইরূপ আকাঙ্ক্ষা প্রকাশ করিয়াছেন।

ফিজিওলজি বিদ্যায় সুপণ্ডিত অধ্যাপক<sup>১</sup> স্টারলিং ও উদ্ভিদের ফিজিওলজি সম্বন্ধে অভিজ্ঞ অধ্যাপক<sup>২</sup> ওলিভার ডাক্তার বহুর আবিষ্কৃত তত্ত্বের অনুশীলন করিয়া চমৎকৃত হইয়াছেন। প্রাকৃতিক তত্ত্ব সম্বন্ধীয় গ্রন্থ লেখক অধ্যাপক কারবেথ রীড বলিয়াছেন, বহু দিন এমন আশ্চর্য্য আবিষ্কার আর হয় নাই।

অধ্যাপক আরথার বেলফোর ডাক্তার বহুর গৃহে গমন করিয়া বহুক্ষণ পর্যন্ত নূতন তত্ত্ব সম্বন্ধে আলোচনা করিয়া বলিয়াছেন, নিদানতত্ত্ববিদ পণ্ডিতগণ<sup>৩</sup> এই আবিষ্কারে নূতন আলো প্রাপ্ত হইবেন।

<sup>১</sup> The learned Professor of Physiology.

<sup>২</sup> Specialist Professor of Plant-Physiology.

<sup>৩</sup> Scholars learned in the Science of Medicine. *Nidan* is the name of the ancient Hindu Medical Science and of a famous Sanskrit book of medicines.

### সৈন্য কর্তৃক ভারতীয় নারীর অপমান।

*Insult to an Indian woman by a Soldier.*

আলিপুরের উকীল বাবু মনুধনাথ মিত্র “বেঙ্গলীতে”<sup>১</sup> লিখিয়াছেন, গত রবিবার সন্ধ্যার সময় তিনি আলিপুরের অপর দুইজন উকীল সহ বজ্রবজ্র<sup>২</sup> হইতে রেল প্রত্যগমন করিতেছিলেন। কয়েকজন ইউরোপীয় সৈন্য ফুট-বল খেলা সাজ করিয়া<sup>৩</sup> সেই গাড়ীতে আরোহণ করেন। তাঁহারা একজন হিন্দু স্থানিকে প্রহার করিয়াছিলেন, আমরা সে কথা উল্লেখ করা প্রয়োজন মনে করি না। কিন্তু কোন স্টেশনে উত্তরগামী ও দক্ষিণগামী দুই ট্রেন যখন পাশাপাশি দাঁড়াইয়াছিল, তখন সৈন্যগণ অপর ট্রেনে একটা জ্বীলোককে দেখিতে পাইয়া তাহার প্রতি অতি অশ্লীল<sup>৪</sup> বাক্য প্রয়োগ করে এবং নিজের গাড়ীর দরজা খুলিয়া জ্বীলোকটির নিকট যাইতে উদ্যোগ করিয়াছিল কিন্তু দ্বার বন্ধ থাকতে তাহাদের মনস্কামনা সিদ্ধ হয় নাই।

ভারতবাসী সব সহিতে পারে, কিন্তু জ্বীলোকের অপমান করিলে কাণ্ডা-কাণ্ড<sup>৫</sup> জ্ঞানশূন্য হয়। ইউরোপীয়গণ যাহাতে জ্বীলোকের অপমান করিতে না পারে, এমন কি ব্যবস্থা হইতে পারে, তাহা সকলে চিন্তা করিয়া দেখুন।

<sup>১</sup> In the “Bengalee” newspaper.

<sup>২</sup> Budge Budge, a village near Calcutta.

<sup>৩</sup> After having ended a game of foot-ball, after playing foot-ball (sānga : end, see above).

<sup>৪</sup> Indecent.

<sup>৫</sup> *Kāṇḍa-akāṇḍa, hita:ahita* : right and wrong.

### চট্টগ্রামের হত্যা :

*The Chittagong murder.*

এই হত্যার জন্য আরো কয়েকটি বাড়ী তল্লাস করা হইয়াছে। সর্বশুদ্ধ পাঁচটি বাড়ী তল্লাস করা হইল। ঢাকা ও কুমিল্লায় রাজনৈতিক যোকদ্দমায়<sup>1</sup> গবর্ণমেন্ট পক্ষের সাক্ষী নগেন্দ্রের উক্তিহে এই সকল বাড়ী তল্লাস করা হইয়াছে। কিন্তু কোথাও সম্ভেদজনক কিছুই পাওয়া যায় নাই, হত্যাকারীরও কোন কিনারা হয় নাই। পুলিশ তৎপরতার<sup>2</sup> সহিত ইহার অনুসন্ধান করিতেছে। চট্টগ্রামে যত ছাত্র আসিতেছে এবং যাইতেছে প্রত্যেকেরই উপর কড়া নজর<sup>3</sup> রাখা হইতেছে। চট্টগ্রামের বিভিন্ন বিদ্যালয়ে যে সকল ছাত্র ভর্তি হইতে আসিতেছে পুলিশ তাহাদের দ্রব্যাদি তল্লাস করিতেছে এবং তাহাদিগকে নিজেদের সহজে সন্তোষজনক বিবরণ প্রদান করিতে হইতেছে। এই হত্যার জন্য ঢাকা পুলিশ বরুণার বাবু জগবন্ধু দত্তের বাড়ী তল্লাস করিয়াছে। কোন সম্ভেদজনক দ্রব্য পাওয়া যায় নাই। জগবন্ধু বাবুর এক আত্মীকে রাজনৈতিক অপরাধী বলিয়া সম্ভেদ করা হয়। বহুদিন হইতে তাহার কোন খোঁজ খবর<sup>4</sup> নাই।

<sup>1</sup> Political case.

<sup>2</sup> Zeal (*tat-par* : pursuing as highest object.)

<sup>3</sup> *P. nazr* : observation.

<sup>4</sup> News, information.

### শ্রাদ্ধ ।

*Srāddha* (Obsequies in honour of the manes of the deceased)  
cf. *Sraddhā* : respect, reverence.)

গত মঙ্গলবার ৮ ভুবনমোহন দাস মহাশয়ের শ্রাদ্ধ ক্রিয়া পিতৃভক্ত<sup>1</sup> পুত্র শ্রীযুক্ত চিত্তরঞ্জন ও প্রফুল্লরঞ্জন দাসের শ্রাদ্ধা ও নিষ্ঠাতে<sup>2</sup> হৃদয়স্পর্শ হইয়াছে। প্রাতে মহারাজীয় বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণ আসিয়া সাম বেদ<sup>3</sup> পাঠ করেন। বাবু বিপিনচন্দ্র পাল ব্রহ্মোপাসনা<sup>4</sup> ও শাস্ত্র ব্যাখ্যা<sup>5</sup> করেন। শ্রীযুক্ত রেবতীমোহন সেন মধুর সঙ্কীর্ণনে সকলের চিত্ত দ্রবীভূত<sup>6</sup> করেন।

<sup>1</sup> *Pitr-bhaktā* : father-revering, filially reverent.

<sup>2</sup> Constancy, piety.

<sup>3</sup> The *Sāma* Veda.

<sup>4</sup> *Brahma-upāsana* : Brahmo prayers.

<sup>5</sup> Exposition of the scriptures.

<sup>6</sup> *Dravi-bhūta* : become fluid, melted, moved.

অবশেষে হিন্দু মুসলমান নানা শ্রেণীর লোক একত্র আহ্বার করিয়া গৃহে প্রত্যাগমন করেন।

অপরাত্নে বাবু বিপিনচন্দ্র পাল গীতার পরলোকভ্রম<sup>১</sup> ও ভাগবৎরত্ন<sup>২</sup> কুসদাপ্রসাদ মল্লিক ভাগবৎ ব্যাখ্যা করেন।

সন্ধ্যার পর সুবিখ্যাত কীর্তনীয়া<sup>৩</sup> শ্রীযুক্ত গণেশ দাস মনোহর সাই রাগিনীর জীবন্ত মূর্তি<sup>৪</sup> স্থরের মধ্যে ফুটাইয়া তুলিয়া<sup>৫</sup> শ্রোতাদিগকে মুগ্ধ করিয়াছিলেন।

গত কল্যা কাঙ্গালী ভোজন হইয়াছে। দাস মহাশয়ের পুত্রগণ বিবিধ সৎকার্য্যে অনেক টাকা দান করিয়াছেন।

কাশীর সেবাশ্রমে ও কলিকাতার হোমিওপ্যাথিক হাসপাতালে অনেক অর্থ দিয়াছেন।

<sup>১</sup> The teaching of the Bhāgavat Gītā as to a future life : eschatology.

<sup>২</sup> Bhāgavat-ratna, 'jewel of the Bhāgavat', a title of a pundit.

<sup>৩</sup> Chōrist, singer.

<sup>৪</sup> Painting (as it were) by means of the tune the living image of the Sai Ragini (one of the various modes of Hindu music).

### প্রসিদ্ধ এটর্নীর মৃত্যু।

*The Death of a famous Attorney.*

প্রসিদ্ধ এটর্নী বাবু গণেশচন্দ্র চন্দ্র গত শুক্রবার সারাদিন হাইকোর্টে কার্য্য করিয়াছিলেন, সন্ধ্যা পর্য্যন্ত নিজের অফিসে কার্য্য করিয়া বাটী গিয়াছিলেন। সেই দিন রাত্রিতেই হৃদপিণ্ডের<sup>১</sup> ক্রিয়া হঠাৎ বন্ধ হওয়াতে তাঁহার মৃত্যু হইয়াছে। ইনি ১৮৬৮ খৃষ্টাব্দে এটর্নীর ব্যবসায় আরম্ভ করেন এবং অবশেষে নিজ ব্যবসায়ের শীর্ষ স্থান অধিকার করিয়াছিলেন। তিনি কেবল অর্থোপার্জ্জনেই জীবনের সকল শক্তি নিয়োজিত<sup>২</sup> করেন নাই কলিকাতা মিউনিসিপালিটির কার্য্যে তিনি বিশেষ দক্ষতা প্রদর্শন করিয়াছিলেন। বঙ্গীয় গবর্ণমেন্ট তাঁহাকে ব্যবস্থাপক সভার সভ্য পদে নিযুক্ত করিয়া এটর্নী সম্প্রদায়ের প্রতি সম্মান প্রদর্শন করিয়াছিলেন।

প্রধান বিচারপতি স্যার লরেন্স জেঙ্কিন্স তাঁহার মৃত্যু সংবাদ শুনিয়া গত সোমবার প্রকাশ্য আদালতে বলিয়াছিলেন, “তিনি আমার একজন পুরাতন,

<sup>১</sup> The heart's organ, *pinḍa* means a lump and is also applied to the sacrificial cake or ball of flour offered to deceased ancestors.

<sup>২</sup> *Niyojita* : devoted, applied.

ঘনিষ্ঠ<sup>১</sup> ও প্রকৃত<sup>২</sup> বন্ধু ছিলেন।' গত সোমবার প্রধান বিচারপতি চন্দ্র মহাশয়ের পুত্র শ্রীযুক্ত রাজচন্দ্র চন্দ্র মহাশয়ের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য তাঁহার বাটীতে আগমন করিয়া তাঁহার শোকে সমবেদনা<sup>৩</sup> প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন।

<sup>১</sup> Very close.

<sup>২</sup> Real.

<sup>৩</sup> *Sama-vedanā* : sym-pathy.

### হিন্দুর অবনতি।

*The degeneration or decadance of Hindus.*

সরকারী রিপোর্টে লিখিত হইয়াছে যে ১৯১১-১২ সালে বালিকা বিদ্যালয়ের ছাত্রী সংখ্যা ২২২,৫৭৬ জন ছিল, ১৯১২-১৩ সালে ২২২,৭৪৯ জন হইয়াছে অর্থাৎ এক বৎসরে ১৭৩ জন বেশী হইয়াছে। এতদ্বারা প্রমাণ হইতেছে যে প্রকৃতপক্ষে বালিকা শিক্ষার উন্নতি না হইয়া অবনতি ঘটিয়াছে। প্রতি বৎসর জন সংখ্যা বৃদ্ধি হইতেছে হাজার করা প্রায় অর্ধজন। বঙ্গে জীলোকের সংখ্যা প্রায় ২ কোটি সুতরাং প্রতি বৎসর জীলোকের সংখ্যা ১০ হাজার বৃদ্ধি হইতেছে। ইহার ১৫ ভাগের একভাগ যদি এমন বয়সের বালিকা হয়, যাহাদের স্কুলে পাঠ করা উচিত, তবে এক বৎসরে অন্যান্য ৬৬ জন ছাত্রীর সংখ্যা বৃদ্ধি হওয়া উচিত ছিল। তন্মধ্যে কেবলমাত্র ১৭৩ জন বেশী হইয়াছে। সুতরাং মূর্থতার মাত্রা<sup>১</sup> ১৯১১-১২ হইতে ১৯১২-১৩ সালে যে বৃদ্ধি হইয়াছে তাহার সন্দেহ নাই। হিন্দুর অবনতি আরও ভয়ঙ্কর। মুসলমান ছাত্রীর সংখ্যা ১,৪২৩ বৃদ্ধি হইয়াছে কিন্তু মোটের উপর ছাত্রী বৃদ্ধি হইয়াছে ১৭৩ জন। সুতরাং হিন্দু ছাত্রীর সংখ্যা ১২৫০ জন কম হইয়াছে! হিন্দু যে ক্রমে নিম্ন দিকে যাইতেছেন, ইহা কি কেহ ভাবিয়া দেখিবেন না?

<sup>১</sup> Measure of ignorance.

### গিরিধি বালিকা বিদ্যালয়।

*The Girls' School at Giridih.*

গিরিধি অতি স্বাস্থ্যকর স্থান—প্রকৃতির এক রম্য নিকেতন<sup>১</sup>। পাহাড় ও নদী, প্রান্তর ও বন এই স্থানকে পরম সুন্দর করিয়াছে। এখানকার বায়ু সুনির্মল, জল সুপেয়। ইহাই বিদ্যামন্দির প্রতিষ্ঠার উপযুক্ত স্থান মনে করিয়া

<sup>১</sup> A charming natural retreat.



কতিপয় শিক্ষামুরাগী<sup>১</sup> সত্বদয় ব্যক্তি কয়েক বৎসর হইল, এখানে এক উচ্চ শ্রেণীর বালিকা স্কুল স্থাপন করিয়াছেন। কতিপয় শিক্ষিতা মহিলা এই স্কুলে শিক্ষা দান করিতেছেন। সাধারণ ব্রাহ্ম সমাজ<sup>২</sup> এই স্কুলের সমস্ত ভায় গ্রহণ করিয়া ভারত গবর্ণমেন্টের ভূবিদ্যা বিভাগের অবসর প্রাপ্ত<sup>৩</sup> সুপারিন্টেন্ডেন্ট মিঃ পি, এন, দত্ত বি, এস্ সি মহাশয়কে সম্পাদক পদে নিযুক্ত করিয়াছেন। মিঃ দত্ত কতিপয় উৎসাহী লোকের সহায়তায় এই স্কুলের তত্ত্বাবধান করিতেছেন। গত বৎসর ৪টি বালিকা মেট্রিকুলেশন পরীক্ষা দিয়াছিল, সকলেই প্রথম বিভাগে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন। বর্তমান বর্ষে ৩ জন পরীক্ষা দিয়াছিলেন, ১ জন প্রথম ও ২ জন দ্বিতীয় বিভাগে উত্তীর্ণ হইয়াছেন। এতদ্বারা শিক্ষয়িত্রীদেরই কৃতিত্ব<sup>৪</sup> প্রকাশ পাইতেছে। ছাত্রীদের বাসের জন্য সুন্দর বাড়ী আছে। আহার ও বাসের জন্য ৯ টাকা ও বেতন স্বরূপ ৩ টাকা দিতে হয়। এই ব্যয় কেহই অতিরিক্ত<sup>৫</sup> বলিয়া মনে করিতে পারেন না।

<sup>১</sup> *Sikṣā-anu-rāgi* : lovers of learning.

<sup>২</sup> The Sādhārāṇ Brāhmo Samāj, a branch of the original Brāhmo Samāj, founded by Śiva-nāth Śāstri and others when, in 1875, the late Keśab Candra Sen gave offence by marrying his daughter to the Mahārājā of Cooch Bihār at what was regarded by advanced members of the sect as an unduly low age.

<sup>৩</sup> Retired member of the Geological Survey of India,

<sup>৪</sup> Competence.

<sup>৫</sup> Excessive.

কানাডায় প্রবেশ করিতে পারিবে না।

*They must not enter Canada.*

কোমাগাটা মার্কর ভারতীয় যাত্রিগণকে কানাডায় প্রবেশ করিতে নিষেধ করিতে কানাডা গবর্ণমেন্টের বিরুদ্ধে নালীস করা হইয়াছিল। বিচারকগণ নিম্নলিখিত হেতুতে<sup>১</sup> নালীস অগ্রাহ্য করিয়াছেন।

“কোমাগাটার যাত্রিগণ এসিয়াবাসী, তাহাদের প্রত্যেকের নিকট ৬০০ টাকা নাই। দ্বিতীয়তঃ, তাহারা স্বদেশ হইতে যে জাহাজে যাত্রা করিয়াছিল সেই জাহাজে কানাডা পৌঁছে নাই। তৃতীয়তঃ, তাহারা সুনিপুণ শ্রমজীবী<sup>২</sup> নহে।” দেশান্তর হইতে আগত ব্যক্তিদিগের তত্ত্বাবধায়ক কর্মচারী<sup>৩</sup>

<sup>১</sup> Grounds, reasons.

<sup>২</sup> Skilled artisans.

<sup>৩</sup> Superintendent of Immigrants.

কোমাগাটা জাহাজের যত যাত্রীকে ইচ্ছা তাহাদের স্বদেশে প্রত্যাবর্তন করিতে বাধ্য করিতে পারিবেন।

কানাডায় “ব্রিটিশ নর্থ আমেরিকান আইন” নামে এক আইন প্রচলিত আছে। সেই আইনের বলে ভারতবর্ষ দূরে থাকুক, ইংলণ্ড হইতে যে সমুদয় লোক আইসে, তাহাদিগকেও কানাডায় প্রবেশ করিতে বাধ্য দেওয়া যাইতে পারে। যাইতে পারে সন্দেহ নাই, কিন্তু দেওয়া হয় কি? <sup>1</sup>

কানাডা ভারতবর্ষের প্রতি পরের ন্যায় ব্যবহার করিয়াছেন। ভারতবর্ষও তবে কানাডাকে আপন মনে করিবে না। লর্ড হার্ডিং ভারতবাসীর মান রক্ষা করিতে চেষ্টা করুন। তিনি ভারতের শাসনকর্তা। তাঁহার আমলে ভারতবাসীর অপমান হইলে, তাঁহারই অপমান হইবে। ভারতবাসীও আত্মসম্মান <sup>2</sup> রক্ষা করিতে উদ্যোগী হউন। কানাডার সহিত ভারতের বাণিজ্য বন্ধ হইয়া যাক <sup>3</sup>। নতুবা কানাডার চৈতন্য হইবে না।

<sup>1</sup> But is it (restraint in entering Canada) given them ; the law empowers Canada to restrain immigrants from England also for entering Canada, but is the power ever exercised ?

<sup>2</sup> Own honour.

<sup>3</sup> Let commercial relations with Canada cease.

বোম্বাই নগরে শিক্ষা সম্বন্ধীয় উপনিবেশ।

*The Educational Colony in Bombay.*

ক্যাপ্তান পেটাভেল <sup>1</sup> বোম্বাই নগরে আবলম্বী <sup>2</sup> বিদ্যালয় স্থাপন মানসে এক সমিতি স্থাপন করিয়াছেন। মিঃ রতনসি মোরারজি ইহার সম্পাদক নিযুক্ত হইয়াছেন। বোম্বাইর শিক্ষক সমিতির উদ্যোগে যে সভা আহূত <sup>3</sup> হইয়াছিল, তাহাতে তিনি বলেন যে এই সকল বিদ্যালয়ে এমন শিক্ষা দেওয়া হইবে, যাহাতে ছাত্রগণ শিক্ষালাভের সঙ্গে সঙ্গে জীবিকা অর্জন করিতে পারে। এইরূপ শিক্ষা দিতে পারিলে ভারতবর্ষের জনসাধারণের মধ্যে শিক্ষা বিস্তারের সমস্যা <sup>4</sup> সুন্দররূপে মীমাংসিত হইতে পারে। অথমতঃ শিক্ষার্থীদিগকে এরূপ শিক্ষা দেওয়া হইবে, যাহাতে তাহারা শিক্ষা লাভের সঙ্গে সঙ্গে নিজেদের নিত্য প্রয়োজনীয় দ্রব্য প্রস্তুত করিতে পারে বিদ্যাল্যভ্যন্তরীণে এবং আপনাদের প্রয়োজনীয় দ্রব্যাদিও প্রস্তুত করিবে। সে সকলের জন্য তাহাদিগকে পরের মুখ চাহিয়া থাকিতে হইবে না। <sup>5</sup> অথমে এই সকল

<sup>1</sup> Captain Petavel, R. E.

<sup>2</sup> *Sva-avalambi* : self-supporting.

<sup>3</sup> *Ā-huta* : as-sembled, convoked.

<sup>4</sup> Problem, originally a “fitting together” (*sam-asyā*) as for instance, in a capping of Sanskrit *śloka*s.

<sup>5</sup> They will not have to watch other people's faces, depend on others.

দ্রব্য বাজারে বিক্রয়ার্থ দেওয়া হইবে না। শিক্ষার্থীদের প্রয়োজনের অতিরিক্ত দ্রব্য সঞ্চিত হইলে তাহা বাজারে যাইবে। এই সকল বিদ্যালয়ে ছাত্রগণ লেখা, পাড়া, গণিত এবং কৃষি ও শিল্প বাণিজ্যের বর্তমান বিজ্ঞান সম্বন্ধে প্রণালী শিক্ষা করিবে। তাহারা যাহাতে পরিশ্রমী, স্বস্থ সবল, কঠোর<sup>১</sup> হয়, তাহার প্রতি বিশেষ দৃষ্টি রাখা হইবে। কাপ্তান পেটান্ডেল বোলপুরের<sup>২</sup> ব্রহ্মচর্য্যশ্রমেও<sup>৩</sup> এই শিক্ষা প্রণালী প্রচলন করিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন।

<sup>১</sup> Industrious.

<sup>২</sup> Bolpur, in the district of Bīrbhūm, where Dr. Ravīndranāth Tagore has a school at his country house known as the Śānti-niketan.

<sup>৩</sup> *Brahma-caryya-āśram* : institution for teaching Brahma-caryya, the ancient Hindu system of education of young-men.

### মদ ও কুলী।

#### *Drink and Coolies.*

লঙ্কনে গ্ৰীষ্মপ্রধান দেশের ব্যাধি<sup>১</sup> সম্বন্ধে এক কংগ্রেস হইতেছে। লিভিংষ্টোন কলেজের অধ্যাপক ডাক্তার হারফোর্ড বলিয়াছেন, “পূর্বদেশের কুলীরা যে কাষের অসুপযুক্ত<sup>২</sup> তাহার প্রধান কারণ মদ্যপান।” সিলাঙ্গোরের<sup>৩</sup> ব্রিটিশ রেসিডেন্ট মিঃ ব্রড্রিক বলিয়াছেন “মালয় রাজ্যে<sup>৪</sup> যে সকল ভারতীয় কুলী বাস করে, তাহাদের মদ্যপানাসক্তি<sup>৫</sup> বড় আশঙ্কার কারণ হইয়াছে। তথায় এইরূপ আইন করা হইয়াছে যে ভারতীয় কুলীদের নিকট কেহ বিলাতী মদ বিক্রয় করিতে পারিবে না।”

মদে যে সর্ব্বনাশ হইতেছে, তাহার আর কোন সন্দেহ নাই। কংগ্রেসের মুখে সে কথা শুনিয়া আমরা আনন্দিত হইয়াছি। আমরা প্রতিদিন দেখিতেছি কলিকাতার মিল্লীগণ প্রতিদিন ২।৩ টাকা উপার্জন করিতেছে কিন্তু মদ খাইয়া তাহার অধিকাংশ নষ্ট করিতেছে এবং অনেক দিন এমন মাতাল হইয়া পড়ে যে কাষ কর্ম্ম বন্ধ করিয়া বাড়িতে বসিয়া থাকিতে বাধ্য হয়। কলিকাতার মুচিগণ প্রতিদিন ১।।০, ২, টাকা উপার্জন করে কিন্তু তাহারা এমন মাতাল<sup>৬</sup> যে তাহাদের ঘরের ছাউনী<sup>৭</sup> নাই, পরিবারদের অন্ন বস্ত্র ঘোটে না।<sup>৮</sup> মদে নিম্ন শ্রেণীর দুরবস্থা কিছুতেই দূর হইতেছে না।

<sup>১</sup> Tropical diseases.

<sup>২</sup> Unfit for work.

<sup>৩</sup> Selangore.

<sup>৪</sup> Malay States.

<sup>৫</sup> *Madya-pāna-āsakti* : addiction to drink.

<sup>৬</sup> Drunkards.

<sup>৭</sup> Thatch.

<sup>৮</sup> Are not provided.

আজকাল এক শ্রেণীর শিক্ষিত লোকদের মধ্যেও মদ্যপান প্রবল হইয়া উঠিয়াছে। ইহারা মদ খাইয়া প্রকাশ্য স্থলে মাতলামি করে, অশ্লীল গান করে, মাটিতে গড়াগড়ি<sup>1</sup> দেয়।

ইহা দেখিয়া আমাদের প্রাণ ভাঙ্গিয়া যাইতেছে। আমরা আর কি বলিব ইহাদের ক্ষমতি হউক, মদ্যপান করিয়া নিজের ও পরিবারের যে সর্বনাশ করিতেছেন তাহা উপলব্ধি করুন। ইহাদের দৃষ্টান্ত দ্বারা দেশের যে অনিষ্ট হইতেছে তাহা বুঝিয়া পানাত্যাস<sup>2</sup> দমন করুন।

<sup>1</sup> Rolling about.

<sup>2</sup> *Pāna-abhi-ās* : drinking-habit.

### বন্যা।

#### *Floods.*

চারি পাঁচদিনের বৃষ্টিতে মেদিনীপুরের<sup>1</sup> কপিলেশ্বরী এবং কেলঘাই নদীতে গত ৩রা জ্যৈষ্ঠ বন্যা আসিয়াছিল। স্রোতের বেগ প্রবল হওয়ায় নদীর দুই পার্শ্বের বাঁধের<sup>2</sup> উপর দিয়া জল উচ্ছৃঙ্খিত<sup>3</sup> হইয়া নিকটবর্তী ৮।১০টি গ্রাম প্লাবিত করিয়াছিল। মাঠে ৮।১০ ফিট জল জমিয়াছিল। গত বৎসর এখানকার ১৩টি গ্রাম বন্যায় ডুবিয়া গিয়াছিল। তদুপরি এ বৎসরের এই বন্যায় গ্রামবাসীদের অশেষ কষ্ট হইয়াছে। দুগ্ধপোষ্য<sup>4</sup> শিশুগণ দুগ্ধের অভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইতেছে এবং সকলেই আপনাদের প্রাণ বাঁচাইবার জন্য নিরাশ্রয় আত্মীয়দিগকে ফেলিয়া যথাতথ্য পলায়ন করিতেছে। চতুর্দিকে রোগের প্রাবল্য দেখা যাইতেছে। বোরো ধান<sup>5</sup> এবং তিল<sup>6</sup> একেবারে নষ্ট হইয়া গিয়াছে। মেদিনীপুরের জেলার মাজিক্টেটকে এই দুর্দশার কথা জানান হইয়াছে। তিনি সমস্ত অবস্থা অনুসন্ধান করিবেন বলিয়া ভরসা দিয়াছেন। যতদিন অনুসন্ধান চলিবে ততদিন গ্রামবাসীরা কি অন্নভাবে হাহাকার করিবে, রোগের আক্রমণে জর্জরিত<sup>7</sup> হইবে?

মাজাজের অন্তর্গত বহরমপুর এবং তাহার নিকটবর্তী স্থান সমূহও জলমগ্ন হইয়াছে। অনেকগুলি বাড়ী ভূমিসাৎ হইয়াছে। গ্রামবাসীরা অত্যন্ত কষ্ট পাইতেছে। দুইটি লোক নদীর স্রোতে পড়িয়া প্রাণ হারাইয়াছে।

<sup>1</sup> Midnapur.

<sup>2</sup> Embankments.

<sup>3</sup> *Ut-svasita* : expanded, overflowing.

<sup>4</sup> *Dugdha-posya* : fed on milk.

<sup>5</sup> *Vorava* or *Voro* rice.

<sup>6</sup> Sesamum.

<sup>7</sup> Shattered, rent.

বোম্বাইর অন্তর্গত খান্দেসে<sup>১</sup> অতিরিক্ত রুষ্টিপাত হওয়াতে তাপ্তী নদীতে বন্যা আসিয়াছে। এই নদীর মুখে সুরাট<sup>২</sup> নগর অবস্থিত। অতি সতর্কতা অবলম্বন করিয়া বাঁধগুলি রক্ষা করাতে নগর রক্ষা পাইয়াছে। সুরাটের নিকটে নদীর জল ১৫ ফিট উচ্চ হইয়াছিল। সহরের সর্বত্র এবং ছাত্রাবাসের আঙ্গিনা<sup>৩</sup> জলমগ্ন হইয়াছিল। বন্যার সময় একটি ছাত্র মাঠে ছিল। চারি দিক জলমগ্ন হইয়া যাওয়াতে সে অন্য কোন আশ্রয় না পাইয়া এক রুক্ষে আরোহণ করিয়া সমস্ত রাত্রি কাটাইয়া প্রাণরক্ষা করে। পরদিন কয়েকজন লোক আসিয়া তাহাকে উদ্ধার করে।

<sup>১</sup> Khandesh.

<sup>২</sup> Surat.

<sup>৩</sup> Court-yard.

### কোমাগাটা যাত্রা।

#### *The "Komagata Maru."*

গত শনিবার দিন কানাডার রাজকর্মচারীদের অনুমতি লইয়া কানাডা প্রবাসী ৩ জন ভারতবাসী এক বাপ্পায় তরলীতে<sup>১</sup> আরোহণ পূর্বক কোমাগাটা জাহাজের ৫ জন আত্মীয়ের সহিত সাক্ষাৎ করিতে গিয়াছিলেন। ঐ ৫ জন জাহাজ হইতে বাপ্পায় তরলীতে অবতরণ করা মাত্র জাহাজস্থ ভারতবাসিগণ সিঁড়ী<sup>২</sup> তুলিয়া লয়। সুতরাং তাহারা জাহাজে প্রত্যাবর্তন করিতে অসমর্থ হয়। এমতাবস্থায় ঐ ৫ জনকে কানাডায় প্রবেশ করিতে দেওয়া হইবে, জাহাজস্থ ভারতবাসিগণ এই আশা করিয়াছিলেন। কিন্তু কানাডার রাজ-পুরুষগণ আদেশ করিয়াছেন, তাহাদিগকে কানাডার ভূমিস্পর্শ করিতে দেওয়া হইবে না। তাহারা বাপ্পায় তরলীতে অবস্থিতি করিতে বাধ্য হইয়াছেন। গবর্নমেন্ট কোমাগাটা জাহাজের কাপ্তানকে এই বলিয়া শাসাইয়াছেন,<sup>৩</sup> যদি তিনি ঐ ৫ জন যাত্রীকে জাহাজে ফিরাইয়া লইয়া না যান, তবে তাহাকে কাপ্তানের পদ হইতে অপসৃত করিয়া কানাডার রাজপুরুষগণ জাহাজের ভার গ্রহণ করিবেন।<sup>৪</sup> কাপ্তান বলিয়াছেন, ভারতবাসিগণ বাধা দিতেছে, সুতরাং তিনি ৫ জন যাত্রীকে জাহাজে তুলিতে পারিতেছেন না। কানাডার গবর্নমেন্টের এই সন্দেহ হইয়াছে, কাপ্তান ভারতবাসীদের সঙ্গে যোগ-সাজোস<sup>৫</sup> করিয়া যাত্রা দিগকে তুলিয়া আনিতেছেন না। কোমাগাটার যাত্রীগণ শিখ, তাহারা ভয় কাহাকে বলে জানেন না। সুতরাং কানাডা যদি এই বিবাদ মিটাইয়া না ফেলেন, তবে সহজে ইহার মোমাংসা হইবে না।

<sup>১</sup> Steam-launch.

<sup>২</sup> Gangway, ladder.

<sup>৩</sup> Threatened (*sāsan* : punishment, reproof).

<sup>৪</sup> Will take charge of.

<sup>৫</sup> Secret combination or conspiracy.



শিখেরা তাহাদের জন্মভূমি ভারতবর্ষ হইতে জাহাজে চড়িয়া কানাডা যায় নাই। এই হেতুতে তাঁহাদিগকে নামিতে দেওয়া হইতেছে না কিন্তু কলিকাতা হইতে ৫০ শিখ লইয়া একখানি জাহাজ কানাডা যাত্রা করিয়াছে। সে জাহাজ গত শনিবার হংকং<sup>১</sup> পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছে। তাঁহারা যখন কানাডার তীরে উপস্থিত হইবেন, তখন কোন্ অজুহাতে<sup>২</sup> তাঁহাদিগকে জাহাজ হইতে নামিতে নিষেধ করিবেন, তাহা জানিতে অনেকের কৌতূহল হইয়াছে। কানাডায় বিনা বাধায় কোন ভারতবাসী প্রবেশ করিতে পারিবে কি না, এবার তাহার একটা নিষ্পত্তি হইবে। যদি শিখদিগকে প্রবেশ করিতে না দেওয়া হয়, তবে সমস্ত পঞ্জাবে অসন্তোষ ছড়াইয়া পড়িবে। উপনিবেশগুলি<sup>৩</sup> যাহাতে ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের শেল<sup>৪</sup> স্বরূপ না হয়, ব্রিটিশ গবর্ণমেন্টের অবিলম্বে তদুপায় অবলম্বন করা কর্তব্য।

<sup>১</sup> Hongkong.

<sup>২</sup> A *wajuhāt* : excuses.

<sup>৩</sup> Colonies.

<sup>৪</sup> A spear, a thorn in the flesh.

#### ঢাকায় ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন।

##### *The meeting of the Legislative Council at Dacca.*

গত বৃহস্পতিবারের ব্যবস্থাপক সভায় বাঙ্গালার গবর্ণর বলিয়াছেন, “পূর্ব বাঙ্গালার বহুলোক এইরূপ ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন যে ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন কখনও কখনও ঢাকায় হওয়া উচিত। এই ব্যবস্থাপক সভার কয়েক জন সভ্যও সেইরূপ ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন। এইরূপ ইচ্ছা প্রকাশ করা খুব স্বাভাবিক।<sup>১</sup> সম্ভ্রুতি যে সকল ঘটনা হইয়াছে, তাহাতে এইরূপ ইচ্ছা প্রকাশ করা বিস্ময়ের বিষয়<sup>২</sup> নয়। ব্যবস্থাপক সভার অধিকাংশ বেসরকারী<sup>৩</sup> সভ্য ঢাকা যাইতে অনিচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন; সরকার পক্ষেও এমন বিশিষ্ট<sup>৪</sup> হেতু আছে, যে জন্য ঢাকা না যাওয়াই উচিত। কিন্তু তাঁহাদের তত্ত্বাবধানের ভার আমার উপর অপিত হইয়াছে, যথাসাধ্য তাঁহাদের অনুরোধ পালন করাই আমার বাসনা। ব্যবস্থাপক সভার অনেক সভ্য এমন নিঃস্বার্থ<sup>৫</sup> যে, তাঁহারা কিঞ্চিৎ ক্লেশ স্বীকার করিয়া ঢাকা যাইতে প্রস্তুত হইয়াছেন। বাঙ্গালা গবর্ণমেন্ট যখন ঢাকায় অবস্থিতি করিবে, তখন তথায় ব্যব-

<sup>১</sup> Very natural.

<sup>২</sup> Matter of astonishment.

<sup>৩</sup> Unofficial.

<sup>৪</sup> Special.

<sup>৫</sup> *Nih-sva-artha* : unselfish.

স্থাপক সভার এক অধিবেশন করিতে আমি সঙ্কল্প করিয়াছি। চিরদিনই যে এইরূপ করা হইবে, তাহা বলিতেছি না। ঢাকায় ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন হওয়ার সম্বন্ধে কয়েক জন সভ্য যেরূপ তীব্র আপত্তি করিয়াছেন, তাহাতে তথায় এমন বিষয়ের আলোচনা করা হইবে না যাহাতে মতভেদ আছে। বেসরকারী সভ্যদের যে সকল বিষয়ে আপত্তি আছে, ঢাকাতে এমন বিষয় আলোচিত হইবে না, আমি বেসরকারী সভ্যদের নিকট গবর্ণমেন্টের পক্ষে এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছি। যে সকল সভ্য ঢাকা যাইতে অনিচ্ছুক তাহাদিগকে ঢাকা যাইতে অনুরোধ করাও হইবে না। আগামী ৫ই আগস্ট বেলা ১১ টার সময় ঢাকার দরবার গৃহে ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন হইবে।

ঢাকায় ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন হইবে, এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া আমরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছি। নিদ্রিত দেশকে জাগাইবার পক্ষে ইহা এক উৎকৃষ্ট উপায়। মানব প্রাণে আশা, উৎসাহ ও আত্মশক্তিতে বিশ্বাস<sup>১</sup> না জাগিলে কোন জাতি বড় হইতে পারে না।

ব্যবস্থাপক সভার সভ্যদের মধ্যে যাহারা জ্ঞানে, কর্মে ও চরিত্রে বঙ্গের আদর্শস্থানীয়,<sup>২</sup> তাহারা ঢাকায় গমন করিয়া জন সাধারণের মধ্যে আপনাদের শক্তির সঞ্চার করিয়া দিতে স্তুবিধা পাইবেন, দশজনের সহিত মিলিত হইয়া স্বদেশ সেবার জন্য তাহাদিগকে উদ্বুদ্ধ করিতে পারিবেন, ঢাকার শ্রেষ্ঠ লোকদের নিকট দেশের অভাব ও ক্রটীর সংবাদ পাইয়া আপনাদের কর্তব্য নির্ধারণ করিতে পারিবেন, বহু লোকের সহিত মিশিয়া প্রাণের উচ্চাকাঙ্ক্ষার<sup>৩</sup> বিনিময়<sup>৪</sup> করিতে পারিবেন, ইহাতে ঢাকার কল্যাণ হইবে, ব্যবস্থাপক সভার সভ্যদেরও কল্যাণ হইবে।

লর্ড কারমাইকেল যে কার্যের সূচনা<sup>৫</sup> করিলেন, ভবিষ্যতে তাহার অশেষ শুভ ফল হইবে। ব্যবস্থাপক সভার সভ্যের কার্য করা এখন অনেকটা পোষাকী কার্যের<sup>৬</sup> ন্যায় হইয়াছে। যে যাহার ব্যবসায় চালাইল্য, অবসর সময় দেশের কল্যাণ চিন্তা করিল্য একরূপে দেশের মজল হইবে না। এখন সার্থভ্যাগী স্বদেশহিতব্রত<sup>৭</sup> লোকের প্রয়োজন হইয়াছে যাহারা অর্থোপার্জনকেই জীবনের প্রধান কার্য বলিয়া মনে করিবেন না। ঢাকার ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশন করিলে এই শিক্ষা হইবে যে অর্থোপার্জনের

<sup>১</sup> Belief in one's own powers.

<sup>২</sup> Occupying the place of exemplars.

<sup>৩</sup> *Uccha-ākāṅkṣār* : high aspirations.

<sup>৪</sup> Interchange.

<sup>৫</sup> Initiation.

<sup>৬</sup> Full-dress work, mere theatrical performance.

<sup>৭</sup> *Sva-deś-hita-vrata* : devoted to good of fatherland.

আশা খর্ব করিয়া স্বদেশ সেবা<sup>1</sup> করা উচিত। অনন্যকৰ্ম্ম স্বদেশসেবকের প্রয়োজনও বিশিষ্ট রূপে উপলব্ধ হইবে।

আমাদের মনে হয়, কেবল ঢাকায় নয়, চট্টগ্রাম ও রাজশাহীতেও ব্যবস্থাপক সভার অধিবেশনের আয়োজন করা উচিত। তাহা হইলে সমস্ত দেশ জাগিয়া উঠিবে বঙ্গের সমস্ত স্থানের লোক আপনাদের অভাব ও অভিযোগ প্রকাশের সুবিধা পাইবে, উত্তর ও দক্ষিণ, পূর্ব ও পশ্চিম বঙ্গের প্রাণ একসূত্রে গ্রীথিত হইবে, সকলের আকাঙ্ক্ষা একই দিকে ধাবিত হইবে, বঙ্গে এক শুভদিনের আবির্ভাব হইবে।

লর্ড কারমাইকেল বলিয়াছেন, যাঁহাদের ঢাকা যাইতে অসুবিধা হইবে তাঁহাদিগকে ঢাকা যাইতে বাধ্য করিবেন না। তিনি তাঁহার পদোচিত<sup>2</sup> কথাই বলিয়াছেন কিন্তু আমরা বেসরকারী সমস্ত সভ্যকে এই অমরোধ করি, তাঁহারা সমস্ত স্বার্থ বিসর্জন করিয়া ঢাকা যাইতে প্রস্তুত হউন; তাঁহাদের স্বার্থ-ত্যাগের বার্তা শুনিয়া বাঙ্গালী জাতি স্বার্থত্যাগ মন্ত্রে দীক্ষিত<sup>3</sup> হইবে।

<sup>1</sup> Service of the country.

<sup>2</sup> *Pada-ucit* : suitable to his position.

<sup>3</sup> Initiated to the motto of unselfish devotion.

মিঃ স্টেপলটনের কার্যের তদন্ত করা হউক।

*Let enquiry be made into Mr. Stapleton's work.*

গত রুহস্পতিবার শ্রীযুত সুরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়<sup>1</sup> বঙ্গীয় ব্যবস্থাপক সভায় নিম্নলিখিত প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—ক) ঢাকা বিভাগের স্কুল সমূহের ইনস্পেক্টার মিঃ স্টেপলটন ঢাকা জুবিলি স্কুল, ময়মন-সিংহের মৃত্যুঞ্জয় স্কুল ও সিটি কলেজিয়েট স্কুলের ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিতে নোটিস দিয়াছেন কি না? (খ) ঐ নোটিস বিশ্ববিদ্যালয়ের নিয়মামুযায়ী হইয়াছে কি না? (গ) গবর্নমেন্ট ঐ নোটিসের প্রতিলিপি<sup>2</sup> প্রকাশ করিবেন কি না?

মিঃ সামান ঐ প্রশ্নোত্তরে বলিয়াছেন, (ক) ঢাকা জুবিলি স্কুলে, ময়মন-সিংহের মৃত্যুঞ্জয় ও সিটি কলেজিয়েট স্কুলে ছাত্র সংখ্যা অত্যধিক হওয়াতে ঢাকা বিভাগের স্কুলসমূহের ইনস্পেক্টারের মনোযোগ তৎপ্রতি পতিত হইয়াছে<sup>3</sup> কিন্তু ঐ সকল স্কুলের ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিবার জন্য কোন নোটিশ প্রকাশ করা হয় নাই, (খ ও গ) প্রশ্ন স্মরণে উপস্থিত করা যাইতে পারে না।<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Editor of the "Bengalee."

<sup>2</sup> Copy.

<sup>3</sup> Attention has been drawn.

<sup>4</sup> Do not arise.

মিঃ স্টেপল্টন ঢাকা জুবিলি, ময়মনসিংহের মৃত্যুঞ্জয় ও সিটি কলেজিয়েট স্কুলের ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিবার জন্য লিখিত লুকুম দেন নাই ইহা সত্য কথা। কিন্তু তিনি ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিবার জন্য এক লিখিত ব্যবস্থা করিয়াছেন। সেই ব্যবস্থার নকল আমাদের হস্তগত হইয়াছে।

সেই ব্যবস্থা পাঠ করিলে অবগত হওয়া যায় যে ১ম হইতে ৩য় শ্রেণী পর্য্যন্ত উঠাইয়া দিতে হইবে। সেই ব্যবস্থায় লেখা হইয়াছে যে ৬ষ্ঠ হইতে ১০ম শ্রেণী পর্য্যন্ত ৭ শ্রেণী থাকিবে। ১০ম শ্রেণীতে ৪০ জনের বেশী ছাত্র রাখা যাইবে না। ১৯১৮ সনের মধ্যে ছাত্র সংখ্যা কমানিয়া ৬০০ এর বেশী আর রাখা যাইবে না। মিঃ স্টেপল্টন ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিবার জন্য কোন ব্যবস্থা প্রস্তত করিয়াছেন কি না, গবর্নমেন্ট তাহার অনুসন্ধান করুন। তিনি ঢাকা জুবিলি স্কুলের ছাত্র সংখ্যা হ্রাস করিবার জন্য ঘোষিক<sup>১</sup> অমরোধ করিয়াছেন কি না, তাহারও অনুসন্ধান করা হউক।

আমরা গবর্নমেন্টকে আরও একটি কথা বলিতে চাই। যে সমুদয় স্কুল গবর্নমেন্টের একটি পয়সাও গ্রহণ করে না, ইন্স্পেক্টরের তাহার উপর কর্তৃত্ব করিবার কোন ক্ষমতা নাই। মিঃ স্টেপল্টন বেসরকারী স্কুলে যাওয়া বলিয়াছেন, অমুক অমুক<sup>২</sup> শিক্ষককে তাড়াইয়া দেও; শিক্ষকদের বেতন আমার নির্দেশ অনুসারে বৃদ্ধি করিয়া দেও; আমি যেরূপ নির্ধারণ করিয়া দিলাম, সেইরূপ ছাত্রবেতন<sup>৩</sup> বৃদ্ধি কর; আমার আদেশ হইলে স্কুলের ঘর বৃদ্ধি হইবে, আমি যদি আদেশ না করি, তবে প্রয়োজন হইলেও ঘর বৃদ্ধি করিতে পারিবে না।

মিঃ স্টেপল্টনের এইরূপ লুকুমজারী করিবার কোন অধিকার নাই। তিনি বড় অনধিকার চর্চা<sup>৪</sup> করিতে আরম্ভ করিয়াছেন। আমাদের এই সকল অভিযোগ অতি সত্য। গবর্নমেন্ট অনুসন্ধান করিলেই তাহা বুঝিতে পারিবেন।

আমাদের নারায়ণগঞ্জের সংবাদদাতার<sup>৫</sup> পত্র গবর্নমেন্টের অবগতির জন্য<sup>৬</sup> এখানেই প্রকাশ করিতেছি। সংবাদদাতা লিখিয়াছেন :—

#### নারায়ণগঞ্জ।

সম্প্রতি স্টেপল্টন সাহেব নারায়ণগঞ্জ স্কুলের হেডমাস্টার মহাশয়ের প্রতি এইরূপ এক লিখিত লুকুম জারী করিয়াছেন যে প্রথম শ্রেণীতে ৪০ জন

<sup>১</sup> Verbal.

<sup>২</sup> Such and such.

<sup>৩</sup> Fees.

<sup>৪</sup> Interference beyond jurisdiction.

<sup>৫</sup> Our Naraingunj correspondent.

<sup>৬</sup> For the information of Government.

ছাত্রের বেশী রাখিতে পারিবেন না ; আর কোন সেক্সনও<sup>১</sup> খুলিতে পারিবেন না । ইতিমধ্যে নারায়ণগঞ্জ স্কুলের হেডমাস্টার মহাশয় দুইজন ছাত্রকে ভর্তি করিবার জন্য ইনস্পেক্টরের নিকট অনুমতি চাহিলে, ইনস্পেক্টর হেডমাস্টার মহাশয়ের নিকট এইরূপ এক কঠোর পত্র<sup>২</sup> লিখিলেন যে, আপনার অনুরোধ মতে দুইজন ছাত্রকে প্রথম শ্রেণীতে ভর্তি করিতে পারিবেন, কিন্তু আর কোন ছাত্রকে ভর্তি করিবার জন্য অনুরোধ পত্র প্রেরণ করিবেন না । আর সাহারা নারায়ণগঞ্জ স্কুল হইতে প্রবেশিকা পরীক্ষায় অমৃতীর্ণ হইয়াছে, তাহাদিগকেও প্রথম শ্রেণীতে পুনরায় ভর্তি করিতে পারিবেন না । এখন প্রথম শ্রেণীতে ৪২ জন ছাত্র অধ্যয়ন করিতেছে । এ বৎসর নারায়ণগঞ্জ স্কুল হইতে ২৩ জন ছাত্র প্রবেশিকা পরীক্ষায় অমৃতীর্ণ হইয়াছে । স্টেপল্টন সাহেবের লিখিত লুকুম অনুসারে উক্ত অমৃতীর্ণ<sup>৩</sup> ২৩ জন ছাত্র নারায়ণগঞ্জ স্কুলে পুনরায় ভর্তি হইতে পারিতেছে না ।

লোকাল বোর্ডের ভাইস-চেয়ারম্যান শ্রীযুত মহেন্দ্রচন্দ্র ধর জেলা বোর্ডের মেম্বর শ্রীদেবেন্দ্র চন্দ্র মজুমদার ও যোক্তার শ্রীযুত কৈলাসচন্দ্র মজুমদার মহাশয় ছাত্রগণের পক্ষ হইতে নারায়ণগঞ্জ মহকুমার ম্যাজিস্ট্রেট ও স্কুল কমিটি'র প্রেসিডেন্ট মিঃ বার্টলীর নিকট গমন করেন । উক্ত তিন জন প্রতিনিধি ছাত্রগণের দুর্দশা কাহিনী প্রেসিডেন্টের নিকট বর্ণনা করিলে, বার্টলী সাহেব তাহাদিগকে বলিলেন যে আমি স্কুলের হেডমাস্টারের সঙ্গে পরামর্শ করিব ।

এদিকে নিরুপায় হইয়া, নারায়ণগঞ্জ জনসাধারণ সভার সম্পাদক শ্রীযুত হরেন্দ্রচন্দ্র দাস মহাশয় তারযোগে গবর্ণরের প্রাইভেট সেক্রেটারী ও বিশ্ববিদ্যালয়ের ভাইস-চেম্বলারের নিকট উক্ত ২৩ জন ছাত্রকে পুনরায় নারায়ণগঞ্জ স্কুলে ভর্তি করিবার জন্য প্রার্থনা করেন । ইহার কিছুকাল পরে ভাইস-চেম্বলারের সেক্সন খুলিবার জন্য অনুমতি প্রাপ্ত হওয়া যায় । গত ২৪শে জুন তারিখে ঢাকা বিভাগের কমিশনার মিঃ ফ্রেন্স<sup>৪</sup> সাহেব নারায়ণগঞ্জে আগমন করিলে শ্রীযুত দেবেন্দ্রচন্দ্র দাস মহাশয় ছাত্রগণের পক্ষ হইতে কমিশনার সাহেবের নিকট গমন করিয়া, স্টেপল্টন সাহেবের ব্যবহারের বর্ণনা করেন । কমিশনার সাহেব তাহাদিগকে বলিলেন যে আপনারা স্টেপল্টন সাহেবের নিকট যাইয়া এই সকল কথা বলুন ।

যেদিন কমিশনার সাহেব নারায়ণগঞ্জে আসিয়াছিলেন সেই দিনই মিঃ স্টেপল্টন নারায়ণগঞ্জে আসেন । কমিশনার সাহেবের উপদেশানুসারে তাঁহার ও অন্যান্য কতিপয় ভদ্রলোক স্টেপল্টন সাহেবের নিকট গমন করিলে

<sup>১</sup> Section.

<sup>২</sup> Harsh letter.

<sup>৩</sup> Unsuccessful, lit. not-passed (na-ut-tr)

<sup>৪</sup> Mr. French.



পর স্টেপল্টন সাহেব তাঁহাদিগকে নিরাশ করেন।<sup>1</sup> এদিকে স্কুল কমিটির প্রেসিডেন্ট ও জয়েন্ট ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ বাটলী সাহেব স্কুল কমিটির এক সভা আহ্বান করেন। ঐ সভায় স্থির হয় যে, ১৮ জন ছাত্রকে লইয়া এক সেক্সন আরম্ভ করা যাইতে পারে; কিন্তু তাহাদিগের প্রত্যেককে ৪, চারি টাকা মাসিক বেতন দিতে হইবে। ঐ বেতনের টাকা হইতে নূতন শিক্ষকের বেতন, বেঞ্চ, চেয়ার ইত্যাদির খরচ যোগাইতে<sup>2</sup> হইবে। সাধারণতঃ প্রথম শ্রেণীর ছাত্র বেতন ২।।০। ৪, চারি টাকা মাসিক ছাত্রবেতন দিতে হইবে শুনিয়া ছাত্রগণের মধ্যে কেহ কেহ স্কুল পরিত্যাগ করিয়াছে, কেহ কেহ অন্যত্র গিয়া স্কুলে অধ্যয়ন করিতেছে।

গত ২৯শে জুন তারিখে শ্রীযুক্ত মহেন্দ্রচন্দ্র ধর, দেবেন্দ্রচন্দ্র মজুমদার ও কৈলাসচন্দ্র মজুমদার মহাশয় নারায়ণগঞ্জ স্কুল কমিটির প্রেসিডেন্ট সাহেবকে এক দরখাস্ত দ্বারা অবগত করাইলেন যে ৪, টাকা মাসিক ছাত্রবেতন দিতে হইবে শুনিয়া কতক ছাত্র শিক্ষার আশা পরিত্যাগ করিয়াছে, কতক ছাত্র অন্যত্র গমন করিয়া স্কুলে ভর্তি হইয়াছে, অবশিষ্ট ৩ জন ছাত্রকে ভর্তি করিবার জন্য আদেশ করুন।

তাঁহার পত্র পাঠ করি।। আমরা বুঝিলাম, মিঃ স্টেপল্টন এইরূপ লিখিত লুকুম দিয়াছেন যে যেটি কুলেসন ক্লাসে ১০ জনের বেশী ছাত্র রাখিতে পারিবে না। নারায়ণগঞ্জের প্রতিনিধি<sup>3</sup> স্থানীয় অধিবাসিগণ ছাত্রদের শিক্ষার উপায় করিয়া দিবার জন্য বিভাগীয় কমিশনারের দ্বারে নিবেদন করিলে, কমিশনার বলিলেন, মিঃ স্টেপল্টনের নিকট নিবেদন কর। মিঃ স্টেপল্টনের নিকট নিবেদন করাতে তিনি প্রার্থনা পূর্ণ করিতে অস্বীকার করেন। অবশেষে নারায়ণগঞ্জের প্রতিনিধিগণ লাট<sup>4</sup> ও বিশ্ববিদ্যালয়ের ভাইস-চ্যান্সেলরের শরণাগত হন। ভাইস-চ্যান্সেলর যেটি কুলেসন ক্লাসে আর একটা শ্রেণী খুলিয়া অল্পভীর্ণ ছাত্রদের পাঠের সুবিধা করিয়া দিতে অমুমতি দিয়াছেন। মিঃ স্টেপল্টন অমুমতি নিতে অস্বীকার করিয়াছিলেন। ভাইস চ্যান্সেলর সেই অমুমতি প্রদান করিয়া ছাত্রদের কল্যাণ করিয়াছেন। মিঃ স্টেপল্টনের মান রহিল কোথায়?<sup>5</sup>

নারায়ণগঞ্জ স্কুল কমিটি ভাইস চ্যান্সেলরের অমুমতি পাইয়া যেটি কুলেসন ক্লাসে আর একটা শ্রেণী খুলিবার ব্যবস্থা করিয়াছেন কিন্তু সেই শ্রেণীর ছাত্রদের বেতন নিয়মিত ২।।০ টাকার স্থলে ৪, টাকা নির্ধারণ করাতে অনেকেই নারায়ণগঞ্জ স্কুলে ভর্তি হইতে পারে নাই।

<sup>1</sup> Disappointed them.

<sup>2</sup> To meet, to supply.

<sup>3</sup> Representative.

<sup>4</sup> The Governor, who is the Rector of the Calcutta University.

<sup>5</sup> What has become of his prestige?

পূর্ব বাঙালার শিক্ষা বিভাগে অরাজকতা<sup>১</sup> উপস্থিত হইয়াছে। গবর্ণ-মেন্ট অবিলম্বে শান্তি ও ন্যায়ের রাজত্ব সংস্থাপন করিতে চেষ্টা করুন।

<sup>১</sup> Anarchy.

ভারতসচিবের কাউন্সিল সংস্কার আইন।

*The Bill for reforming the Council of the Secretary of State for India.*

লর্ড কর্জন্ বড় খাওয়া<sup>১</sup> হইয়াছেন। ভারতসচিবের কাউন্সিলে সিবিলাইনের সংখ্যা হ্রাস হইবে এবং দুইজন ভারতবাসীকে গ্রহণ করা হইবে, এইরূপ বিধি দেখিয়া লর্ড কর্জন্ বিল খানি অগ্রাহ্য করিবার জন্য হৃদয় বদ্ধতা করিয়াছেন। তিনি বলিয়াছেন, ভূতপূর্ব সহকারী সচিব<sup>২</sup> মিঃ মন্টেগু দ্বারাই এই পাণ্ডুলিপি<sup>৩</sup> রচিত হইয়াছে। মিঃ মন্টেগু তৎপরে লিখিয়াছেন, এই পাণ্ডুলিপি প্রণয়নে আমি যে সাহায্য করিয়াছি, তজ্জন্য আমি বিন্দুমাত্র লজ্জিত নই। অর্দ্ধ শতাব্দী পূর্বকার যে আইন পাষাণভূত<sup>৪</sup> হইয়া আছে তাহা বর্তমান অবস্থার উপযোগী<sup>৫</sup> করাই আমার লক্ষ্য, তাহা ধ্বংস করা বা আমার খেয়াল ভুলি করা উদ্দেশ্য নহে। ভারত গবর্ণমেন্ট ভারত শাসন করেন এবং ভারতসচিবের কাউন্সিল ইংলণ্ডে থাকিয়া তাহাকে নিয়মানুগত করিয়া রাখেন। এই উভয়ের মধ্যে সহানুভূতির<sup>৬</sup> অভাব ঘটিলে মহা বিপদের আশঙ্কা আছে। ভারতসচিব ভারতের শাসননীতি নির্ধারণ ও ভারতগবর্ণমেন্টের কার্যাকার্য<sup>৭</sup> পরীক্ষা করিয়া থাকেন এই জন্য যে সহানুভূতির অভাব দৃষ্ট হয় তাহা নয়। কিন্তু ভারতসচিবের কাউন্সিলের নিয়মানুসারে কার্য সম্পাদনে অথবা বিলম্ব ঘটিয়া থাকে এবং ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বিষয়ে অন্যান্য রকমে হস্তক্ষেপ<sup>৮</sup> করা হইয়া থাকে, এই জন্যই সহানুভূতির অভাব হইতেছে। ইণ্ডিয়া কাউন্সিলের সভ্যগণ ভারতবর্ষে থাকিতে যে অভ্যাস উপার্জন করিয়াছেন, সেই অভ্যাসের বশবর্তী হইয়া ভারত গবর্ণমেন্টের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র কার্যে অথবা<sup>৯</sup> হস্তক্ষেপ করিয়া থাকেন, সেই জন্যই সহানুভূতির অভাব দৃষ্ট হইতেছে। ভারতসচিব তাহার

<sup>১</sup> A. *khafā* : angry.

<sup>২</sup> Formerly Under-Secretary of State.

<sup>৩</sup> Draft, lit. sketch-paper, 'pale-writing,' so called probably because formerly drafts used to be written with chalk on a board.

<sup>৪</sup> Petrified, fossilised, (*pāsāni*, stone).

<sup>৫</sup> Adapted to present conditions.

<sup>৬</sup> *Saha-anu-bhūti* : mutual understanding, sympathy.

<sup>৭</sup> *Kāryya-akāryya* : things that should be done and things that should not be done.

<sup>৮</sup> Interference.

<sup>৯</sup> Improper, unnecessary.

জন্য দায়ী নহেন। সেই জন্য অপেক্ষাকৃত<sup>১</sup> অল্প সংখ্যক ও আধুনিক অবস্থাভিত্তিক<sup>২</sup> লোক সহীয়া ক্রুত ও অবস্থানুযায়ী কার্য করিবার জন্য নূতন কাউন্সিল গঠন করিবার প্রস্তাব করা হইয়াছে।

ভারতসচিবের কাউন্সিল বিল সম্বন্ধে লর্ড সভার বৈরতাব<sup>৩</sup> দেখিয়া লণ্ডনবাসী অনেক প্রসিদ্ধ ভারতপ্রত্যাগত ইংরেজ ও ভারতবাসী অত্যন্ত চিন্তাকুল হইয়াছেন। তাঁহারা বলিতেছেন, ভারতসচিবের কাউন্সিলের যে পরিবর্তন প্রস্তাব করা হইয়াছে, তাহা অতি সামান্য<sup>৪</sup>। লর্ড কর্জ্জন বলিয়াছেন, ভারতগবর্ণমেন্টের সহিত পরামর্শ না করিয়াই এই পাণ্ডুলিপি প্রণয়ন করা হইয়াছে। ইহা সত্য নহে। ভারতগবর্ণমেন্ট ২ জন ভারতবাসীকে নির্বাচন করিতে সম্মতি দিয়াছেন। যদি ৩ জন নির্বাচনের প্রস্তাব করা হইত, তাহাতেও আপত্তি করিতেন না। ভারতগবর্ণমেন্টের অধীনে যে সমুদয় ভারতবাসী কর্ম করিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে বহু প্রসিদ্ধ লোক ভারতসচিবের কাউন্সিল সংশোধনের জন্য যে সকল প্রস্তাব করিয়াছিলেন, তাহার মধ্যে অতি সামান্য কয়েকটি প্রস্তাব ক্ষুদ্রাকারে গ্রহণ করা হইয়াছে।

জাতীয় মহাসমিতির প্রতিনিধিরূপে<sup>৫</sup> যাঁহারা ইংলণ্ডে গমন করিয়াছেন, তাঁহারাও লর্ড সভার বিপক্ষতাচরণ দর্শনে ব্যথিত হইয়া লিখিয়াছেন, যদিও পাণ্ডুলিপি আমাদের মনোমত হয় নাই, তথাপি যদি ইহা পরিত্যক্ত হয়, তবে ভারতের নিয়মতন্ত্রাবলম্বী<sup>৬</sup> দলের শক্তি খর্ব হইবে। ভারতবাসী নিরাশ হইবে।

ভারতপ্রবাসী ইংরেজগণ পাণ্ডুলিপির বিরুদ্ধাচরণ করিতে আরম্ভ করিয়াছেন। দুইজন ভারতবাসীকে নির্বাচিত করা হইবে, এই প্রস্তাবে তাঁহারা অচণ্ডমূর্তি ধারণ করিয়া লর্ড কর্জ্জনকে মুকবি<sup>৭</sup> ধরিয়াছেন। লর্ড কর্জ্জন তাঁহাদের পক্ষ অবলম্বন করিয়া খুব লড়াই করিতে আরম্ভ করিয়াছেন। ভারতবাসীর যাহাতে ভাল হয়, ভারতপ্রবাসী ইংরেজেরা তাহা সহিতে পারেন না। ইহা তাঁহাদের পক্ষে ভাল নয়। যাহাদের দেশে বাস করেন, যাহাদের অর্থ লইয়া বড়মামুষী করেন, যাহাদের সাহায্য না হইলে এদেশে একদিনও কারবার<sup>৮</sup> করিতে পারেন না, তাহাদের হিত দেখাই ইংরেজদের কর্তব্য। দুঃখের বিষয় এই যে এই সহজ কথাটা তাঁহারা তুলিয়া যান।

<sup>১</sup> Comparatively.

<sup>২</sup> *Avasthā-abhi-jñā* : knowing the circumstances of modern times.

<sup>৩</sup> *Vaira-bhāv* : hostile attitude.

<sup>৪</sup> Very trifling.

<sup>৫</sup> As representatives of the "National Congress."

<sup>৬</sup> Moderation-policy-acceptors, moderate party.

<sup>৭</sup> *A. murabbi* : protector, patron.

<sup>৮</sup> Business.

ভারতবাসীর যাহা প্রাপ্য ভারতসচিব তাহার এক কণা<sup>1</sup> দিবার জন্য প্রস্তুত হইয়াছেন। আর লর্ড কর্জনের ন্যায় লর্ড সভার উন্নতিবিরোধী সন্ত্যগণ ও ভারতের অল্পে প্রতিপালিত ও পরিপুষ্ট ইংরেজ বণিককুল তাহাতে প্রতিবাদী হইয়াছেন। এই বিবাদের মীমাংসা কিরূপে হইবে, তাহা জানি না। ভারতবর্ষ ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের এক প্রধান অঙ্গ, ব্রিটিশ সাম্রাজ্যের অন্য দেশের লোক যে অধিকার সম্ভোগ করে, ভারতবাসী ঠিক সেই অধিকার পাইতে চায়। এই অধিকার দিতে হইবে। লর্ড সভা ও ভারতের অল্পপুষ্ট ইংরেজেরা তাহার বিরোধী হইতে পারেন, কিন্তু ভারতবাসী এই অধিকার নিশ্চয়ই পাইবে। যাহা ন্যায় তাহার জন্ম অবশ্যই হইবে।

<sup>1</sup> Particle.

বালিকাগুলি মরে কেন ?

*Why do our girls die ?*

স্নেহলতার বলিদানের পর,<sup>1</sup> অনেক গুলি বালিকা অগ্নিকুণ্ডে<sup>2</sup> আত্মাহুতি<sup>3</sup> প্রদান করিয়াছে। কেহ কেহ বলিতেছেন বালিকাগুলি আত্মহত্যা করিতেছে কেন ? দধীচি<sup>4</sup> আত্মহত্যা করিয়াছিলেন কেন ? অশুরের উৎপাতে দেবগণ রাজ্যভ্রষ্ট<sup>5</sup> হইয়া বনে জঙ্গলে দীনবেশে<sup>6</sup> ভ্রমণ করিতেছিলেন, তাহাদের পরীক্ষণ লাঞ্চিত হইতেছিলেন ধর্মের গুণি ও পাপের প্রচণ্ড প্রাণুর্ভাবে জগৎ আর্জুনাদ করিতেছিল; দেবগণকে অশুরবধে অসমর্থ ও নিশ্চেষ্ট দেখিয়া দধীচি আত্মবলিদান<sup>7</sup> করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। এই আত্মবলিদানে দেবগণের নিদ্রিত শক্তি জাগিয়া উঠিয়াছিল এবং পাপের বিনাশ হইয়াছিল।

পাপের প্রাণুর্ভাব ও ধর্মের গুণি যখনই হয়, তখনই দেখি কতকগুলি লোক আত্মপ্রাণ বিসর্জন করিয়া পাপের ভীষণতার<sup>7</sup> প্রতি লোকের দৃষ্টি আকর্ষণ করিয়া থাকেন। ইহা কেবল পুরাণের কথা নয়, ইহা ইতিহাসেরও কথা।<sup>8</sup> তবে কেন বলিতেছ বালিকাগুলি মরে কেন ?

<sup>1</sup> After the sacrifice of Snēhalatā. (This was a poor girl who committed suicide because an excessive dower was asked for her.)

<sup>2</sup> On the fiery altar.

<sup>3</sup> *Ātma-āhuti*: self-oblation.

<sup>4</sup> Dadhyanc or Dadhici was a sage who devoted himself to death in order that Indra and the gods might be armed with his bones as more effective weapons than thunderbolts for the destruction of Vṛtra and the demons.

<sup>5</sup> *Rājya-bhrasta*: deprived of kingdom.

<sup>6</sup> In poor clothing.

<sup>7</sup> Self-sacrifice.

<sup>8</sup> Fearfulness, horror.

বর্তমানকালে ধর্মের যে মহা গ্লানি হইয়াছে, পাপ যে প্রচণ্ড মূর্তি ধারণ করিয়া ধর্মকে গ্রাস করিতেছে, তাইত<sup>২</sup> আত্মবলিদান আরম্ভ হইয়াছে। পাপ এবল হইলে জগতে যুগে যুগে<sup>৩</sup> যাহা হইয়াছে, বঙ্গদেশে তাহাই হইতেছে। ৭। ৮ জন বালিকা রক্তদান<sup>৪</sup> করিয়াছে, এত রক্তেও যখন পাপ বিনষ্ট হইল না, তখন আরও রক্তপাত হইবে। যাহারা রক্তদান করিতেছে, নিন্দা বা পরুষ বাক্য তাহাদিগকে স্পর্শ করিতে পারিবে না।

বালিকারা আত্মহত্যা করিয়া নরকে যাইতেছে, এইরূপ কঠোর বাক্য<sup>৫</sup> প্রয়োগ না করিয়া তাহারা দগ্ধ হইয়া আত্মহত্যা করিতেছে, সেই তাপ<sup>৬</sup> দূর করিবার জন্য প্রতিজ্ঞাবদ্ধ<sup>৭</sup> হওয়াই কি মানুষের কার্য নহ্ন?

বালিকাদের নিন্দা করা হইতেছে কিন্তু সমাজের মধ্যে পাপ যে ভয়ঙ্কর হইয়া উঠিয়াছে, কৈ<sup>৮</sup> সে পাপ দমনের জন্য চেষ্টা কোথায়?

ভুগলীর অন্তর্গত মাকালপুর হইতে বাবু নিবারণ চন্দ্র ঘটক বেঙ্গলীতে<sup>৯</sup> লিখিয়াছেন, বাঁকুড়ার সবজজ বাবু বৈদ্যনাথ ঘটক তাহার পুত্রের সহিত হারিচার বাবু যোগেন্দ্র নাথ মুখোপাধ্যায়ের কন্যার বিবাহ দিয়া ৩,০০০; তিন হাজার টাকা গ্রহণ করিয়াছেন। তিনি এতগুলি টাকা সইয়াও তৃপ্ত<sup>১০</sup> হন নাই। যোগেন্দ্র বাবুর নিকট এক খানা বাইসাইকেলের জন্য তাগিদ<sup>১১</sup> দিয়াছেন।

নিবারণ বাবুর পত্রখানা ২০এ জুনের বেঙ্গলীতে প্রকাশিত হইয়াছে। তাহার পর ১৯ দিন গত হইল, বাঁকুড়ার সবজজ ঐ পত্রোক্ত বিবাদের প্রতিবাদ<sup>১২</sup> করেন নাই। সুতরাং আমাদের ইহা স্বীকার করিতে হইবে যে সবজজ বাবু বৈদ্যনাথ ঘটক সত্য সত্যই পুত্রের বিবাহ দিয়া ৩,০০০; টাকা আত্মসাৎ<sup>১৩</sup> করিয়াছেন এবং একখানি বাইসাইকেলের দাবী<sup>১৪</sup> এখনও করিতেছেন।

বৈদ্যনাথ বাবু একজন সবজজ সুতরাং তাহাকে শিক্ষিত বলিয়া ধরিয়া লইতে হইবে<sup>১৫</sup>। তিনি সবজজ সুতরাং তিনি যে দরিদ্র নহেন তাহাও স্বীকার করিতে হইবে। তিনি সবজজ সুতরাং তিনি যে সম্মানিত লোক

<sup>১</sup> Assuming terrible form.

<sup>২</sup> That is why.

<sup>৩</sup> In age after age. (*Vipsā* of succession.)

<sup>৪</sup> Gift of (their) blood.

<sup>৫</sup> Cruel expressions.

<sup>৬</sup> Heat, pain.

<sup>৭</sup> Bound by vow.

<sup>৮</sup> Where?

<sup>৯</sup> In the "Bengalee."

<sup>১০</sup> Satisfied.

<sup>১১</sup> Reminder. (*A tākid*).

<sup>১২</sup> Rejoinder.

<sup>১৩</sup> Appropriation.

<sup>১৪</sup> A-d'awi, claim.

<sup>১৫</sup> We must accept him as.



তাহারও কোন সন্দেহ নাই। এই সম্মানিত, শিক্ষিত ও স্বচ্ছল<sup>১</sup> অবস্থাপন্ন লোক তাঁহার পুত্রের স্বশ্রুতকে ক্রেশ দিয়া ৩ হাজার টাকা আদায় করিয়াছেন। এদেশে এইরূপ শিক্ষিত, সম্মানিত ও স্বচ্ছল অবস্থাপন্ন শত শত ব্যক্তি ভক্তলোকদিগকে সর্বস্বান্ত<sup>২</sup> করিতেছে। পিতৃভক্ত কন্যাগণ পিতার এই দুঃখ কোন্ প্রাণে সহ্য করিবে?

কন্যাদের পিতৃভক্তি থাকা উচিত; ইহা সর্ববাদিসম্মত<sup>৩</sup>। তাহার। স্নেহলতার আত্মবিসর্জনকে পাপ কার্য মনে করিয়া শত মুখে তাহার নিন্দা করিতেছেন, তাঁহার।ও স্বীকার করিবেন, কন্যাদের পিতৃভক্ত হওয়া উচিত। পিতৃভক্ত কন্যা দেখিতেছে, তাহার বিবাহের জন্য পিতা বাস্ত-ভিটা<sup>৪</sup> বিক্রয় করিয়া পাথের কাঙ্গাল<sup>৫</sup> হইতেছেন; কন্যাকে স্থখী করিবার জন্য আপনি সর্বস্বান্ত হইতেছেন। তখন কন্যার প্রাণে কি ক্রেশ হয় না? তখন তাহার প্রাণে কি এই ইচ্ছার উদয় হয় না, আমি মরিলে যদি পিতার মাথা রাখিবার জায়গাটুকু<sup>৬</sup> থাকে, তবে আমার মরাত ভাল। কন্যা যদি শিক্ষিতা ও বয়স্থা<sup>৭</sup> হইত, তবে সে বলিত, ‘বাবা! আমার জন্য আপনি পাথের ভিটারী হইবেন, আমি তাহা সহিতে পারি না। আমি চিরজীবন ব্রহ্মচারিণী<sup>৮</sup> হইয়া থাকিব, আমার বিবাহের জন্য আপনি চিন্তা করিবেন না।’ কিন্তু বড়ে সেদিন এখনও আসে নাই। এখন ১৩।১৪ বৎসরের বালিকারা পিতার কষ্ট বুঝিতে পারে, সে কষ্ট দেখিয়া নীরবে দগ্ধ হয়, কিন্তু মুখ ফুটিয়া<sup>৯</sup> পিতাকে কিছু বলিতে পারে না। তাহার। মনের ক্রেশ মনে চাপিয়া<sup>১০</sup> রাখিয়া পিতাকে রক্ষা করিবার জন্য আত্ম-বলিদান করাই শ্রেয়ঃ<sup>১১</sup> মনে করে।

যদি পণপ্রথা<sup>১২</sup> রহিত না হয়, তবে এইরূপ আত্ম-বলিদান আরও অনেক হইবে। কেহই তাহা নিবারণ করিতে পারিবে না। বালিকাদের প্রাণে পিতৃভক্তি যতদিন থাকিবে, পিতার বিষয় মুখ দেখিয়া যতদিন কন্যার প্রাণ দগ্ধ হইবে, ততদিন এই আত্মবিসর্জন কেহই বন্ধ করিতে পারিবে না।

দিনাজপুরের উকীল বাবু নিত্যদাচরণ সেনের অবস্থা যন্দ নহে। তিনি অন্যায়সে পণ দিতে পারিতেন। তাঁহার কন্যা আত্মহত্যা করিয়াছে।

<sup>১</sup> Solvent, lit. master of his own actions.

<sup>২</sup> *Sarvva-sva-anta*: at the end of all property, ruined.

<sup>৩</sup> *Sarvva-vādi-sammata*: universally acknowledged.

<sup>৪</sup> Homestead-site.

<sup>৫</sup> A way-side beggar.

<sup>৬</sup> A little place.

<sup>৭</sup> Properly *vayah-sthā*: of mature age, or *vayah-prāptā*.

<sup>৮</sup> *Brahma-cārī*: one engaged in austerities, a celibate.

<sup>৯</sup> Opening their mouths.

<sup>১০</sup> Compressing, repressing.

<sup>১১</sup> Preferable.

<sup>১২</sup> *Pan-prathā*: dower-custom.

বালিকাদেরও আত্মসম্মান বুদ্ধি<sup>১</sup> জাগিতেছে। তাহারা দেখিতেছে, টাকা না দিলে কেহ তাহাদিগকে বিবাহ করিতে চায় না। নারী কি এতই অধম যে টাকা না দিলে কেহ তাহাদিগকে বিবাহ করিবে না। এই ঘৃণা এই ধিক্কার, এই আত্মগরিমা<sup>২</sup> তাহাদের প্রাণে জাগিয়া উঠিতেছে। যে যুবক টাকা না পাইলে বিবাহ করিতে ইচ্ছুক নহে, এমন ঘৃণ্য জীবকে স্বশীলা<sup>৩</sup> বালিকারা বিবাহ করিতে প্রস্তুত হইবে কেন? এমন জীবকে বিবাহ করা অপেক্ষা তাহারা মৃত্যুকেই শ্রেয়ঃ জ্ঞান করে। এই আত্মবোধের<sup>৪</sup> যত বিকাশ হইবে, ততই স্বচ্ছল অবস্থাপন্ন ভদ্র ঘরের কন্যাগণও অধিকতররূপে পণগ্রাহী পাত্রের হস্ত হইতে নিষ্কৃতি পাইবার জন্য প্রাণ বিসর্জন<sup>৫</sup> করিবে।

কন্যাদের পিতৃভক্তি স্বাভাবিক; তাহাদের সম্মানবোধ থাকাও স্বাভাবিক। বাঙলা দেশের কন্যাদের প্রাণ হইতে এই দুই স্বাভাবিক বৃত্তি যদি নষ্ট করিয়া দেওয়া সম্ভব না হয় তবে পণগ্রাহী পাত্রের উৎপাত হইতে রক্ষা পাইবার জন্য তাহারা আরও অধিকসংখ্যক জীবনাহুতি প্রদান করিবে।

৭। ৮টি বালিকার রক্তপাত দেখিয়াও দেশ জাগিতেছে না, ইহাতেই বড় মর্মবেদনা অনুভব করিতেছি। এতগুলি বালিকার রক্তপাত দেখিয়া বঙ্গের এতোক যুবকের প্রতিজ্ঞা করা উচিত ছিল, আমার জন্মভূমিকে মহা কলঙ্ক হইতে উদ্ধার করিব। এতোক পিতামাতার এই অমোঘ<sup>৬</sup> সঙ্কল্প করা উচিত ছিল, আমরা পণ গ্রহণ করিয়া কুলের কলঙ্ক হইব না। বঙ্গের প্রতি পুরুষ ও প্রতি নারী, প্রতি যুবক ও প্রতি যুবতীর প্রাণ হইতে এই ধ্বনি<sup>৭</sup> উখিত হওয়া উচিত ছিল, যতদিন ধর্মের ম্লান ও অধর্মের অত্যুত্থান হইবে ততদিন আমাদের হৃদয়ের শক্তি ও দেহের বল এই মহাপাপের বিনাশ-সাধনে অবিরাম প্রয়োগ করিব।<sup>৮</sup>

পাপ যে প্রবল হইতেছে, তাহা দেখিয়া কাহারও প্রাণে ক্রেশ হইতেছে না, পাপ দমনের জন্য যাহারা আপনার প্রাণ বিসর্জন করিতেছে, তাহাদিগকে অভিশাপ<sup>৯</sup> করিয়া পুরুষত্বের পরিচয় প্রদান করা হইতেছে।

সমাজের কলঙ্ক ও কুলের কলঙ্ক দেখিয়া যাহাদের প্রাণে ক্রেশ হইতেছে, তাহারা সমবেত হউন। তাহারা সমাজ ও কুল নিষ্কলঙ্ক করিবার জন্য একপ্রাণ একমন হইয়া কার্য করিতে প্রবৃত্ত হউন।

<sup>১</sup> Sense of self-respect.

<sup>২</sup> Lit. self-greatness; belief that they are not insignificant.

<sup>৩</sup> Gentle, gracious.

<sup>৪</sup> Self-knowledge.

<sup>৫</sup> Life-shedding.

<sup>৬</sup> A-mogh: unflinching, unalterable.

<sup>৭</sup> Cry.

<sup>৮</sup> Will incessantly employ.

<sup>৯</sup> Imprecation, curse.

## কাশীতে ভীষণ কাণ্ড ।

### *A Terrible Affair at Benares.*

অন্নপূর্ণার মন্দিরে পাণ্ডাদের লাঠির আঘাতে স্ত্রীলোক আহত ।

*A woman wounded by blows of the sticks of pilgrim-brokers at the temple of Anna-pūrnā.*

অদ্য ২৮এ জ্যৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার প্রাতে ৭।৮টার সময় অল্পমান চল্লিশ পয়তাল্লিশ বর্ষের একটি অনাথা নিরাশ্রয়া স্ত্রীলোক, বিশ্বনাথ<sup>১</sup> অন্নপূর্ণা<sup>২</sup> দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে যাত্রা করেন। স্ত্রীলোকটি বিশ্বনাথ দর্শন করিয়া অন্নপূর্ণার বাড়িতে আসিয়া পূজাদি শেষ করিয়া মার মন্দিরের মধ্যে বসিয়া জপ করিতে থাকেন<sup>৩</sup>। এমন সময় এক জন পাণ্ডা<sup>৪</sup> আসিয়া স্ত্রীলোকটিকে তথা হইতে উঠিয়া যাইতে বার বার<sup>৫</sup> বলিতে থাকে। স্ত্রীলোকটি পাণ্ডার কথামত কার্য করেন না। বরং জিদের সঙ্গে<sup>৬</sup> বলিলেন যে, ‘আমি উঠিয়া যাইব কেন? মার মন্দিরে সকলেরই সমান অধিকার।’ তখন পাণ্ডা রাগিয়া স্ত্রীলোকটির হস্ত ধারণ করিয়া টানিয়া মন্দিরের বাহিরে লইয়া যাইতেছিল সেই সময়ে আর একজন পাণ্ডা আসিয়া লাঠিদ্বারা স্ত্রীলোকটির মস্তকে এমন এক জোরে আঘাত করে যে তাহাতে তাঁহার মস্তক কাটিয়া রক্ত পড়িতে থাকে। তখন স্ত্রীলোকটি অন্নপূর্ণার বাড়ীর মোহান্ত শিবনাথ পুরীর নিকটে গিয়া তাঁহার চরণে আশ্রয় লয়; মোহান্ত উৎসর্গে দেখিয়াই তৎক্ষণাৎ ‘গদি’ ছাড়িয়া সরিয়া পড়েন।<sup>৭</sup> তখন আরও দুই চারি জন পাণ্ডা আসিয়া স্ত্রীলোকটিকে লাঠিদ্বারা পৃষ্ঠে, কোমরে, হাটুতে ও পায়ে গুরুতর আঘাত করে। সেই আঘাতেই স্ত্রীলোকটি মূচ্ছিতা হইয়া ভূতলশায়িনী<sup>৮</sup> হন। তখন পাণ্ডারা ভয়ে ভয়ে সাজ্জাতিক আঘাত প্রাপ্তা সেই মূচ্ছিতা স্ত্রীলোকটিকে শীঘ্র শীঘ্র ধরাধরি<sup>৯</sup> করিয়া দোতালায়<sup>১০</sup> লইয়া যায় এবং একটি গৃহের মধ্যে তাঁহাকে আবদ্ধ করিয়া রাখে। সর্বসাধারণের সম্মুখে দিনের বেলায় এইরূপ লোমহর্ষণ<sup>১১</sup> অত্যাচার

<sup>১</sup> *Viśva-nāth* : Lord of the universe, a name of Śiva.

<sup>২</sup> *Anna-pūrnā* : ‘full of food,’ ‘a name of Durgā, worshipped for her power of giving food. cf. the Roman Anna Perenna.’

<sup>৩</sup> Was telling her rosary.

<sup>৪</sup> *Pāṇḍā* : carvasser for pilgrims.

<sup>৫</sup> Again and again.

<sup>৬</sup> With obstinacy.

<sup>৭</sup> Hastily went out.

<sup>৮</sup> *Bhū-tala-sāyini* : lying prone on the ground.

<sup>৯</sup> *Dharā-dhari*, mutually holding her, all holding her.

<sup>১০</sup> On the second storey.

<sup>১১</sup> *Loma-harsan* : causing horripilation, terrifying.

অন্নপূর্ণার বাড়ীতে ঘটয়াছিল বলিয়াই ক্রমে এই সংবাদ আমি শুনিতে পাইয়া, সেই মুহূর্ত্তেই অন্নপূর্ণার বাড়ীতে গমন করি এবং মোহান্ত শিবপুরীর নিকট এই ব্যাপার সম্বন্ধে কি না তাহা জিজ্ঞাসা করি। উত্তরে মোহান্তজী বলিলেন— “একজন যাত্রীওয়াল<sup>১</sup> (পাণ্ডাবিশেষ) একটা জ্বীলোককে সামান্য একটু আঘাত করিয়াছিল, সে জ্বীলোকটা এখন এ বাড়ীতে নাই।” আমি কিন্তু মোহান্তজীর কথা বিশ্বাস না করিয়া একটু অনুসন্ধানই জানিলাম যে, সেই জ্বীলোকটা বাস্তবিকই সাজাতিকরূপে<sup>২</sup> আহত হইয়া উপরের কোন ঘরে আবদ্ধ আছেন। তখন আমি কি করি, কিছুই বুঝিতে না পারিয়া অবশেষে থানার দিকে যাইতে লাগিলাম। পথে কয়েকজন সংস্কৃত বিদ্যার্থীকে দেখিয়া তাঁহাদের নিকট ঘটনার বিষয় বলিলাম এবং তাঁহাদিগকে সেই জ্বীলোকটির অনুসন্ধান করিতে বলিয়া আমি থানায় সংবাদ দিতে চলিলাম; কিন্তু থানার নিকটে যাইয়া যখন বুঝিলাম যে, পুলিশে সংবাদ দিলে যদি পুলিশ যাইয়া তাঁহাকে না পায় তবে হয়তো আমাকেই বিপদে পড়িতে হইবে। এজন্য তখন থানায় না যাইয়া অন্নপূর্ণার বাড়ীর দিকে আবার চলিলাম, পথে আরও দুই তিনটা ভজ্জলোককে পাইয়া তাঁহাদিগকে সঙ্গে করিয়া আমি পুনরায় অন্নপূর্ণার বাড়ীর মধ্যে প্রবেশ করিলাম। যাইয়া দেখি যে, জ্বীলোকটিকে তখন সেই বিদ্যার্থীরা অনুসন্ধান করিয়া উপরের ঘর হইতে নীচে নামাইয়াছেন এবং তাঁহার গায়ে রক্ত খুইয়া পরিধেয় বস্ত্র<sup>৩</sup> পরিষ্কার করিয়া, তাঁহাকে ঘেরিয়া, তাঁহার সেবাপ্রার্থনা করিতেছেন। তখন আমি সেই মোহান্তকে ও পাণ্ডাদিগকে ভৎসনা করিয়া, থানায় সংবাদ দিতে চলিলাম এবং থানায় যাইয়া দারোগাকে সমস্ত বিষয় বলিলাম। দারোগা সাহেব ঘটনা সমস্ত লিখিয়া লইয়া তৎক্ষণাৎ জমাদারকে হুকুম দিলেন যে, জ্বীলোকটিকে এই দণ্ডেই পাক্কীতে করিয়া লইয়া আইস। আমি এই আদেশ শুনিয়া সেই দণ্ডেই অন্নপূর্ণার বাড়ীতে যাইয়া জ্বীলোকটির সেবাপ্রার্থনা করিতে লাগিলাম। ইতি মধ্যেই জমাদার আসিয়া পাক্কীতে করিয়া জ্বীলোকটিকে থানায় লইয়া গেল এবং শেষে দারোগা সাহেবের হুকুম মত জ্বীলোকটিকে স্থানীয় ভেলুপুরা হাস্পাতালে চিকিৎসার জন্য পাঠান হইল। কাশীতে এমন ঘটনা প্রায়ই ঘটে, এইরূপ রক্তারক্তি ব্যাপার না হইলেও যাত্রীদিগের উপর মারপিট এবং নানা প্রকারের অমানুষিক অত্যাচার<sup>৪</sup> প্রায়ই বিশ্বনাথ, অন্নপূর্ণা ও কেশবের<sup>৫</sup> বাড়ীতে অহরহ

<sup>১</sup> *Jātri-wāllā* : conductor of pilgrims.

<sup>২</sup> Dangerously, in deadly fashion, from Sanhan to kill.

<sup>৩</sup> Wearing apparel.

<sup>৪</sup> Inhuman outrages.

<sup>৫</sup> *I.e. Kedār-nāth* : ‘moun-tain-lord,’ a name of Śivā.

চলিতেছে। হিন্দুধর্মাবলম্বী ব্যক্তিমাঝেরই ইহার প্রতিকারের উপায় চিন্তা করিয়া তদনুসারে কার্য করা অবশ্য কর্তব্য ইতি।

শ্রীললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়,  
মিত্র সমাজ সেবা সমিতির জনৈক সভ্য<sup>১</sup>।

৮ কাশীধাম।  
২২এ জ্যৈষ্ঠ, ১৩২১ সাল।

গত ৭ই আষাঢ় রবিবার স্থানীয় মিত্র সমাজ সেবা সমিতির চেম্বার বিশ্বেশ্বর থিয়েটার হলে<sup>২</sup> মন্দিরের পাণ্ডাদের অত্যাচার নিবারণ কম্পে<sup>৩</sup> একটি বিরাট সভার অধিবেশন হয়।<sup>৪</sup>

এই সভায় সহরের সমস্ত গণ্যমান্য ব্যক্তি উপস্থিত থাকিয়া একটি কমিটি গঠন করিয়াছেন ও তাঁহারাই যথাকর্তব্য<sup>৫</sup> স্থির করিবেন।

এখন আশা করা যায় পাণ্ডাদের অত্যাচারের কিছু উপশম হইবে। এই ব্যাপারে স্থানীয় মিত্র সমাজ<sup>৬</sup> সেবাসমিতির সভ্যরা বিশেষ ধন্যবাদের পাত্র<sup>৭</sup>। তাঁহাদের চেম্বার জীলোকটীর উদ্ধার হইয়াছে। আঘাত প্রাপ্ত জীলোকটী এখন পর্য্যন্ত মিত্র সমাজের তত্ত্বাবধানে হাসপাতালে আছে। দুঃখের বিষয় স্থানীয় বহু লোকেই পাণ্ডাবেশধারী গুণ্ডাদের<sup>৮</sup> এই কার্যের বিপক্ষে কথা বলিতে ভীত হইয়া পশ্চাৎপদ<sup>৯</sup> হইয়াছেন। এমন কি যাহারা স্বচক্ষে দেখিয়াছেন তাঁহারা আদালতে সাক্ষিরূপে হাজির হইতে ভীত হইতেছেন। কিন্তু মিত্র সমাজ সেবাসমিতির সভ্যরা নির্ভয়ে পূর্বের উপকারার্থে গুণ্ডাদের লাঠি খাইতেও<sup>১০</sup> প্রস্তুত হইয়া এই কার্য করিতেছে।

শ্রীমণীন্দ্রনাথ মুখোপাধ্যায়,  
৮ কাশীধাম।

<sup>১</sup> A member of the sevā samiti or society for social service.

<sup>২</sup> Theatre Hall.

<sup>৩</sup> With a view to stop the oppressions.

<sup>৪</sup> There was gathered a large assemblage.

<sup>৫</sup> What is to be done.

<sup>৬</sup> Mitra-Samāj : Society of Friends.

<sup>৭</sup> Are to be congratulated.

<sup>৮</sup> Ruffians in the garb of *pandas* or pilgrim conductors.

<sup>৯</sup> *Paścāt-pad* : stepping back.

<sup>১০</sup> *La'hi-kh'it* lit 'to eat sticks,' to accept a drubbing.



## আসামের পত্ৰ।

A letter from Assam.

১। জুন মাসের মধ্যভাগে কয়েক দিন ক্রমাগত অতি বৃষ্টি হওয়ায় ইন্টার বেঙ্গল রেলওয়ের গোহাটি ব্রাঞ্চের<sup>১</sup> কতিপয় স্থানে রেল রাস্তা একরূপ ভাবে নষ্ট হইয়াছে যে প্রায় ৫।৬ মাইল যাতায়াতের অনুপযোগী<sup>২</sup> হইয়াছে। বামুগাও ও বজ্জগাও স্টেশনের মধ্যে এখন গাড়ী চলা রহিত হইয়াছে। ৫।৬ মাইল রাস্তা রেলযাত্রীদিগকে এই দারুণ গরমের দিনে হাঁটিয়া আসিতে হয়<sup>৩</sup>। এই সময়ে অম্বুবাচী<sup>৪</sup> উপলক্ষে কলিকাতা প্রভৃতি অঞ্চল হইতে কামাখ্যা দর্শনোপলক্ষে<sup>৫</sup> বহু যাত্রীর আগমন হইয়া থাকে। রেল রাস্তা ভগ্ন হওয়ার সংবাদ না জানিয়া যে সকল স্ত্রীলোকযাত্রী এবার ঐ পার্কোপলক্ষে<sup>৬</sup> কামাখ্যাতে আসিয়াছিল, তাহাদের কষ্টের একশেষ<sup>৭</sup> হইয়াছে। রেল রাস্তা ভাঙিয়া গিয়াছে—সুতরাং ৫।৬ মাইল হাঁটিয়া চলিতে হয়—একরূপ সংবাদ যাত্রীদিগকে জানাইয়া দিলে তাহারা সাবধান হইতে পারিত। ধুবড়ী<sup>৮</sup> পর্যন্ত রৈলে আসিয়া ধুবড়ী হইতে গোহাটি জাহাজে আসিলে কোন কষ্ট হয় না। যাত্রীগণ পূর্ব হইতে এই সংবাদটী পাইলে বুঝিয়া শুনিয়া আসিতে পারিত। শুনা যায়, ১ মাস কি তদধিক কাল মধ্যে এই রাস্তা মেরামত হইবে না। শিলং<sup>৯</sup> মেল<sup>১০</sup> সম্ভ্রতি আসাম বেঙ্গল রেল দিয়া আসিতেছে।<sup>১১</sup>

<sup>১</sup> E. Branch.

<sup>২</sup> *An-upayogī* : un-fit, useless.

<sup>৩</sup> Have to walk on foot, from হাঁটু, the knee.

<sup>৪</sup> *Ambu-vācī* : lit. 'water-signifying' (Vac : Latin vox). The three days and 20 *dandas* in the month of Āṣādh. This being the time when incessant rains begin, the world (*Prthivī*) is supposed to be in a state of feminine impurity. All husbandry is suspended. The famous hill-shrine of Kāmākhyā Devi near Gauhati is a scene of crowded pilgrimage. This shrine is peculiarly appropriate for the purpose, being connected with the legend of the dispersion of the members of Satī after the interruption of the sacrifice of Dakṣa, which has many local associations with the Assam Valley.

<sup>৫</sup> *Darśana-upa-lakṣe* : for the purpose of visiting the goddess.

<sup>৬</sup> *Ai parvva-upa-lakṣe* : with reference to that *parvva* or ceremonial.

<sup>৭</sup> *Ek-śeṣ*, : 'one-termination,' extremity.

<sup>৮</sup> Dhubri, a steamer-station in the west of Assam.

<sup>৯</sup> Shillong, the headquarters of the Assam Government.

<sup>১০</sup> Mail.

<sup>১১</sup> That is by way of the Surma Valley and Sylhet.

২। গবর্ণমেন্ট চালিত<sup>১</sup> রেলওয়েতে যাত্রীদের মানা কষ্ট ও অসুবিধা। ইন্টার বেঙ্গল রেলের গোঁহাটী ব্রাঞ্চের স্টেশনগুলিতে আলোর বন্দোবস্ত অতিশয় নিম্নমানীয়। জংসন<sup>২</sup> স্টেশনেও তদ্রূপ। লালমণির হাটে, কাউনিয়া ও বনারপাড়া জংসন স্টেশনে, রাত্রিতে যাত্রীদেরকে এক গাড়ী ছাড়িয়া অন্য গাড়ীতে আরোহণ করিতে হয়। কিন্তু আলোকস্তম্ভের<sup>৩</sup> সংখ্যা কম থাকায় এবং যে গুলি আছে তাহার সকল গুলিও জ্বালা না হওয়ায় সময় সময় যাত্রীদেরকে মহা বিপদে পতিত হইতে হয়। এপ্রিল মাসের শেষভাগে আমি স্বয়ং ঐ লাইন দিয়া ঢাকায় যাইতেছিলাম বনারপাড়া স্টেশনে দেখিলাম আলোকস্তম্ভগুলির মধ্যে দুই একটি ছাড়া কোনটীতেই আলো জ্বালান হয় নাই। লালমণির হাট রুহং স্টেশন, সেখানের অবস্থাও তদ্রূপ। পরিদর্শনকারী রেল কর্মচারীরা এ সকল বিষয়ে কি দৃষ্টি দিবেন না?

৩। আসাম বেঙ্গল রেলওয়ের অনেক স্টেশনেব বিশ্রামাগারে<sup>৪</sup> এখন আর<sup>৫</sup> দেশীয় যাত্রীদের প্রবেশাধিকার<sup>৬</sup> নাই। পূর্বে ঐ সকল বিশ্রামাগারের শীর্ষদেশে “প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর যাত্রীদের বিশ্রামাগার” লেখা ছিল। এখন “ইউরোপীয়ানদের বিশ্রামাগার” হওয়ায় গোঁহাটীর মতন বড় স্টেশনেও দেশীয় ভ্রম্মলোক কি ভ্রম্মহিলার বিশ্রাম করিবার স্থান নাই। এরূপ বন্দোবস্তে “বর্ণপ্রাধান্য”<sup>৭</sup> রক্ষিত হয় বটে, কিন্তু অসন্তোষ বৃদ্ধি না হইয়া যায় না।

৪। পোষ্ট আপিস গুলিতে বাজে খরচের<sup>৮</sup> জন্য একটা বরাদ্দ<sup>৯</sup> আছে। ঐ টাকা যে উদ্দেশ্যে প্রদত্ত হয় তাহা সম্পাদিত হয় না। পোষ্ট আপিসের কেরানীরা লিখিবার জন্য দোয়াত কলম পর্য্যন্ত সর্বত্র<sup>১০</sup> পায় না। অতি বড় আপিসের জন্য মাসিক ৩৫ টাকা বাজে খরচের জন্য বরাদ্দ। ইহার মধ্যে ১০ টাকা কয়লার<sup>১১</sup> জন্য। শীতের জায়গা বলিয়া ঐ টাকা শীতে সময় চিম্নী<sup>১২</sup> জ্বালাইবার জন্য গ্রাউট দেওয়া হয়। কিন্তু বৎসরে ২/১ দিন ছাড়া চিম্নী বড় একটা জ্বলে না। যেদিন পোষ্ট মাস্টার জেনারেল<sup>১৩</sup> কিম্বা সুপারিন্টেন্ডেন্ট পরিদর্শন উপলক্ষে আপিসে পদার্পণ<sup>১৪</sup>

<sup>১</sup> Managed by Government.

<sup>২</sup> Junction.

<sup>৩</sup> Lamp-post.

<sup>৪</sup> *Visrāma-āgār*: waiting-room.

<sup>৫</sup> Any longer.

<sup>৬</sup> *Pra-veśa-adhikār*: right of entry.

<sup>৭</sup> “Colour-preference.”

<sup>৮</sup> Contingent expenditure.

<sup>৯</sup> Sanctioned amount.

<sup>১০</sup> *Sarvva-tra*: everywhere.

<sup>১১</sup> Coal.

<sup>১২</sup> “Chimney” i.e., fireplace.

<sup>১৩</sup> Postmaster-General.

<sup>১৪</sup> *Pada-arpan*: foot-setting.

করেন, অনেক স্থলে কেবল সেই দিনই চিমনী জ্বলিয়া থাকে। যদি অপরাপর আপিসের ন্যায় বাজে খরচের টাকা ভাউচার<sup>১</sup> সহ বিল করিয়া আদায় করিবার প্রথা প্রচলিত হয়, তাহা হইলে এই কলঙ্ক নিবারিত হয়। তাহা হইলে কেগানীদের কিছু লিখিবার প্রয়োজন হইলে দোয়াত কলমের জন্য দোঁড়াদোঁড় করিতে হয় না। আর কখনও উপরিস্থ কর্মচারিগণ পূর্বে খবর না দিয়া আপিস পরিদর্শন করিতে আসিলেই কল্লা খরচের টাকার সদ্ব্যয় হয় কিনা জানিতে পারেন।

৫। নেপালীরা আসামে দুগ্ধ ও স্তনের ব্যবসা করিয়া থাকে। ইহারা আসামের জঙ্গলে মহিষ পালন করে। এতদ্ভিন্ন মহিষ জঙ্গলে চরাইবার জন্য গবর্নমেন্টকে মহিষ প্রতি এক টাকা খাজানা<sup>২</sup> দিতে হইত। সম্প্রতি গবর্নমেন্ট এই মহিষচারণ কি এক টাকা স্থলে আট টাকা নির্দিষ্ট করিয়াছেন। এজন্য আসামে দধি দুগ্ধের কারবারের হ্রাস হইবে ভাবিয়া সর্বসাধারণ আতঙ্কিত<sup>৩</sup> হইয়াছেন। গবর্নমেন্টের নূতন নিয়ম রহিত করা কর্তব্য। ২৭এ জুন।

<sup>১</sup> Voucher.

<sup>২</sup> Rent, ; fee.

<sup>৩</sup> *Atanka* : alarm.

### পাবনার পত্র।

*A letter from Pabna.*

পাবনায় বেশ্যার উপদ্রব।

*The aggressions of prostitutes at Pabna.*

বগুড়া, রংপুর প্রভৃতি স্থানে ন্যায়বান্ গবর্নমেন্টের চেক্টাম, “দুর্নীতি-পরায়ণ গৃহ<sup>১</sup> সম্বন্ধীয় ১৯০৭ সালের ২ আইন” এর বিধানামুসারে সহর হইতে বেশ্যাগণ বিতাড়িত হইয়াছে। কিন্তু আমাদের এই পাবনা সহরে, সহরের ঠিক মধ্যভাগে এবং সম্ভ্রান্ত ভদ্রপঞ্জীর<sup>২</sup> মধ্যে বেশ্যাপঞ্জীর আয়তন দিন দিন বৃদ্ধি পাইতেছে। এডওয়ার্ড কলেজ বোর্ডিং এর ঠিক সম্মুখে এই বেশ্যাপঞ্জী, ইহার অপর দিকে অন্নদাগোবিন্দ পাবলিক লাইব্রেরী, মহাকালী পাঠশালা, হাস্পাতাল, জেনানা হাস্পাতাল, টাউনহল প্রভৃতি। এই সাধারণ প্রতিষ্ঠান সমূহের কেন্দ্র স্থলে<sup>৩</sup> ৮০/৮৫ জন বেশ্যার বাস। ইহারা প্রকাশ্য রাস্তার ধারে নানাপ্রকার হাব ভাব করিয়া,<sup>৪</sup> নিরীহ<sup>৫</sup> লোকদিগকে চিরনরকের<sup>৬</sup>

<sup>১</sup> Disorderly houses.

<sup>২</sup> Respectable quarter.

<sup>৩</sup> In the centre of these public institutions.

<sup>৪</sup> Assuming various airs and graces.

<sup>৫</sup> Peaceable : modest.

<sup>৬</sup> *Cira-narak* : everlasting hell.

পথে আত্মন করিতেছে। ইহারা সর্বদা প্রকাশ্য রাস্তার ধারে কুৎসিৎ ব্যবহার কুৎসিৎ ইঞ্জিত করিয়া ভদ্রলোকদিগের পক্ষে ঐ সকল রাস্তা এক প্রকার অব্যবহার্য্য<sup>১</sup> করিয়া তুলিয়াছে। সম্প্রতি সহরে চুরীর সংখ্যা যেরূপ বৃদ্ধি হইয়াছে, তাহারও অন্যতম<sup>২</sup> কারণ সম্ভবতঃ এই পল্লী। কারণ চোর প্রভৃতির একটি প্রধান আশ্রয় স্থান এই পল্লীতে হওয়াই সম্ভব।

সম্প্রতি স্থানীয় কয়েকটি সম্ভ্রান্ত ভদ্রলোক, কিছুতেই এই অত্যাচার সহ্য করা সম্ভব নহে বিবেচনায় ম্যাজিস্ট্রেটের নিকট ১৯০৭ সালের ২ আইন মতে উক্ত বেশ্যাগণের বাড়ী ‘বেশ্যালয়’ স্বরূপে ব্যবহার যাহাতে না হইতে পারে, তৎসম্বন্ধে দরখাস্ত করিয়াছেন। ম্যাজিস্ট্রেট বাহাদুরও ঐ দরখাস্তের বৈধতা<sup>৩</sup> সম্যক<sup>৪</sup> উপলব্ধি<sup>৫</sup> করিয়া উক্ত বেশ্যাগণের উপর ও তাহাদের ভূম্যধিকারিগণের<sup>৬</sup> উপর নোটিশ জারী করিবায় আদেশ দিয়াছেন এবং আগামী ৪ঠা জুলাই উক্ত মোকদ্দমার দিন ধার্য্য হইয়াছে। আমাদের বর্তমান ডিস্ট্রিক্ট ম্যাজিস্ট্রেট রায় জি, সি, চ্যাটার্জি<sup>৭</sup> বাহাদুরের ন্যায় সর্বজনপ্রিয়, স্থির ও অবিচলিতচিত্ত উচ্চ রাজকর্মচারীর নিকট আমরা অনেক আশা করি। আমরা শুনিয়াছি, বগুড়া তাহারই কর্তৃক এই দুর্নীতি হইতে রক্ষা হইয়াছে। আমরা উক্ত দরখাস্তের ফল জানিবার জন্য উদ্গৌব<sup>৮</sup> রহিলাম।

আর একটি দৃষ্টান্ত :<sup>৯</sup>—এই সকল হতভাগিনী<sup>১০</sup> ও পতিতাদিগের<sup>১১</sup> দ্বারা প্রত্যহ যে কি ঘোর অশান্তি ঘটতেছে, তাহার আর একটি দৃষ্টান্ত গত পরশ্ব রুহস্পতিবার রাত্রে ঘটিয়াছে। সহরে বিশেষতঃ উক্ত বেশ্যাপল্লীর নিকট কয়েকটি ভদ্রলোকের বাড়ীতে সম্প্রতি চোরের উপদ্রব হওয়ায় পুলিশ কর্তৃক বেশ্যাপল্লীতে অতিরিক্ত ও বিশেষ<sup>১২</sup> পাহারার বন্দোবস্ত হইয়াছে। পুলিশ কর্মচারী তাহার কর্তব্য পালন করিতেছিল, ইতোমধ্যে নিকটবর্তী একটি বেশ্যালয়ে ঘোর তাণ্ডব<sup>১৩</sup> নৃত্য ও গীত বাদ্যাদি চলিতেছিল। প্রকাশ যে, এই সময়ে ঐ বেশ্যালয় হইতে একটি লোক পালাইয়া যায়। বেশ্যাটি

<sup>১</sup> Unusable.

<sup>২</sup> One of many superlative of *anya*, used if more than two are mentioned.

<sup>৩</sup> Legality : from *vidhi*, a law.

<sup>৪</sup> Thoroughly.

<sup>৫</sup> Comprehension.

<sup>৬</sup> *Bhūmi-adhikārī* : landlord.

<sup>৭</sup> *Cyātarjji* ; a phonetic rendering of English Chatterjee. The real name is *Caṭṭopādhyāya*.

<sup>৮</sup> *Ut-grīva* : with outstretched neck ; impatient.

<sup>৯</sup> Another example.

<sup>১০</sup> Unfortunate.

<sup>১১</sup> Fallen women.

<sup>১২</sup> Extra and special.

<sup>১৩</sup> *Tāndava* : violent dancing, used specially of the frantic dancing of Siva and his votaries.

অর্দ্ধলুপ্তজ্ঞান অবস্থায়<sup>১</sup> ঐ লোকটিকে তাহার নিকট আনিয়া দিবার জন্য পুলিশ কর্মচারিকে নাকি চাপিয়া ধরে। তিনি তাহা ছাড়াইতে চেষ্টা করায় চতুর্দিক হইতে বেশ্যালয়ের অন্যান্য কতকগুলি লোক আসিয়া পুলিশ কর্মচারিগণকে নির্দয়রূপে প্রহার করে। এই উপলক্ষে স্থানীয় কয়েকটি ধনাঢ্য যুবকও ধৃত হইয়াছেন এবং যোকদ্দমা রুজু হইয়াছে। যোকদ্দমা বিচারাধীন<sup>২</sup> সুতরাং তৎসম্বন্ধে এক্ষণে কোনও মতামত প্রকাশ করা অসম্ভব।<sup>৩</sup> এই যোকদ্দমার ফল জানিবার জন্যও আমরা উদ্গ্রীব রহিলাম।

<sup>১</sup> *Ardha lupṭa jñān avastha* : a half senseless state.

<sup>২</sup> *Vicāra-adhīn*, under trial.

<sup>৩</sup> Improper.

### হুগলীর পত্র।

*A letter from Hooghly.*

জলের কল।

*The water-works.*

পাঁচ বৎসর পূর্বে জলের কলের জন্য যখন হুগলি টাউনহলে প্রথম সভা হয়, তখন মাননীয় শ্রীযুক্ত বি, দে মহাশয় সভাপতি হইয়াছিলেন। ঐ সভায় মিউনিসিপালিটির তরফ হইতে যে বক্তৃতা করা হইয়াছিল তাহাতে শতকরা ১১০ টাকা হিসাবে জলের কর<sup>১</sup> ধার্য করা হইবে, এইরূপ আশ্বাস দেওয়া হইয়াছিল। ধনকুবের মহারাজা ৮ দুর্গাচরণ লাহার ষেট হইতে যখন ৮৫,০০০, পাঁচাশি হাজার টাকা জলের কল উপলক্ষে দান গ্রহণ করা হয়, তখনও একটা নির্দ্ধারিত করের অঙ্গীকার<sup>২</sup> দিয়া টাকা লওয়া হইয়াছিল। এক্ষণে জলের কল প্রস্তুত হইয়া খুলিবার সময় হইয়াছে—জলের কর স্থাপনার অনুমতি বেঙ্গল গবর্ণমেন্ট হইতে আনান হইয়াছে এবং রাস্তার ধারের ও তাহার পশ্চাতের বাড়ীগুলির উপর শতকরা ৫১০ এবং ১১০ টাকা হিসাবে কর ধার্য করা ইতিপূর্বের মিটিংএ কমিশনারগণ কর্তৃক সমাপ্ত হইয়াছে। কিন্তু এক্ষণে বোধ হয় চেম্বারম্যান বাহাদুর বুঝিয়াছেন যে এই হিসাবে ট্যাক্স<sup>৩</sup> ধার্য হইলে জলের কলের খরচার টানাটানি হইবে। সুতরাং তিনি সেই মর্মে জেলার কলেক্টার বাহাদুরকে খোদা হু রিপোর্ট দিয়া থাকিবেন, এবং সম্ভবতঃ সেই রিপোর্টের উপর ভিত্তি<sup>৪</sup> করিয়া, কলেক্টার বাহাদুর আম বয় কসিয়া<sup>৫</sup> এক সুদীর্ঘ পত্র মিউনিসিপালিটিকে লিখিয়া উপদেশ দিয়াছেন যে শতকরা ৭১০ এবং ৬১০

<sup>১</sup> Water-rate.

<sup>২</sup> Promise ; undertaking.

<sup>৩</sup> Tax.

<sup>৪</sup> Foundation.

<sup>৫</sup> Calculating.



টাকা হিসাবে কর ধার্য না করিলে জলের কলের কার্য চলিবে না। অতএব কমিশনারগণ এ বিষয় যেন পুনরায় বিবেচনা করেন। গত কল্য ৬শে জুন বৈকাল ৬ টার সময় এই আজ্ঞামুসারে টাউনহলে চেয়ারম্যান বাহাদুর কমিশনারগণ লইয়া এক মিটিং করেন। এই মিটিং দেখিতে ২।৪ জন করদাতাও<sup>১</sup> উপস্থিত ছিলেন।

কলেট্টার বাহাদুরের পত্র পাঠিত হইলে ভূতপূর্ব ভাইস চেয়ারম্যান—এফনে কমিশনার—শ্রীযুক্ত বাবু গোকুলচন্দ্র মেন উকিল মহাশয় মিউনিসিপাল আইনের ৩৩ ধারা অনুসারে কার্য না হইলে ৬ মাসের মধ্যে ধার্যকৃত<sup>২</sup> ট্যাক্সের পুনরালোচনা হইতে পারে না বলিয়া আপত্তি<sup>৩</sup> করেন। চেয়ারম্যান বাহাদুর ব্যতীত প্রায় সকল কমিশনারের অভিপ্রায়ও সেইরূপ বুঝা যায়।<sup>৪</sup> তবে ভোটার সময় মনোনীত কমিশনারগণের মধ্যে ৪ জন শ্রীযুক্ত গোকুল বাবুর আপত্তির বিরুদ্ধে ভোট দেন, ২ জন ভোট রিজার্ভ<sup>৫</sup> রাখেন, এবং অবশিষ্ট ৮ জন কমিশনার শ্রীযুক্ত গোকুল বাবুর আপত্তির সমর্থন<sup>৬</sup> করেন। এইরূপে কল্যকার মিটিংএর উদ্দেশ্য সফল হয় নাই। ইহাতে শ্রীযুক্ত চেয়ারম্যান অতিশয় ক্রোধান্বিত<sup>৭</sup> হইয়া শাসাইয়াছেন<sup>৮</sup> যে তিনি অন্য আকারে<sup>৯</sup> ইহা হাঁসিল<sup>১০</sup> করিয়া লইবেন।

এ সভায় তর্ক বিতর্ক কালে জনৈক কমিশনার শ্রীযুক্ত বাবু নবকিশোর বহু মহাশয় কয়েক বার বুঝাইবার চেষ্টা করিয়াছিলেন যে শতকরা ৫।১০ এবং ৪।১০ টাকা হিসাবে যে ট্যাক্স ধার্য হইয়াছে তাহা সকল বাড়ীতে ঠিকমত চারান<sup>১১</sup> হয় নাই, ঠিকমত চারান হইলে এ টাকাতেই জলের কলের খরচ চলিবে। অতএব চারানটা নিরপেক্ষ ভাবে<sup>১২</sup> ভাল করিয়া দেখিয়া এবং তাহাতে খরচ চলে কি না তাহাও ১ মাস কাল দেখিয়া কর বৃদ্ধির জিদ বজায়<sup>১৩</sup> করিবার চেষ্টা করিলে বোধ হয় ভাল হয়।

কিছুদিন পরে আলোর ট্যাক্স<sup>১৪</sup> বসিবে বলিয়া শুনিতেছি, তাহা হইলে মোটের উপর যে ট্যাক্স হইবে তাহা কলিকাতায় দেয়<sup>১৫</sup> ট্যাক্স অপেক্ষা বেশী

<sup>১</sup> Rate-payers.

<sup>২</sup> Assessed.

<sup>৩</sup> Objection (objected on a point of order).

<sup>৪</sup> An unusual construction for *bujhā gela*.

<sup>৫</sup> Reserve.

<sup>৬</sup> Support.

<sup>৭</sup> *Krodha-anu-ita* : overcome with anger.

<sup>৮</sup> Threatened.

<sup>৯</sup> In another form.

<sup>১০</sup> A *hāsil* : carried.

<sup>১১</sup> Distributed.

<sup>১২</sup> In impartial fashion.

<sup>১৩</sup> P. *bajāi* : lit. in place ; *bajai karibar* : to maintain.

<sup>১৪</sup> Lighting-rate.

<sup>১৫</sup> *Deya* : payable.

হইয়া পড়িবে। কলিকাতা ব্যবসার ও আয়ের স্থান। আয় থাকিলে ব্যয় করিতে কষ্ট হয় না, কিন্তু হুগলি চুঁচুড়া<sup>১</sup> সাগঞ্জ<sup>২</sup> ইত্যাদি কি কলিকাতার ন্যায় ব্যবসা ও আয়ের স্থান? কেবল ২১৩টা বড় লোকের কষ্ট হইবে না বটে, নতুবা ৭৥ এবং ৬৥ টাকা শতকরা ট্যাক্স হইলে অনেককেই অতি কষ্টে এই করভার<sup>৩</sup> বহন করিতে হইবে; হয়ত কাহাকেও বা পৈত্রিক ভীটা বেচিয়া মিউনিসিপালিটির সীমানার বাহিরে যাইয়া কুঁড়ে<sup>৪</sup> বাঁধিতে হইবে। হুগলি চুঁচুড়া মিউনিসিপালিটির সীমানার মধ্যে এখনও ড্রেন<sup>৫</sup> হয় নাই, অতএব কলের জলে কতদূর উপকার হইবে বলা যায় না। হয়ত জল নিকালার<sup>৬</sup> অভাবে পীড়ার আধিক্য হেতু এই ঐতিহাসিক সহরটি<sup>৭</sup> নষ্ট হইতে বসিবে।

এই সকল বিষয় সদাশয় বাঙ্গালার মহামান্য গবর্ণর বাহাদুর যদি একটু অসুসন্ধান করেন এবং গরীব বাঁচাইবার একটা উপায় করিয়া দেন, তাহা হইলে তাহার দয়া আমরা চিরদিন স্মরণ করিব ও ভগবানের নিকট তাহার মঙ্গল প্রার্থনা করিব।

<sup>১</sup> Chinsura.

<sup>২</sup> Shahgunje.

<sup>৩</sup> Rate-load; load of taxes.

<sup>৪</sup> *Kūdiyā*, corruption of *kutir*: a hut.

<sup>৫</sup> Drains.

<sup>৬</sup> Emergence.

<sup>৭</sup> This historical city.

### রঙ্গপুরের পত্র।

*A letter from Rangpur.*

রঙ্গপুরে কলেজ।

*Rangpur College.*

রঙ্গপুর। ৪ঠা জুলাই, ১৯১৪।

বিগত ৮ই জুন স্থানীয় ডিস্ট্রিক্ট ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ জে, এন, গুপ্তের সভাপতিত্বে রংপুরে কলেজ প্রতিষ্ঠার জন্য যে সভা হইয়াছিল, তাহার পর এ পর্যন্ত প্রকাশ্যতঃ আর কোন সভাসমিতির অধিবেশন হয় নাই। ম্যাজিস্ট্রেট মিঃ গুপ্ত এইরূপ আশা দিয়াছিলেন যে, আগামী নবেম্বর মাসে সম্ভবতঃ এই বিদ্যামন্দিরের ভিত্তিপ্রতিষ্ঠা<sup>১</sup> করা হইবে। যদি তাহাই হয় তবে জনসাধারণের এ বিষয়ে বিশেষভাবে তৎপর<sup>২</sup> হওয়া প্রয়োজন।

<sup>১</sup> Laying foundation-stone.

<sup>২</sup> Diligent in that.